

華人

We Chinese in America



性情中人孟憲嘉：
 我和我的一家人
 有感於張純如的離去
 呼喚人類的良知
 痛定思痛
 一安息吧，純如
 感謝您，我的大媒人！
 申請職業移民時的工資問題



Frances Tseng & Associates  THE GULTSAN GROUP

曾陳琇卿
 Frances Tseng
 Award winner
 通國、台、英語

512 Via De La Valle, Ste. 201
 Solana Beach, CA 92075 **858-518-0000**

置富地產
TOP NOTCH REALTY Inc.


Andrey Lam
 林淑霞
 Broker/Realtor

99大華超市後面 **619-807-0327 (Cell)**


Beautiful, sexy eyes
 Permanent eyelash extension \$200
 (reg. \$350)

NENETTE'S BEAUTY SALON

Century 21
Award

Each Office is Independently Owned And Operated



Producer
2001-2004

我有買方·誠徵賣主·免費估價

獲21世紀總公司

最高銷售金人獎 (Double Centurion Producer)

最佳服務獎 (Quality Service Award)

歡迎光臨網站 www.janehou.com

查閱最新熱門上市樓宅, 學校成績報告表
最近房屋貸款利率及貸款利息計算一覽

★Scripps Ranch—4房3浴獨立屋, 樓下一房一浴, 實木地板, 裝修氣派。
\$599,000—\$639,000



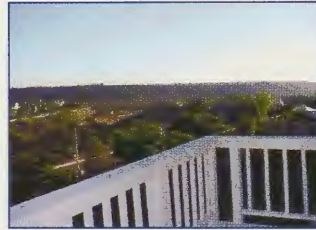
侯佳音

Jane Hou

Top 1% Nationwide
千萬經紀



Camel Valley—3房2.5浴, 全新裝修, 位於Camel Valley中心。走路上小學、初中、高中、圖書館、商業中心, Torrey Pines高中。
\$629,000起價。



Penasquitos—Park Village小區
4房3浴3車庫, 樓下房/浴全。一手主人, 保養精細, 新近又重裝修。主人房帶大陽台, 景色一覽無餘。走路上小學(Park Village小學), Westview高中。預約看房。



Scripps Ranch—3房2.5浴 townhome, 搶手房型, 客廳寬大實用, 管理費低, 走路上頂尖小學。\$479,000起價。

★另有Camel Valley Townhome及獨立屋, \$639,000起, 走路上學及Torrey Pines高中。

廣告最多 銷售最快 收費最低 服務最佳

專線: 858-444-2428 手機: 858-354-9168

網站: www.janehou.com 電郵: janehou21@aol.com

歡迎來電詢問購買新房、Relocation 優惠計劃

匯豐地產實業貸款公司

Premier Diversified Mortgage Corp.



價錢最便宜



經驗最豐富



信譽最卓著



服務最周到



手續最便捷



沈園
Joanne Shen
MBA / BROKER

- CHFA 30年固定利率5.0%
- 最低浮動利率1.95%起價
- 自備款祇需3%即可申請購屋貸款
- 0 Point, 0 Fee (無費用) 貸款30年固定5.0%, 15年固定4.75% APR Same
- 免查收入購屋或重新貸款, 從申請到手續結束 (Close of Escrow) 兩星期完成
- 聯邦政府利息優惠方案 Mortgage Credit Certificate
- 各種順位貸款淨值取出可達125%

利率跌至二十年來最低點

購屋貸款、重新貸款, 請您把握時機
現在就打免費電話: 1-800-665-2920
Tel: 858-945-3588 Fax: 858-453-4503
6540 Lusk Blvd., Ste. C-210, San Diego, CA 92121

*Service is our business
& we are the best in town!*

同仁眼科視學中心

Neovision Optometry

特點

- 聖地牙哥規模最大視學中心之一
- 最先進全新數字電腦診斷、驗光等設備
- 自設鏡片加工場,最新日本原裝進口電腦切片機
- 有照配鏡師為您配鏡,大多立等可取

服務: 全面性眼科保健檢查 經營: 各種名牌眼鏡框
 視力矯正 (FDA批准CRT, Ortho-K) 特備兒童眼鏡專櫃
 激光視力矯正 高度數近視、老花
 專精眼病治療 超薄超輕眼鏡
 隱形眼鏡驗配

新張期間 鏡框七折優惠

☆ 接受大多數保險 ☆

營業時間: 週一至週六 10am ~ 7pm
 週日休息



俞進醫師
 眼科視學博士

Jean Yu, O.D. M.S.

- * 上海復旦大學物理學士
- * 美國紐約州立大學視科學碩士
- * 美國佛羅里達NOVA大學眼科視學博士
- * 十餘年經驗

English: 858 689-9533 華語專線: 858 689-9535 Fax: 858 689-9515
 8137 Mira Mesa Blvd. San Diego, CA 92126 (Target Plaza西端)



汽車保險
 房屋保險
 商業保險
 人壽保險
 醫療保險

曾晶

Tel: 858-268-7010(三線)
 Fax: 858-268-7013

Licence # OC78801

我們的業務人員精通國、粵、川、英語

7323 Convoy Ct., B-111, San Diego, CA 92111 (大華超市後門)

基本住院費·五百萬終身保險·PPO·1000年度自付額



加州藍十字
 特約代理

年齡	個人	夫妻	家庭	個人及一個小孩	個人及多個小孩
19-29	47	80	128	83	105
30-34	57	76	133	95	117
35-39	66	119	167	102	125
40-44	88	127	185	119	153
45-49	104	153	197	140	162
50-54	135	264	302	171	194
55-59	175	342	389	200	239

04/01/03 Effective

花小錢
 買大保險





新樂宮海鮮大酒樓

JASMINE RESTAURANT

Jasmine
The Seafood Restaurant of San Diego

蟬聯：聖地牙哥美食比賽"名廚獎"
履獲：聖地牙哥雜誌評鑒為"最佳中國餐館"
榮獲：加州餐飲業協會"美食獎"

- 一、家庭溫馨便餐
- 二、滿月、節慶派對
- 三、公司、社團餐會
- 四、喜筵、壽酌

- * 世界級名廚主理廚政
- * 貴賓廳、酒吧
- * 可筵開七十席
- * 歡迎預定全年結婚酒席

特別推薦家庭小菜



- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 油鴨北菇蒸滑雞
Steamed Chicken with Preserved Duck X.O.醬帶子海鮮煲
Scallop and Mixed Seafood Pot with X.O. Chilli Sauce 雞絲婆參會翅裙羹
Fish Maw with Sea Cucumber and Shredded Chicken Soup 葡汁焗斑球
Baked Grouper Balls with Portuguese Sauce 黑椒牛仔骨
Black Pepper Veal | <ul style="list-style-type: none"> 荷豆櫻菜炒魚鬆
Stir Fired Minced Fish with Sweet Peas 荔芋斑腩煲
Taro and Grouper Fillet Pot 乾蔥原粒豆豉雞煲
Black Bean Chicken Pot with Shallots 新樂宮發財一品煲
Hon Po Delicious Mixed Pot 生炒臘味糯米飯
Fried Glutinous Rice with Preserved Meats |
|---|--|

TEL:(858)268-0888 FAX:(858)268-7729
4609 CONVOY ST., STE. A, SAN DIEGO, CA 92111

營業時間
週一至週五
早10:00至晚10:00
週六、日及假期
早9:30至晚10:30



CHIROPRACTIC

可介紹忠誠、負責、能為您爭取最大權益的車禍律師



陳運仁醫師 兼藥劑師主理

陳雪玲醫師

通：英、國、粵、滬、潮語

主治：車禍、工作、
運動受傷

頭痛、頸、背、腰疼、肌肉、關節、
四肢酸痛、神經痛、坐骨神經痛、肩膀僵硬疼痛、
頭暈、耳鳴、年老骨質鬆脆、運動體檢



專治有關
疑難痛症

接受醫療健康保險

如不幸有意外，及早檢查根治以免受後遺症折磨

脊骨神經專科，X光醫療按摩

接受醫療健康保險 ★ 接受老人醫療卡(紅、白、藍卡)

中部 KEARNY MESA (週二、四、六)

北部 PENASQUITOS (週一、三、五)

(858) 268-1288

(858) 484-0800

4609 C CONVOY ST.(新樂宮酒樓旁)

9871 CARMEL MTN. RD.(Stater Brother市場)



LILYS百合高级装璜材料公司

木地板: JOHNSON厂家直销, 红檀香木, 紫檀木, 黄金檀, 枫木, 玉檀木, 巴西像牙, 南美樱桃, 黑金木, 金不换, 红胡桃木, 琥珀木, 非洲柚木, 桦木, 竹子等... \$2.99起.

圣地亚哥: 品种全, 质量好, 服务优, 是您投资的首选.
独家代理: S M T WOODS, BHK, VENTA, LAMINNATE,



金不换



非洲柚木



黄金檀



红檀香木

花岗岩: 直接进口, 蓝珍珠, 秀石, 黑金沙, 胡蝶绿, 非网钻, 印度红, 绿珍珠等.....
名贵石材, 标准板材, 地砖, 墙砖, 花样繁多.
大理石雕刻壁炉: \$1500起

实木橱柜:
枫木, 像木, 樱桃木, 核桃木, 桦木, 红檀木等..... \$量身定价



免费电话:
1-866-889-6555

TEL: (858) 560-1686 FAX: (858) 560-6025
地址: 7113 Engineer Rd. San Diego CA 92111
E-Mail: lilys7113@sbcglobal.net



聖地牙哥長春藤學院

Ivy Institute, San Diego



長春藤學院成立十六年來，建立了良好的口碑，是一所值得信賴的專業學院。

Tel: 858-268-1628

Fax: 858-268-1626

4849 Ronson Ct., #205
San Diego, CA 92111

開設課程

- (1) SAT Class (10-12年級)：擁有獨一無二、完整不重復的教材，加以教學經驗豐富的名師指導，使學生達到最高的學習效果；
- (2) SAT II Subject Class (11-12年級)：加強文法、寫作及數學能力，以期獲得高分而達到申請 UC 及 Ivy League 名校的入學標準；
- (3) PSAT Class (8-10年級)：針對未來PSAT及SAT考試趨勢，提早加強英文、字彙及閱讀能力，為今後的學業奠定良好的基礎；
- (4) 英文閱讀寫作班(6-9年級)：加強字彙、閱讀、文法，以提高寫作能力；
- (5) 個別輔導 (7-12年級)：一對一個別輔導代數、幾何、三角、微積分、化學、生物、物理等項目。

歡迎來電洽詢詳情

各班招生中！

全美最大的華人升學機構——長春藤學院，本著多年來豐富的教學經驗，配合高素質的師資，加以完善的教材，將為您的子女在學期中紮下更深厚的學識基礎，奠定更堅穩的升學實力。尤以SAT班學生經過一個階段的密集課程後，大部份學生均有顯著的進步。



石龜 國際股份有限公司
Stone Turtle International Inc.



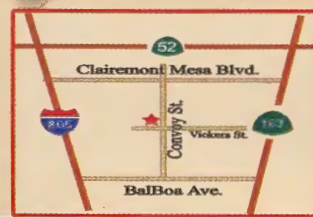
想讓您的居所更典雅、更具獨特氣質
請光臨石龜公司的展銷大廳
蒐集中國十三省天然奇石精華

觀賞自然界的鬼斧神工
須略宇宙間的浩瀚壯麗

石龜公司總裁趙松齡先生
係美中收藏家協會常務副會長
古玩鑒定、交流專家



看似沉默無語
意境可納山川
此乃雅石之韻

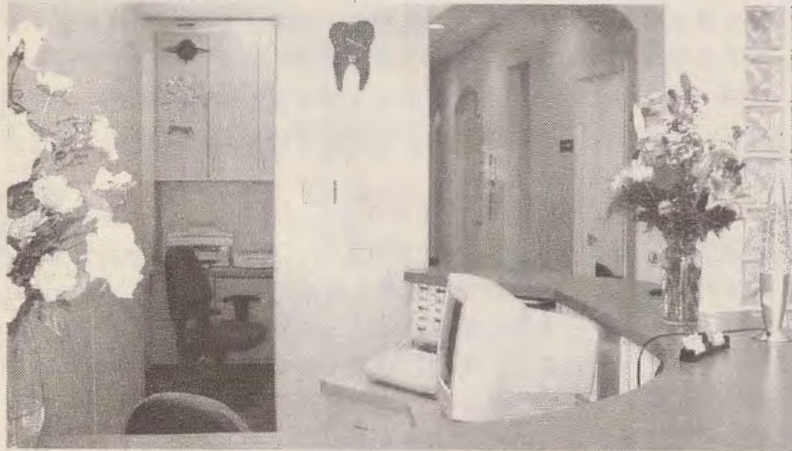


858-560-0168 地址：4764 Convoy Street, San Diego, CA 92111



沐旭昇牙科診所

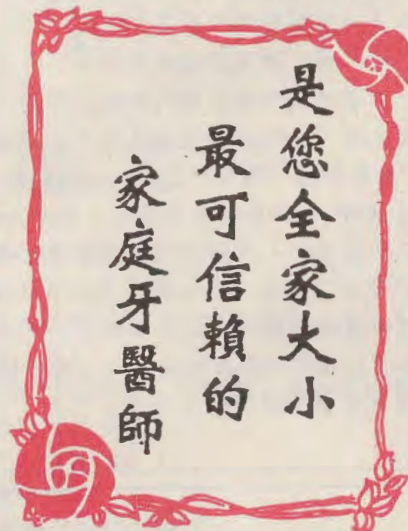
XUSHENG MU D.D.S., M.S.D. FAMILY DENTISTRY



- 上海第二醫科大學
口腔醫學院畢業
- 華西醫大口腔外科
臨床研究生畢業
- UCLA 和 USC 進修深造
- 廿多年牙科經驗
- 美國牙醫學會 (ADA) 會員
- 加州牙醫學會 (CDA) 會員
- 聖市牙醫學會 (SDDA) 會員

主治

牙齒美容
定期檢查
兒童牙科
洗牙補牙
智齒拔除
根管治療
牙冠牙橋
牙周治療
活動假牙
急診治療



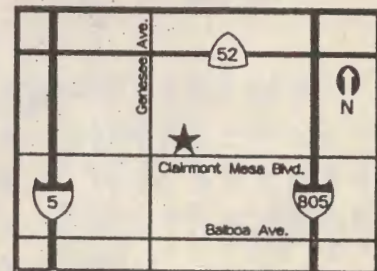
診所特點

1. 品質與美容并重
2. 消毒徹底、完全，定期測試，保證您的安全
3. 牙科設備最新最全
 - * 擁有數字顯示X線機，X光劑量減少90%以上
 - * 全景牙片機，清晰顯示所有牙齒
 - * 口腔內視攝影機，讓您對診斷治療一目了然
4. 兒童專用牙椅，笑氣鎮靜麻醉
5. 診所設計優雅，使您在治療和候診時輕鬆舒適
6. 收費合理，自費者優待

Tel: (858) 270 - 4588

門診時間：週三、週日休息
週一、二、四、五、六 上午九時至下午六時

接受各種保險及政府治療卡 (MEDI-CAL) ，可用信用卡付診



4716 Clairemont Mesa Blvd.
San Diego, CA 92117
25, 44公車可達診所

The First & Only Authentic
Chinese Magazine in San Diego



鼓吹進取精神
宣揚傳統美德
聯絡鄉情親情

竭誠為聖地牙哥、南加州、
墨西哥蒂華納華人讀者服務
7323 Convoy Court, Ste. B113
San Diego, CA 92111
Tel: 858-569-0988
Fax: 858-569-0985

法律顧問：馬強律師
wechinese@hotmail.com
wechinese@sbcglobal.net
© 2004, Pegasus Media Inc.

致讀者朋友

親愛的讀者朋友：

首先，讓我報告大家一個好消息：我們的《華人》月刊在這一期已經增到100個頁碼！本來最初的目標是到2004年底能夠達到80頁，現在已經遠遠超過。請和我們一起分享這個小小的進步，並支持我們在未來的一年裡做得更好一些。

這一期的封面人物是孟憲嘉及他的一家。選擇孟先生作為封面人物的最大的動機，不僅僅由於他對華人和華人社區所作的奉獻，更由於他的人格魅力，他有民族感，有責任心，敢愛、敢恨，不矯飾，不虛偽，他是一位在物質化世界中能保持率真性情的灑脫之士，我們冠之以“性情中人”。請閱讀由孟憲嘉執筆的這期封面故事《性情中人孟憲嘉：我和我的一家人》。

著名華裔作家張純如於11月9日早上被發現在車內自殺身亡，過早地結束了36歲的花樣年華。張純如是《華人》十月號的封面人物，幾個月前她接受我們採訪時的情景就像昨天剛剛發生。不料音容猶在，人已離去，讓人感到心痛。她走了，但她用心血撰寫的《南京大屠殺》等著作給世人留下了寶貴的財富，她伸張正義的呼聲將永遠迴響在我們耳畔，她燦爛的笑容將永遠留在我們的記憶裡。在這一期刊裡，我們奉獻給讀者朋友的紀念文章，包括為《華人》張純如訪記的作者米妮的《有感於張純如的離去》，文中談了她對張純如的印象，更理性地分析張純如的離去留給世人的是甚麼；李峴作為女作家和電視節目製作人，曾與張純如有多方面的交往，她專程飛往北加州送張純如走完最後一程。請閱讀她流著淚寫下的《痛定思痛——安息吧，純如》。徐峻的《呼喚人類的良知》則從一名科學家的角度，由張純如的離去反思：生命的意義是甚麼？我們是否虛度一生？

“異族婚戀”欄目中王琴的《感謝您，我的大媒人！》回憶了和美國夫婿Noel傳奇般的相識過程。從步上婚姻殿堂至今25年過去了，他們仍相愛如初，怎能不叫她感謝當年的大媒人呢！

移民律師馬強上月剛參加了加州移民律師協會的年會，他的最新文章《申請職業移民時的工資問題》為大家提供了移民法相關方面的較為全面的信息和最新動向，希望對有關讀者有所幫助。

預祝大家聖誕和新年快樂！

發行人 馬平

《華人》年刊（2005雞年版）最新消息

今年的《華人》年刊將於雞年春節（2005年2月9日）期間推出。

自今年二月我們的第一本年刊（2004猴年版）出版以來，很榮幸地獲得了眾多讀者的歡迎和來自各方面的好評，至今仍有人來信索取。這讓我們受到極大的鼓舞。現準備再接再勵，爭取把明年的年刊做得更好一些。歡迎大家惠賜佳作、刊登廣告、提供社區資訊。

請儘快與本刊聯絡，預訂廣告位置。年刊廣告熱線：

858-569-0988

目錄

2004年12月 (Volume 4, No.39)

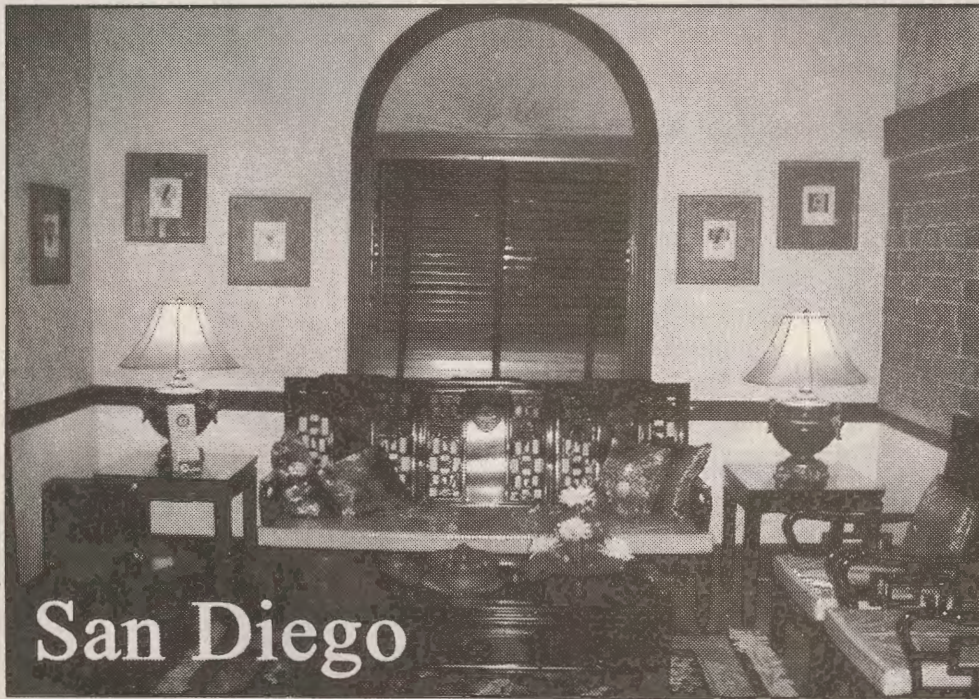
封面人物 華人社區	性情中人孟憲嘉：我和我的一家人 (孟憲嘉)	13
	華人社區活動綜述與預告	5
	華人信箱	11
	致讀者朋友 (馬平)	2
異族婚戀 李峴視點 華人聚焦	感謝您，我的大媒人！ (王琴)	23
	痛定思痛——安息吧，純如 (李峴)	33
	有感於張純如的離去 (米妮)	38
	呼喚人類的良知 (徐峻)	31
	天邊閃過的那顆亮麗流星——紀念張純如 (佚名)	31
	獻給華夏的女兒——純如 (拉茲)	32
	難忘歷史，難忘張純如 (亦至)	39
特稿 初試啼聲 往事如煙	王鶯在哈佛 (王鶯)	25
	我喜歡中文 (張璐娜)	26
	八十隨筆 (麥鳳瓊)	28
華人文苑	京劇大師梅蘭芳與卓別林的兩次會面 (王慧)	30
	醉品古韻 (彭世強)	52
	不可居無竹 (南山子)	50
	多情的紅葉 (王者風)	51
	詞苑擷英 (余立蒙)	54
	生平有感 (周伯颺)	51
	小園風光 (廖遠)	51
	漢字常用字繁、簡體對照	53
	快樂是金 (管庭輯錄)	26
真情世界	閃光的精神 (一舟)	41
	無題 (一方)	42
麗容夜談 移民法談	女性的智慧之鑰 (劉麗容)	44
	申請職業移民時的工資問題 (馬強)	48
	移民信息：H1B 額度增兩萬	49
古風雅韻	古人服飾 (佚名)	55
	曹雪芹西山退谷做退翁 (崔墨卿)	56
橋藝人生 教育筆記	《看》與“當心” (孟昭璋)	43
	一位成功母親的教育問答 (朱夢白燕)	45
	媽媽手記 (海麗)	47
	美國的文理學院 (王敦瑞)、加州大學小資料等	46
性情中人	牽手經營婚內情 (卓以定)	57
	你會愛我多久 (張小嫻)	58
	三個問題 (傅立特)	58
旅遊天地	2004秋返國學術之旅 (朱葆瑋)	62
	西歐四國掠影 (徐峻)	60
祝您健康	謝醫師說夢 (謝維甸)	69
	十個問題自測骨質疏鬆 (本刊輯錄)	29
社區服務	“聖地牙哥中國城”通訊指南	76
	人求事，事求人	64
	素描動物的畫法 (天普美術學院)	53
	讓您擁有一片中文電視的自由天空 (中文衛視)	79
知識百科	歷史上的十二月 (李小詩)	71
	鋼琴常識介紹 (馬越)	70
	高爾夫趣談錄之廿四 (馬三推)	68

集語小集

- 擁有越多越好。錢越多越好。財富越多越好。商業行為也是越多越好。越多越好，越多越好。我們反復地對別人說越多越好。別人也反復地對我們說越多越好。一遍又一遍，直到人人都認為這是真理。大多數人都會受它迷惑而失去自己的判斷力。
- 成功的人生一開始是觀眾，接著是演員，最後是後台老闆。失敗的人生反其道而行之。
- 尚未成熟才有成長的空間；一旦成熟，接下來只會走向衰退。
- 自己豐富才能感知世界的豐富；自己閃亮才能感知世界的美好；自己坦蕩才能逍遙地生活在天地之間。
- 人生可以適當遊戲，但不可遊戲人生。
- 把自己的妻子當成女王，他就是國王；把自己的妻子當作侍女，他也是僕人。
- 讓壞事變好事。趁目前石油價格大漲的時候，少開車、多走路，對身體有好處。
- 對於大多數學生來說，長大了成為普通的人居多，因此，老師和家長都不必刻意去追求要孩子怎麼怎麼發展，而必須遵循人才成長規律，是小草就讓它裝飾大地，是參天大樹就讓它成棟樑之材。

要吃，就吃最好的！

鎮江肴肉 無錫排骨 肴蒸蹄膀 辣炒辣 鮑菇雞片
 黃耆蒸魚 蔥爆蜆頭 蝦子烏參 御園扒鴨 三杯燒雞



San Diego

御園

週末老中的最愛
 週六、週日上午 11:00-2:30

原燒台台蔥豆小油芝奶竹擔
 汁餅式式油沙籠條麻黃苗擔
 菜夾肉食糕餅酥包圓湯小包飯麵
 漿肉食糕餅酥包圓湯小包飯麵



Chin's Seafood & Grill

Tel: 858-536-2300 536-2302

9355 Kearny Mesa Rd.

San Diego, CA 92126 (In Holiday Inn at Miramar Rd.)

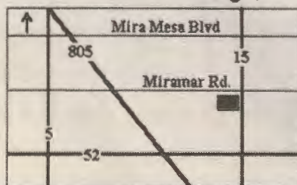


Chin's Palace

Tel: 760-439-3600 439-3601

2241 El Caminoeal

Oceanside, CA 92056 (In Target Center)

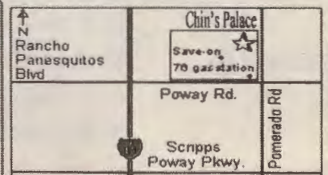


贈送 \$12.95



御園雙拼 (凡買 2 道菜以上)

每桌限用一券 截止日期: 12/31/04





華人雜誌社自十月起啓用新址：

7323 Convoy Court, B-113, San Diego, CA 92111

電話：858-569-0988 傳真：858-569-0985

E-mail: wechinese@sbcglobal.net

衷心感謝聖地牙哥所有華人朋友的支持厚愛！

2004年聖地牙哥華人籃球聯賽拉開戰幕



11月13日，本地各路華人籃球好手匯聚 Linda Vista Recreation Center，盼望已久的2004年聖地牙哥華人籃球聯賽拉開了戰幕。簡短的開幕式後，身著統一隊服的七隻強隊，在專業裁判的監督下，開始了為期6周友好而激烈的較量。這些隊伍分別是：黑山虎隊，聖地牙哥勇士隊，Pfizer 超速隊，老馬隊，和平王子隊，Lili'S 百合隊，和排球俱樂部。值得一提的是參賽隊員的年齡範圍，除了大多數為40歲上下的選手外，又有20來歲的壯小夥子，竟也有不少年逾60歲的精悍老將。精彩紛呈的比賽目前仍在緊張地進行中，並將於12月18日和19日進行半決賽，決賽，和閉幕式。歡迎大家前往加油和助戰。

這次比賽是由本市華人籃球協會，聖地牙哥中國人協

會，和中美生物與製藥協會共同舉辦的。本地各界給與這次賽事極大的關注，到場觀戰的朋友和球迷眾多，氣氛相當熱烈，難得一見。近10家個人與團體提供了大力的贊助。請到中國人協會網址 www.sdcausa.org/ 查閱比賽詳情和照片。（中國人協會供稿）

依法法師聖地牙哥佛學講座“佛教生死觀”受歡迎

佛光山西方寺住持、耶魯大學宗教學博士依法法師，十一月七日下午應國際佛光會聖地牙哥協會邀請，舉辦佛學講座，講題“佛教生死觀”，吸引大批聽眾，講演場地西方寺的佛堂擠得水洩不通，有中美人士百餘人前來聆聽。依法法師先從生死的省思談起：生從何來、死往何處，生命的意義為何，並解釋何謂死、死亡流程與中陰身轉生的過程。繼而是何謂生，生死的根源，業力的種類與影響。法師深入淺出的闡釋因果業報和臨終關懷的方法，讓大家透過對死亡的了解，無懼死亡，更能珍惜生命的意義。其實，有生就一定有死。瞭解生命的現象是由苦與無常而來，才能進而超克生死，離苦得樂，證得涅槃。

這場精彩動人的講演，就在聽眾反應熱烈的提問及法師回答後，圓滿結束。（西方寺供稿）

話說亞洲 "Speaking of Asia" 廣播節目開播

“話說亞洲” (Speaking of Asia) 英文廣播節目將於12月3日起每周五下午5點到6點在聖地亞哥 AM1000 KCEO 播出。這個節目由希望之聲國際廣播電台制作，旨在建立東西方文化的橋樑，向美國的主流社會介紹和弘揚東方的傳統文化。節目包括一周亞洲新聞回顧 (Weekly Asia Brief)，特邀嘉賓談亞洲 (Talkshows)，包括時事、投資、經濟、金融、藝術、醫學、娛樂、體育、文化等，話題無所不包，資訊豐富，生動風趣。還將向您介紹東方美食，中國古典樂器和民樂，東方傳統保健——中醫，氣功等等，和很受歡迎的“學中文” (Alice Teaching Chinese) 節目。歡迎您到時收聽，也請您告訴您的美國同事和朋友一起收聽。希望之聲國際廣播電台聖地亞哥分台的電話是 858-752-1421。我們歡迎您的反饋。讓我們一起傾聽希望的聲音，“希望”時刻在您身邊。（www.Soundofhope.org）。

(Wang Wen 供稿)

著名畫家周寶珊暨周千秋梁梁櫻夫婦畫展 開幕式隆重熱烈，吸引各界嘉賓和愛好者

著名中國畫家、美術教育家周寶珊女士於11月3日至30日假 poway 藝術表演中心舉辦近期水墨畫作品

劉寧牙科診所

Poway Family Dental Center

我們向您和您全家提供

高質量的口腔牙齒保健和治療，週到的服務，舒適獨特的治療環境，採用當今先進的治療方法和設備，全自動安全消毒系統。

劉寧 牙醫博士 Ning Liu D.D.S.

- ☆ 前北京 301 總院主治醫生
- ☆ 華西醫科大學畢業
- ☆ 口腔牙科博士 Ph.D 文憑
- ☆ 廿餘年中國、美國行醫經驗
- ☆ Member of American Dental Association

劉凱 牙醫師 Kai Liu D.D.S.

- ☆ Member of American Dental Association

主治：成人及兒童牙科

牙齒矯正 根管治療 牙齒美容漂白 牙冠牙橋
各種牙週病 定期牙齒保健 活動假牙 洗牙補牙拔牙

中英語門診專線：

858-679-8918

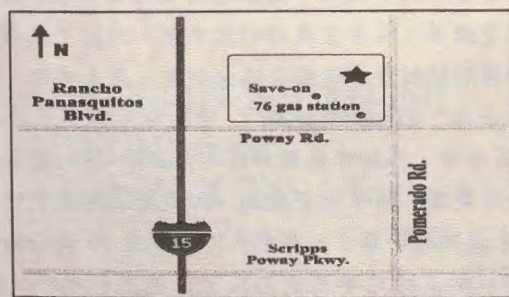
門診時間

週二至週五 9am - 6pm

週六 9am - 2pm

週日、週一休息

24 小時急診服務



☆ 接受牙齒保險和政府醫療卡 (Medi-Cal)

12378 Poway Road, Suite B, Poway, CA 92064



展覽。同時展出的還有國際著名畫家和美術教育家、93歲的周千秋先生與夫人梁榮嫻女士（83歲）的畫作。這是華人畫家第一次在該中心舉辦的大型畫展。13日（星期六）下午2-5時舉辦了開幕酒會，藝術家、繪畫愛好者及各界嘉賓一百多人參加了酒會。大家欣賞了在兩層樓面展示的一幅幅傑作，無不發出由衷的讚嘆。

畫展從3日持續至30日，從週二至週五的中午至下午五時對外展出。歡迎各界人士前來觀賞。Poway表演藝術中心（the Poway Center for the performing Arts）地址：15498 Espola Road, Poway。詳情請電周寶珊女士：858-456-9549。

（上圖左起周千秋、梁榮嫻，周寶珊三位畫家。）

西方寺青少年讀書會和佛光會會員寒冬送愛

在感恩節前夕的11月22日，佛光山西方寺青少年讀書會的孩子們與聖地牙哥佛光會會員一行二十五人，到 Saint Vincent De Paul (Father Joe's Village) 收容中心，烹煮熟食給無家可歸的流浪漢。入冬以後的聖地牙哥轉冷了，當天空中飄著微微的細雨，還帶著一點冰寒。一早中心門外就聚集了上百人等待。義工們準備有冷飲、沙拉吧、義大利麵、通心粉、玉米湯、甜點、麵包等豐富的餐點給每位用餐的人，也送上了滿滿的愛。大家一刻不停為每個餐盤加添食物，也祝福他們用餐愉快，一直到每位排隊的朋友都得供食。最後收容中心的廚師要與義工們照相紀念，並熱情祝福擁抱，要這群孩子再來幫忙。孩子們體會社會有許多需要幫忙的人，他們快樂地伸出雙手，期望世界更美好！（佛光山供稿）

收藏家趙松齡所藏珍品十數件 參加上海國泰古玩文物拍賣會

隨著中國大陸經濟的發展，近年來人們收入的增加，對古董的認識與需求相應增大，價格也一路攀升。同

時，中國政府也抽出人馬，撥出專款，大力收購流失海外的文物，鼓勵古代文物回流。許多海外收藏家都願將自己收集的文物帶到大陸出售。

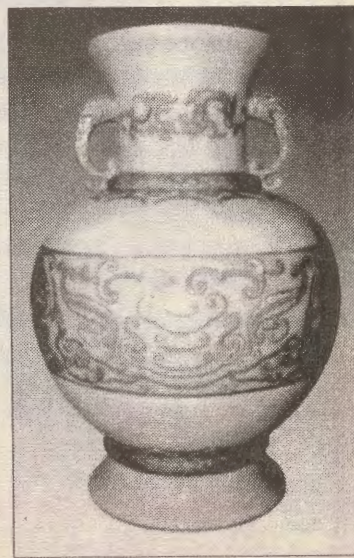
今年11月27日至30日，上海國泰拍賣行首次主辦“上海國泰美中收藏家協會會員藏品專場拍賣會”。協辦單位有中國《收藏》雜誌社、中華全國古玩業商會、中華《古玩收藏》雜誌、華盛頓托馬斯個人收藏室及聖地亞哥夏氏家庭博物館等。這是中國大陸首次大規模將流至海外的中國古文物帶回中國。數十名收藏家協會會員將帶著他們的兩百餘件古代文物參加這項拍賣會。

聖地亞哥石龜國際股份有限公司總裁、美中收藏家協會常務副會長趙松齡先生參加者之一。他此次參加拍賣的文物包括清代的翠玉斑指、白玉鑲嵌紅木如意，翠玉鼻煙壺，清康熙外銷門彩人物花卉大盤等十數件，都屬於珍貴的古董，其中尤以清朝乾隆年間的“乾隆仿古”款粉彩雙耳罐最為罕見，起價甚為可觀（下圖）。

二十多年來，趙松齡收藏古物無數，無論數量質量都不斷提高。收藏的同時，他醉心於有關古籍和歷史的研究工作，對文物收藏和鑒賞頗有心得。他認為，中國歷史上有四次古物需求高潮：第一次是唐宋時期，第二次是清代康熙、乾隆時期，第三次是清末民初，第四次就是現在。中國文物流失最嚴重時期為八國聯軍開始到中共建政之前。除了外國勢力因素外，與當時政府未對文物出口嚴格管制有關。

他指出，近期中國大陸的古董價格一直飆升，已是美國的兩倍，很多人想將自己的珍藏帶回國內出售。然而，儘管中國政府已開放民間買賣文物古董，具體仍有許多限制，例如青銅器及稀有動物製品不得買賣，盜竊文物必須歸還政府，否則被抓到有麻煩。海外人士在購買古董時應瞭解物品來源，來路不明的少碰，否則價格再好也無法帶回中國出售。

針對有些人也擔心自己收藏的文物“有去無回”，帶得進去卻帶不出來。他指出，中國近期對文物進口開放很多，海關有專職人員處理入境的古董，只需據實申報，海關官員會在文物上以火漆為記，如未能賣出，可以憑火漆烙印再帶回居住國。





The Unique International Team

著名的房地產國際團隊

張明和與貝約翰



專線: 858-847-3355
手機: 858-243-1719
13857 Carmel Valley Rd., Ste.A
San Diego, CA 92130

為您尋找理想美屋，助您實現美國之夢



John R. Bell
Sandra "Kazuko" Chang

房地產最前線

Mira Mesa---2001年新4房3浴+書房，樓下有1房1浴，2170呎，明亮有朝氣，壁爐，社區安靜，走路到小學、超市、銀行、公園、購屋中心。請預約參觀。

Mira Mesa---10684 Chinon Circle，格局寬大，4房2.5浴2層樓，1990年建，兩大車庫，兩壁爐，後院有景，巷道安靜，安全地點，每小時\$100，無開發稅，特別推薦。\$619,000-\$639,000 **Sold**

Mira Mesa---8590 Longwood Street,南北向，地點好，安靜街，4房2浴，2車庫，多種果樹，交通方便，近大學、圖書館，無管理費，投資兩相宜，可協助出租。僅售\$488,000 **Sold**

聖地牙哥房地產權威

- ★三十年豐富與成功的房地產經驗
- ★資深傑出千萬經紀
- ★精通國、台、日、法、英語
- ★誠懇負責，信用可靠
- ★充分瞭解中國傳統，美國環境，歐洲、日本風格，為您提供最明智的選擇
- ★免費估價，銷售最快捷

敬祝各位朋友聖誕節快樂！

• 請來電索取 2005 精美台曆 •

設計新穎新餐廳

Hill Crest---位第六街大道上，一年新大型開放式廚房與檯面，步行約五分鐘至 UCSD 與 MERCY 醫院，近 163 高速，格局上乘，租約長，觀光遊客多，環繞商業與住宅區，有淡酒牌，老闆退休，售\$185,000

引來財路

Ramona---位於繁忙大馬路邊，旺區，生意穩定，出入顧客多，財神爺駕到，1250呎，50座，淡酒牌，完全廚房設備，房租每月\$1225 (包括管理費及水費)，不可錯過，售\$45,000

美而廉 快餐廳

Vista---新裝修，新桌椅，近 Vons 超市、銀行、百貨店、公寓，900呎，20座，停車位多，價錢便宜，適合夫妻合作，房租每月\$1450 (包括管理費及水費)，勿失良機。售\$27,500

另有多棟上市屋，不勝一一列舉，煩請賜電 急售倉庫、購物中心、旅館；小屋換大，大屋換小

房屋買賣 公寓投資 商業及地產投資 物業管理 貸款

聖地牙哥中國人協會將再次開設 “高科技創業系列課程”

你是否有創業夢想，卻暗歎時不我予？你是否有技術構思，卻不知如何涉足商海？如何更好的理解並控制公司發展的每一個環節，是每個創業者都希望精通的。為輔助華人創業圓夢，聖地牙哥中國人協會將於 2005 年 1 月——3 月分八次(每週二晚)推出“高科技創業系列課程”，著重系統地講解企業創立和成長所面臨的法律，融資，管理等方面的棘手問題。本課程將特邀著名律師事務所 Fish & Richardson 的資深律師合夥人 Eddie Wang Rodriguez 主講，並邀請諸多專家參與深度專題討論。課程主要內容：擬定商業計畫，註冊公司，保護知識產權，籌集初創資金，吸引風險資本，公司的管理規劃和發展。註冊請流覽本期華人雜誌公告及聖地牙哥中國人協會網站：www.sdcausa.org。

中國人協會將舉辦業餘攝影作品展覽/競賽

聖地牙哥中國人協會 將於2005年1月下旬舉辦聖地牙哥中國人業餘攝影作品展覽/競賽。如果你有任何值得紀念的,抓住生活中某一時刻的攝影作品願和大家分享,請在在聖地牙哥中國人協會網址 www.sdcausa.org 報名和查詢詳細情況。作品題材不限,年代不限,膠捲數碼不限,必須未發表過。此次展覽/競賽將由觀眾評選最喜愛作品予以獎勵。參觀投票者中抽出兩名給予獎勵。

聯繫人：方向明 (Simon Fang): simonfangx@cox.net, 電話：619-994-3999 (中國人協會供稿)

林健醫師西方寺舉辦“健康快樂”講座

聖地牙哥佛光山西方寺將於 12/19/2004 下午 2:00, 舉辦生活講座, 由林健醫師主講, 題目為《健康快樂》。林健醫師係浙江中醫學院畢業, 中國武術協會授與太極拳教練。詳情請聯絡佛光山西方寺, 地址: 4536 Park Blvd., San Diego, CA 92116, 電話: 619-298-2800 (西方寺供稿)

天普美術學院學生獲優秀作品

天普美術學院學生 Tiffanie Mang 和 Ming Liu 在她們就讀的 Mesa Verde 中學參加 Reflection 的藝術比賽 (A different kind hero), 其美術作品獲得優秀作品獎, 進入學區決賽。

藝術比賽是由 PTA 舉辦的全國性藝術比賽活動, 內容包括美術、攝影、音樂和寫作。比賽從學生就讀學校開始, 每個學校在上述四個項目中共評選出 16 件優

秀作品, 進入學區決賽。在學區中, 再選出 16 份優秀作品進入第九學區 (9th distrit) 決賽。在第九學區決賽中, 再選出 16 件優秀作品進入州際 (State Level) 決賽。天普美術學院學生 Ann Liu 在去年的 Reflection 藝術比賽中, 其美術作品在五千多份作品中脫穎而出, 進入州際決賽, 是 Poway 學區中唯一進入州際決賽的作品。

明年藝術比賽的題目是 “I wonder why”, 希望我們華人子弟踴躍參加。(天普供稿)

金龍中國功夫學院舉辦年終段位考核

金龍中國功夫學院將於 12 月 11 日 (週六) 下午 2-4 時舉辦年終段位考核, 屆時將有本學院學生的功夫和舞蹈表演, 歡迎各界華人參加。金龍中國功夫學院地址: 4040 Sorrento Valley Blvd., # H&G, San Diego, CA 92121, 聯絡電話: 858-597-0287。

天普美術學院聖地牙哥分校 舉辦年度學生作品匯報展

天普美術學院聖地牙哥分校第三屆年度學會作品匯報展將於 12 月 12 日下午 12:30 2:00 在 Rancho Penasquitos 校址開幕。活動內容包括學校師資介紹, 優秀學生頒獎, 兒童創作繪畫, 老師與學生家長交流, 抽獎) 獎品包括本校教師為獲獎者畫速寫像及其他藝術獎品。(歡迎各界光臨指教。匯報畫展地址:

12812 Rancho Penasquitos Blvd., San Diego, CA 92129, 聯絡電話: 858-484-7690

Maggie's 美術學院 2004 年百幅作品展

Maggie's Art 美術學院將於 12 月 1 日至 12 月 30 日假 Rancho Penasquitos Library 舉辦 2004 年學生繪畫作品展, 屆時將有百幅作品參加此次盛會。畫展內容豐富, 題材廣泛, 從山水花鳥到實物寫生。美術學院由美術老師 Maggie Chiang 創辦, 學校以真誠為本, 教學質量第一為原則, 因材施教, 精心指導, 注重加強學生繪畫基本功的訓練, 並積極鼓勵學生發揮自己的想像力和創作力。在校內, 學生有自己充分發揮的空間, 獨立完成自己每一幅繪畫作品。在 2004 年內, Maggie's Art 美術學院的學生多次獲得繪畫比賽的大獎, 受到學生家長和美術界同仁的好評。為了進一步增進學生間的互相交流和學習, Maggie's Art 美術學院舉辦此次學生百幅作品展, 其中部份作品曾經在本地報紙上發表。畫展地址: Rancho Penasquitos Library, 13330 Salmon River Rd., San Diego, CA 92129。Maggie's Art 美術學院歡迎各界朋友及美術界同仁參觀指導。



林潔儀

Jenny Lam

Tel: 619-282-9696
Cel: 619-885-3004
4744 El Cajon Blvd.
San Diego, CA 92115

浮動利率
1.25% 起
Rate & Term subject to
change without notice

專辦各類房地產貸款

Countryland Real Estate & Mortgage

• Residential • Condos • Apartment • Business

☆利息低
☆收費廉
☆手續快

- \$ First time buyer 購屋貸款, 3% Down payment
- \$ 10% 頭款, No PMI
- \$ 20% 頭款, 免查收入, No W2s
- \$ 沒有信用, 沒有綠卡, 新移民貸款
- \$ 30% 頭款, 國外在美國置業貸款
- \$ SBA 小型商業貸款, 出租房屋貸款
- \$ 重新調整貸款, 0 Point 0 Fee program
- \$ 曾有 Foreclosure, Bankruptcy 記錄特別貸款
- \$ Biweekly 付款, Jumbo Loan Available
- \$ 固定利率 30 年、15 年、10 年、7 年或 5 年



特別酬賓
Free \$300
優待估價費

COMMERCIAL & INCOME PROPERTY

CASH-OUT REFINANCE. UP TO 90% LTV

豐富的經驗, 為您提供最佳好的服務
最低的利率, 讓您能節省更多的金錢

專業服務 歡迎來電洽詢 精通國、粵、英、越語



Mark Lau

Everyone Needs An Excellent Mark!

劉文棋

Cel: 619-726-6333
Tel: 619-283-9538
Fax: 619-283-8210

房地產貸款、買賣

專辦

- ❑ Self-employed, OK.
自營生意, 收入不夠, 沒問題。
- ❑ Bad Credit, OK.
沒信用, 沒問題。
- ❑ Bankruptcy, OK.
破產, 沒問題。
- ❑ First time Buyer, OK
第一次購屋, 沒問題。

Notary Public
辦理公證

如欲購屋售屋, 請來電洽談。收費合理。

4672 University Ave., Ste. A, San Diego, CA 92105

重慶川味

CHUNG KING

858-279-5999
858-278-6388

每天供應

明橋涼菜
任選三種

\$4.99

招牌菜
酸菜魚肉麵
重慶口水雞

特別推薦
辣子活蟹
潑辣魚

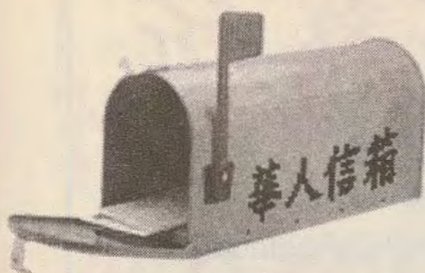
地方風味小吃

重慶牛肉麵
重慶擔擔麵
三鮮米線
四川涼麵

- ☀ 煲仔系列
- ☀ 海鮮系列
- ☀ 香脆鍋巴系列
- ☀ 特色素香菜系列

七天營業

4647 Convoy St. #101-C, San Diego, CA 92111



華人信箱
是聯絡讀者、作者
和編者的
橋樑。



Tel: 858-569-0988

Fax: 858-569-0985

E-mail: wechinese@sbcglobal.net

7323 Convoy Ct. #B113, San Diego, CA 92111

致以真誠的感謝。

讀者 Mike



關於《李峴視點》致讀者

自《李峴視點》刊登以來，讀者反響熱烈，許多朋友都想與李峴女士直接交流心得。鑒於時間有限，李峴女士請本刊代為向支持她的熱心讀者表示真誠感謝，同時希望有心與她交流思想的朋友，將感受用文字形式，寄至《華人》，由本刊轉交作者。為了鼓勵讀者暢所欲言，主題不限，可以圍繞本刊發表過的任何一期“李峴視點”為題，談您的感想。

華人信箱



已經讀了貴刊許多期雜誌，收穫很多，感觸也很大，很想向編輯說點甚麼，卻一直坐不住，拿起筆也總忘字。轉眼已經 12 月，再不說這債就欠到 2005 年去了。我覺得，我閱讀貴刊最大的感觸就是，這是一本難得的向上的好雜誌，不論是她的文章也好，還是編輯的理念，都讓人感到有一種激勵和激動。雜誌的內容和傾向也能照顧到各個方面來的華人，做到讓大家都接受，在這裡是挺不容易的。還讓我驚訝的是，聖地牙哥華人並不太多，能有一份這樣好的雜誌，也讓人有一個精神上的享受。在此，特別向雜誌社的朋友們致以感謝，並祝愿《華人》越辦越好。

一位從東部遷來的忠實讀者



您的雜誌準備設立《事求人、人求事》類的廣告頁嗎？我們公司想登招工廣告，但是如果跟其他商業廣告放在一起，會被“淹沒”了，恐怕起不到作用。我想其他中國人辦的公司也經常有招聘廣告要登的。

讀者



《華人》11 月份的封面文章“將軍征戰，豈止在戰場”是一篇很好的訪記。顧崇廉將軍的故事確實讓人感動。他把大半生熱忱獻給了海軍，退休後又在外交方面和政治方面繼續作貢獻，成績卓著。他的人生道路向我們顯示：無論你選擇甚麼事業，只要認真，只要踏踏實實去做，只要耐心，時間會告訴一切。顧將軍了不起，也很不容易，向將軍致敬。

貴刊的一位老年讀者



編輯先生：

我們一家是幾個月前從東部來聖地牙哥的華人，很高興能讀到你們的雜誌，內容豐富，積極向上，給人很多啟迪和幫助的同時，也讓我們從中對聖地牙哥華人社區增進了瞭解。特別在此一提的是“社區活動報導”欄目，信息量很大，很全面，成為我們每期雜誌必讀的欄目。作為一本雜誌，貴刊承擔了應該由地方報紙報導的內容。我們深感《華人》在為社區服務方面確實下了很多功夫，在此借“華人信箱”一角向雜誌社的朋友們



Dear editors at We Chinese In America,
My mom recently got one of your magazines from the 99 Ranch Market. To be more specific, she got 2004 年 11 月, Volume 4, No.38. In that volume, there were a few pictures on the 2004 Ninth Annual San Diego International Music and Art Festival. One of the pictures on page 13 of the magazine, picture number 11, HAS THE WRONG CAPTION!!! I am in that picture! And I AM NOT one of the dancers you said I was!!! This is what you said: 圖 11 為參加演出的小演員們上台謝幕。The truth is that I actually worked very hard to get on stage, and NOT to be a DANCER like you said I was!!! When I say this, I say this for EVERYONE on that stage! We all worked VERY VERY hard to produce
(下轉第 21 頁)

黃樹蔚會計師事務所

SHUWEI HUANG CPA, EA

加州註冊會計師，美國會計師協會會員，會計碩士，電腦教育碩士

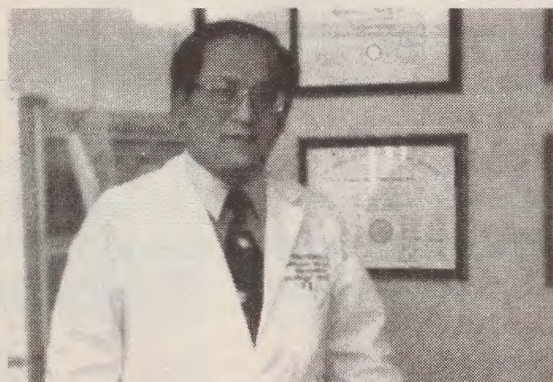
Tel: 858-467-9853 Fax: 858-467-9365 Email: sdcpa3@sbcglobal.net

親愛的客戶朋友，感謝你對我們的信任和幫助。在新的一年裡，我們將繼續秉承認真負責的敬業精神，不斷提高服務水準，擴大業務範圍，熱情誠摯地為各位客戶提供最良好的服務。讓我們與您一起，與您共同努力，與您互相幫助，並肩攜手共同發展。恭祝各位身體健康！萬事如意！

誠摯為您提供以下服務：

- ★ 申報個人、合夥、公司稅務
- ★ 薪資稅表、銷售稅表申報
- ★ 公司成立解散
- ★ 公司電腦網路設計
- ★ 簿記、會計、財務報表
- ★ 稅務局查賬交涉、稅務規劃
- ★ 電腦會計設立
- ★ 財務數據庫設立

7670 Opportunity Road, Suite 240, San Diego, CA 92111



西醫內科

向中中

醫學博士

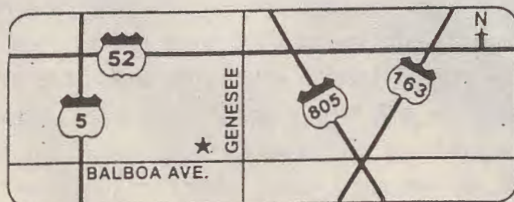
Raymond Heung, M.D.

主治：各種內科疾病及癌症專科

醫師精通：國、台、粵、英語

- 美國內科、腫瘤及血液專科學院院士
- Sharp Memorial, Scripps Memorial 和 Alvarado 醫院主治醫師
- 前 UCSD 醫學院專科醫師
- 前紐約 Albany 醫學院內科主治醫師及教授

接受多種醫療保險、政府醫療卡Medi-cal, Medicare
歡迎UCSD, USD, SDSU及各學院學生前來體檢



- 免費乳房檢查及X光攝影
- 各種癌症診斷及高科技治療
- 定期全身檢查和驗血
- 感冒疫苗注射

預約專線 (858) 874-8868

5222 Balboa Ave., Suite 33, San Diego, CA 92117

門診時間：週一至週五 9am-5pm (週二 9am-12noon)

性情中人孟憲嘉： 我和我的家人

孟憲嘉

【編者的話】選擇孟憲嘉先生作為《華人》的封面人物，基於我對他的逐漸瞭解。

他在華人社區中極具知名度：他是台灣新黨在聖地牙哥的負責人；他是聖地牙哥列強侵華史實維護會的負責人之一（九月中旬，剛代表史維會出席在北京召開的世界史實維護會年會）；他是世界最大的公益團體“扶輪社”忠實的成員；是蜚聲南加州的華聖合唱團的兩任團長；是聖地牙哥中華文化聯誼會的理事；……他是聖地牙哥華人社區中不僅有名、更做實事的人之一，是在各種社區活動中鞍前馬後而無怨無悔的熱心腸。

他本是學航海的，卻歪打正著地游弋於商海。他的兩家 7-11 連鎖商店在聖地牙哥南區頗負盛名。由於經營有方，廿年來一直紅紅火火。他賺錢不忘回饋社會和教育事業，他和他的現任華裔婦女聯盟會長的太太周瑾，都屬於甘為社會出錢出力無私奉獻的人。

然而，這些還不足以讓我採訪他。倒是近年來的幾件小事，給了我極為深刻的印象。

他每年都要在聖誕、新年之際給親友寄發“年報”，把一年來發生的方方面面作一總結。2003 年收到的長篇年報中，他談及他們夫婦去看婚姻問題專家的事。相對於他的許多華人同胞，夫妻之間有了問題不知怎麼對待，也絕不肯向外人曝露，更不會想到去找婚姻顧問。其實他們倆是少有的恩愛夫妻，對分歧和問題能直言不諱對外道來，既是難得的對他人的率真，也是對愛情的珍惜，更是對生活的認真。這種坦蕩實為少見。

他在為《華人》紀念父親節撰寫的專文《父子親情話今昔》中，幽默地談了很多與父親相處的趣事，包括一直到 23 歲來美國留學的頭天晚上，還被父親用皮腰



“家法候”。

令人捧腹的同

時，字裡行間，能讀出兒子對老父的濃濃親情。後來在一次聚會上，他介紹我認識了老孟先生——孟昭璋老伯，從此《華人》多了一個“橋藝人生”專欄，本人和老伯結下了一份文緣。這位大師級橋牌高手的橋牌文章也是少有的上乘之作，四方牌友無不稱好。

今年夏天，他們一家老小去柏克萊大學參加兒子的畢業典禮，他忙乎著在講台前拍照。當看到兒子從校長手裡接過優秀畢業證書時，情不自禁地向上千名來賓揮手高喊：“他是我兒子！”“登高一呼，萬人響應”，全場為他這一呼沸騰，多少家長同他一起流下了激動和自豪的熱淚。也就是這一聲呼喊，激起我要寫寫他的強烈願望。

好一個性情中人！我覺得他最具魅力的地方，就是他活在自己的自在世界裡。他敢愛，敢恨，想哭就哭，想笑就笑，在生活中不矯飾，對他人不虛偽。也許我們不完全同意他的政治觀點，但我們欣賞他的積極樂觀的人生態度。他是活在這個物質化世界中一位並不太多見的灑脫之士，是一位——怎麼說更確切呢——一位真正的熱血老“青年”。

讓我們一起閱讀他的這篇自述，讓我們從他自己講述的故事中領會這位“性情中人”的鮮明風格。

孟憲嘉先生，如果我們《華人》能讓您這樣的人“出出風頭”，我們樂意為之。

為甚麼不呢？！

黃卓森保險

Stanly Wong Insurance Services

License No. 0B53979

代理多家著名保險公司

服務至上信譽卓著

為您最佳選擇

房屋保險

- 新屋、汽車折扣
- 自住出租
- 出單快捷

勞工保險

- 餐館、禮品店
- 柏文、商場
- 寫字樓等
- 各行業員工

商業保險

- 專精餐館、旅館等
- 最低保費 僅僅\$750
- 價錢特平

汽車保險

- 年輕駕駛、新取駕照、不良紀錄
- 最低保價讓您在省錢再省錢

人壽保險

- 代理多家頂尖人壽保險公司
- 為個人、團體提供最佳人壽保險計畫

★精通粵、國、英語

★代理全美多家保險公司

★積二十年工作經驗

★天天為您服務

Tel: 858-569-0383 Fax: 858-569-0445

4619 Convoy Street, # C, San Diego, CA 92111

正宗江浙菜

858-278-5883

七天營業：早10時晚12時

老 正 興

Shang Hai City

3860 Convoy St., #105

San Diego, CA 92111

(Sunrise Towne Centre)

本店開業五年來，承蒙各界人士大力支持愛護，業務得以蒸蒸日上，謹致以衷心感謝！

聖市“老正興”由來自上海具廿年經驗的正宗科班廚師和老闆親自主理廚政。

☀有午餐自助餐 \$5.80

☀宵夜：70多種菜式

(晚9時至12時)

本店特色菜

- 醃篤鮮
- 老鴨湯
- 孜然羊肉
- 紅燒划水肚
- 蒜苔肉絲
- 苔條脆皮魚
- 紅燒牛筋煲
- 油燜鮮筍
- 宮保田雞
- 肉蟹炒年糕
- 繸筒栗子煲

冬令火鍋上市

有清湯、麻辣、鴛鴦等湯底 (\$6.00)

另每碟\$1.95起

附送調味醬料及沙茶醬



近期最新推出上海菜餚

- 冷盆
- 熱炒
- 手撕烤鼓
- 鐵板黑椒羊排
- 油燜鮮筍
- 雪菜目魚(花枝)
- 煮千絲
- 雪菜豆板酥
- 目魚大排
- 金針肉絲
- 攪和

星期六、日特價午餐 \$1.35

豆漿(甜、咸), 油條, 燒餅
銀絲餅(炸、蒸), 陽春麵
蔥油餅, 豆沙鍋餅, 上海春捲

\$3.95—上海炒年糕, 上海粗炒麵
雪菜肉絲麵, 上海涼麵, 上海炸醬麵
乾炒牛河, 牛肉麵, 鱈糊麵, 辣肉麵
榨菜肉絲麵, 薺菜雲吞湯麵, 蝦肉雲吞湯(麵), 上海燒麥, 臭豆腐, 韭菜水餃, 芝麻湯圓, 八寶飯
鍋貼, 油豆腐粉絲湯, 薺菜炒年糕, 雙檔湯, 韭菜盒子

特價晚餐 (5pm-12am) \$6.99

- 韭菜鱈絲
- 八寶辣醬
- 梅菜扣肉
- 椒鹽肉排
- 糖醋小排
- 蔥烤立魚
- 麵筋塞肉
- 香乾肉絲
- 五更腸旺
- 紅燒素雞
- 紅燒獅子頭
- 蠔油牛肉
- 沙茶鐵板燒
- 魚香肉絲
- 四喜烤鼓, 等

\$4.95

上海小籠包
蘿蔔絲餅
上海松糕
薺菜包
芝麻大餅
蔥油牛肉卷
椰蓉水晶餃

一、我的人生經歷

我是民國三十四年（1945年）在四川省金堂縣出生的。兩個多月後，日本無條件投降。戰爭結束了，國家需要復原，台灣也光復重歸版圖。家父於1948年初由國內到了台灣，在鐵路局機廠任幫工程師主管工場。家母半年後帶了我去台灣與家父團聚，受聘在建國中學教高中英文。父母都是高級知識份子，也是標準的公教人員，我就是在那種環境中成長的。

我在台灣受了完整的基礎教育。小學唸的是私立台北鐵路員工子弟小學，1955年畢業時算是第六屆，一共有64名學生。那張黑白的畢業照片，我到現在還保存著。我們同學之間非常友愛，畢業這麼多年，從兒童，經過青少年階段，結婚成家，甚至有些早已成了祖父母，可是一直維持緊密的聯繫。最近又在網路上籌備、討論明年畢業五十週年的重聚了。

我的中學期間唸過兩所公立學校，都是男校，也都是有名的“重點中學”。初中是省立建國中學，高中是國立師大附中。兩所學校校風不同。我自己覺得在兩校的收穫都很大。所以至今仍欣然為兩所學校的南加州校友會服務，擔任聖地牙哥的聯絡負責理事。往往有人對我說：“一看你就知道是典型的師大附中校友”，可見一所學校校風與學生氣質直接相關。師大附中在黃激校長領導下，注重“德、智、體、群”四育並重的教育宗旨。由於注重“群育”之故，造就了很多後來政壇知名人物，如連戰、陳履安、吳伯雄、張博雅、劉兆玄等。建國中學先後在賀翊新、凌孝芬兩位校長支持下，繼承了日據時代“台北一中”的“橄欖球隊精神”，也造就了很多知名人士，如丁肇中、王志剛、馬英九等。

我足齡十歲就從小學畢業，是全屆年齡最小的（果然“小時了了，大未必佳”）。中學學業成績也有中上水準。但是沒能把握住自己的興趣和才能，在當時的教育制度下，選了理工組。大學聯考招生後，分發到省立海洋學院航海系。五年後畢業，本來安安分分從事航運事業，倒也可以謀一份收入頗高的穩定工作，但是我在畢業後，服預備軍官役（海軍驅逐艦航海員）的一年中，不僅考取了“交通部甲級遠洋船員三副”執照，同時也考過了“教育部自費留學生資格鑒定”考試。同樣是離家闖蕩天涯，我的同學中十個有九立即上商船服務去了，而我卻選擇“另類生涯”跑到美國來當留學生。

當初對美國教育根本不懂，隨便挑了幾所大學申請入學，選擇要件之一居然是申請費的多寡。後來麻州大學給了我入學許可證，但要從大三唸起，並改行化學系



年輕時的我。

，同時私立長島大學也允許我唸海洋工程碩士學位。本人不知好歹，為了能直接攻讀碩士學位，省好幾年學費

，而且海洋工程和原先唸的航海都與海洋有關連，竟然放棄了後來才獲知在全國極負盛名的麻州大學化學系，跑到長島大學唸碩士學位去了。那時期，正是七十年代初期，美國經濟不景氣、尼克森的水門案、世界能源危機、美軍從越南戰場撤回的時代，世界上最富強的美國也有很多問題。

結果我在台灣唸了大學學位，考了三個執照，根本沒用上賺進一分錢。跑來美國唸了個碩士學位，拿了張文憑也沒能賺進一分錢，說起來豈不窩囊。俗諺說：“上天雖然關了門，卻另外開了扇窗子”。因為世界性能源危機之故，有人要我收購回收廢料、出口到台灣提供工廠維持生產運轉，而將我引進了商業界，從此變成了生意人。

八三年，我決定在四十歲以前搬到聖地牙哥來。當時主因是父母認為南加州天氣比東岸天氣好得太多，退休後才願意來居住，此外加州大學的水準也可以提供子女良好的教育機會（包括中文教育），於是像浮萍一般，放棄了東岸的產業，抱著“開拓西部”的勇氣就來了。初到聖地牙哥，人生地不熟，再度面臨猶如最初來美留學般的困窘。但是不同的是：這回攜家帶眷，兩名黃口小兒嗷嗷待哺，不能坐吃山空。於是就一頭栽進了“7-11”連鎖超市行業，結果這一幹居然已經二十年了。最近又續簽了合約，恐怕要到七十五歲才能退休囉！

二、我的父親母親

今年六月，我們兄妹剛為父母親舉行了結婚六十週年的鑽石婚慶祝活動。兩位老人半個多世紀的不混愛情，羨煞我們這些後輩人。

我的父母親在抗戰期間，隨政府轉移到後方去唸書，在四川樂山武漢大學。家父唸機械系，家母唸的是外交系。在治學期間，家父大病一場，幾乎喪命，服中藥奇蹟式痊癒後，和家母更相依相愛。畢業後，任職銘賢學院助教，請同學的老師——金陵女子大學教授兼任神職的郭牧師福證完婚。家母畢業後，即獲聘任在私立東南中學教書。

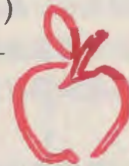
1952年，我母親考取了傅爾布萊特基金會第一期的教師進修考察資格，和其他一些台灣名校的英文教師一共十名到美國來研究考察，為時半年多。那年我七歲，大妹憲寧才三歲。至今我仍記得家母辦好出境手續後，走過了隔離的柵欄，要登舷梯上飛機之前，頻頻轉過



全年英數補習班



- ✓ Pre-Algebra, Algebra, Geometry, Pre-Calculus, Calculus, SAT——
每週兩天，每天 1.5 小時 (每月 \$180 起)
- ✓ Writing, Grammar, Vocabulary——
每週一天，每天 2 小時 (每月 \$180 起)



Elite Education

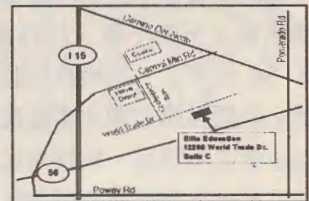
UCLA 數學博士、YALE 文學學士任教，以加強貴子女數學與英文實力為目標，十多年教學經驗。

適合十歲以上學生上課，以最快速度讓貴子女加強信心，是預習或複習數學、英文的最好辦法。

採小班授課或私人補習，名額有限。

歡迎上網或電話查詢：**858-673-0366**

www.geocities.com/elite_education_sd



12265 World Trade Dr., Ste. C
San Diego, CA 92128

拔萃數學書院

Golden Dragon Chinese Kung-Fu Institute

金龍中國功夫學院

聖地牙哥唯一來自中國武術專家創辦的正宗中國功夫學院
讓您擁有自信、自律、自強



主教練馬金龍
JinLong Ma

- 中國著名武術教練
- 中國武術冠軍 (1984/1988)
- 中國“武英級“運動員”(1989)
- 中國武術首期高級專業：六段
- 其弟子多次在國內國際武術比賽中獲得金牌

傳授內容

各種拳術、器械
太極拳、太極劍
對練、散打等
(以上均可開設私人班)

★太極訓練班

週四，週六：太極班
週五：太極推手

半價優惠期三個月

★ After School 功夫班

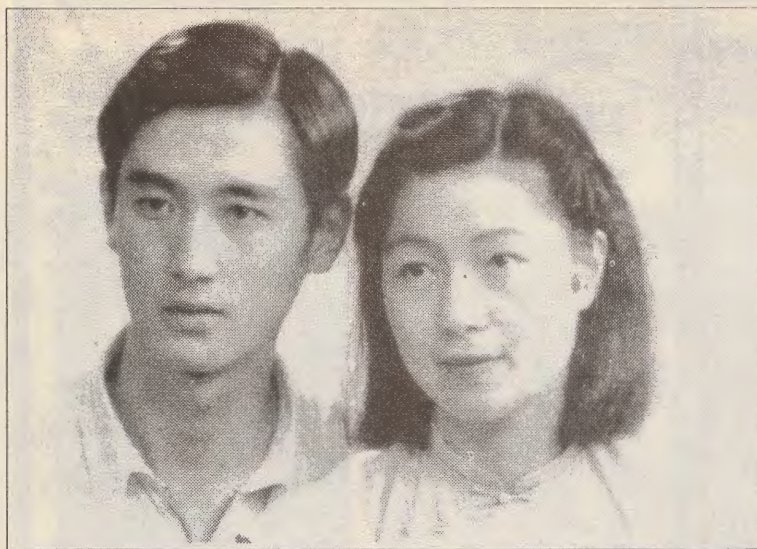
1. 傳授正宗少林功夫
2. 中文輔導
3. 數學輔導
4. Homework 輔導
5. 專業美術課
6. 免費課間餐

★節假日全日班

Christmas 班
可隨時報名
時間 7:30am-6:00pm
\$25/天

週日場地出租

4040 Sorrento Valley Blvd., #H&G, San Diego, CA 92121
Tel: 858-597-0287 Website: www.DragonRus.com



父親母親年輕時的照片。

身來，向我們在柵欄這一頭送行的人們揮手，不忍離去。最後才在螺旋槳轟隆隆的響聲中，拭著眼淚走上了扶梯。當年沒有越洋電話，親人聯繫並不方便，我不記得她在美國的八個月，我自己是怎麼過的。她回國時，我已經八歲了。

她先在首都華盛頓特區接受短期講習三星期，然後到密歇根大學語文中心上課三個月，之後到各地參觀訪問及各自分發實習。她到德拉瓦州首府多佛市的實習期間，就住在接待家庭也是中學校長的 Mrs. Edna LeFevre 家裡。校長的先生 John LeFevre 是第一次世界大戰時的陸軍上校團長，友團團長就是後來聞名世界的麥克阿瑟元帥。他們沒有子女，對家母這個“年輕中國婦人”非常愛護和照顧。兩個家庭因此建立了深厚的友誼。

母親除了在國內的教職資格，在建國中學教滿了二十五年依規定退休後，又去中興大學和銘傳商專兼任副教授多年，合計起來教授生涯約四十年，直到 1986 年才從教育崗位正式退休。她終其一生作育人才，真可說“桃李滿門”。諾貝爾獎金得主丁肇中當年在建國中學求學時，就是她班上的得意門生。

家父早在 1948 年到台灣鐵路局服務。先在機廠當工場主任，後來調總局機務處從股長、課長做起。他奉派參加幾次考選出國考察的機會。頭一回是 1956 年到日本川崎重機去監督客車的裝組製造及實習有關維護保養。1960 年任領隊率領其他五位年輕的機械工程師到美國鐵路界考察半年，配合台灣鐵路進行由蒸汽機車改進使用柴油機車計畫。他們在通用 (General Motors) 訓練中心、各大鐵路事業有關公司及工廠及美國工程師共同學習。當時美國報紙還曾當頭條新聞訪問報導，的確無形中為民間外交做了些成績。在中華民國還沒開始“

十大建設”之前，他們鐵路業早已默默為社會大眾提供了良好的交通運輸服務，並且完成了國防、經濟所必需的重大使命任務。之後他的國外任務不下十次，亦曾代表鐵路局出席國際會議，享譽而歸。

家父在鐵路局服務的後期，從事企業管理，奉命調職新成立的一個現代化單位——“企劃處”，除了輔助局長，還要策劃政策方案、協調其他單位共同為中期及長程發展的目標努力，任務相當艱鉅。“十大建設”中重要的一項“鐵路電氣化”之外，諸如“交通號誌自動化”、“售票作業電腦化”以及東線拓寬、北迴鐵路連接、宜蘭線雙軌、南迴線連通等等均有他的參與貢獻，也因此更獲得上級器重。1983 年，他來美休假，探望兒孫期間，接獲一通越洋電話，說是老長官董萍局長轉任交通部台北鐵路地下化工程處長，將家父“借調”任主任秘書，督導人事、財務、其他與工程有關的後勤支援配合事宜，擬提早結束休假以便履新上任。此後，家父在 65 歲限齡退休後，還擔任了三年顧問，才終於由交通界老兵崗位下崗，教職與公職合計超過四十年。

三、我的妻子兒女

現在向大家報告也許是讀者最關心、期盼知道的“戀情”。我在 1972 年回台灣時巧遇中認識周瑾的，說是“一見鍾情”也對，說是“緣訂前生”也行。總之，交往了兩週後，我就回到紐約，從此兩人展開了“兩地相思”的越洋戀情。後來的兩年裡，縱然我經常去台灣，不過逗留時間都不超過兩星期，還有生意業務要處理，而她在國泰航空公司上班，兩人真能相處談心的機會也不多。所以，基本上，雙方主要是靠“魚雁傳情”溝通談戀愛。所以我一向宣稱：“我没有追求過她。”同時，因此養成了“筆耕”的習慣。

後來，經過雙方家長同意，在 1973 年底，我回去當了個“現成新郎”。由家父的老長官——德高望重的鐵路局前局長陳德年老伯證婚——他今年九十五歲高齡，身體健康，頭腦清晰，住在安那罕。我們的婚姻沾了他老人家的福，雖然不能說是無瑕，但可稱之為完美。婚後四個月，周瑾“萬里尋夫”到美國來，正式與我組織小家庭生活。我們在紐約皇后區租住一房一廳的公寓，陳設簡陋，但是曾經接待過許多朋友，給很多人留下了美好、溫暖的回憶。三年後女兒慶華出生，我們開始尋覓購買獨立家屋，終於在 1978 年夏季搬到新澤西中部。



葉靜芳

Betty Sun



**買房、賣房
信譽好，服務好**

歡迎來電索取房地產資料
Tele: 858-755-5311 (H)
Direct Line: 858-344-2701
Fax: 858-509-1853
E-mail: bettysun@aol.com

精通國、粵、英語

Scripps Ranch

二年新，光照寬大，硬木地板，Corian Kitchen Counter Top，後園有景，不需付 Mellos Roos!

East Del Mar

走路到學校，近購物市場、公園，不需付 Mellos Roos!

Tel: 858-755-5311

Website: www.bettyforhomes.com



楊進牙科診所

(858) 292-6998

每週開診七天

華西醫大口腔臨床博士，南加州大學 (USC)
口腔學院研究生畢業，廿多年牙科臨床經驗

主治

- 洗牙漂白 • 智齒拔牙 • 兒童牙科 • 牙冠牙橋
- 活動假牙 • 全口假牙 • 牙週診治 • 各種補牙
- 根管治療 • 下頷關節病治療
- 口腔腫瘤檢查 • 種植牙

牙列正畸 (Braces)

本診所擁有全套正畸檢查和治療設備，
不需到其他診所檢查

- 反頷 (地包天) 5歲開始矯正
- 上牙前突 (爆牙) 矯正最佳年齡 10-14 歲
- 第一階段 (Phase I) 早期畸形矯治 (Functional Appliance)
- 第二階段 (Phase II) 鈦金屬絲固定正畸 (Straight Wire)

4310 Genesee Ave., Suite 108-B, San Diego, CA 92117

置富地產

TOP NOTCH REALTY Inc.

誠聘

地產專業

有、無經驗均可

有意者

請到公司面談

晚上 6:00-9:00



林淑霞

Andrey Lam

手機: **(619) 807-0327**

電話: **(858) 715-0688**

7323 Convoy Ct. B108, San Diego, CA 92111
(99 大華超市後面)



迅捷電工工程公司

(Quick Electric)

Baonded and Insured, State License No.C10-811510

商業

住宅

工廠

新建裝修改建加建工程:

- 照明電路、點燈、電扇等安裝
- 新設備供電電路安裝
- 舊電路改造、檢修
- 配電箱更換、移位，電錶升級加大
- 餐館及辦公室裝修
- 緊急搶修

為全聖地牙哥華人服務是我們的宗旨!

經專業訓練 ☆ 有多年經驗 ☆ 質量絕對保證

所有工程免費估價

保證工作質優價平

聯繫人: 秦先生

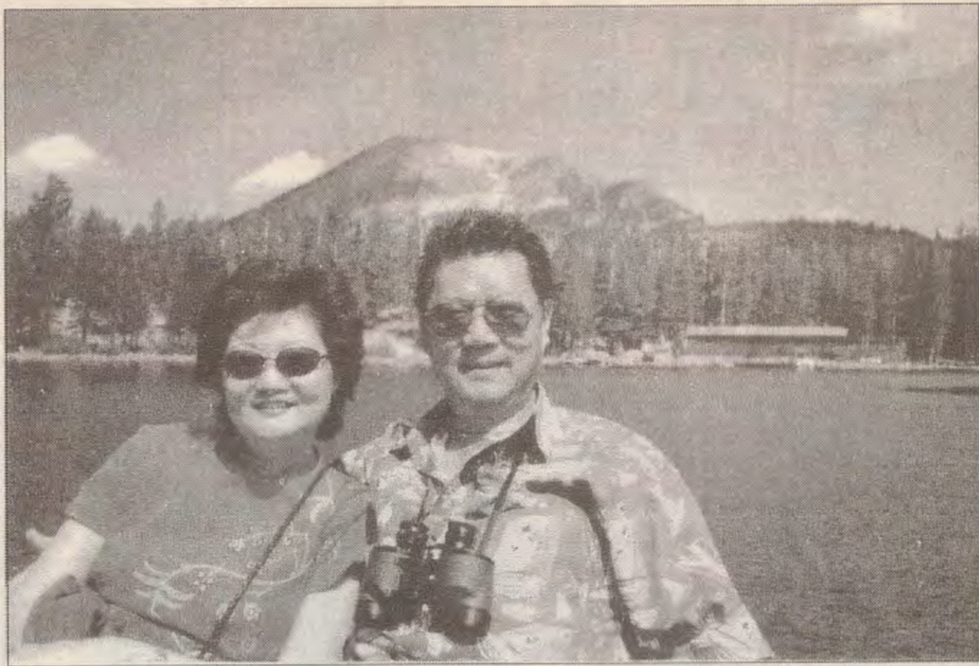
聯繫電話: 760-917-1420

760-598-1360



與周瑾出遊。

彈指之間，二十多年過去了。慶華從柏克萊州大經濟系畢業都已六年。她曾在舊金山任管理顧問、網路維護等工作。她五呎十一英吋的身高，從大二起就學會跳中東的肚皮舞，最近四年經常參與攀岩運動，練得一身精肉，是標準的模特身材。雖也曾客串演出過，但志不在伸展台上。年初，為了實現個人興趣、發展潛能，終於又重修藝術學位，想要圓她當“藝術家”的夢。在現實生活之中實事求是，和兩位膩友開設了一所縫紉學校維持生活。



兒子慶復在新澤西州出生，週歲後，我們遷來聖地牙哥，根本是在 Chula Vista 長大的。他的學習過程要比我光彩得多，小學畢業時代表畢業生致詞；高中畢業時又以第二名的 Salutatorian 身份發表畢業感言，上個月從加大柏克萊分校畢業。甫一畢業即有財務諮詢公司聘用，兩星期後就開始了“朝九晚五”的上班生涯。兒子爭氣，學習過程中得過大小獎狀無數。可是惱人的是：家父不時刺激我說：“你兒子比我兒子強，比我兒子好得多。”其實，就講他老人家為孫子驕傲吧！您說，犯得上傷害我這做兒子的自尊心嗎？我，總而言之，只有憋住，沒把“他老子比我老子會管教”說出口。

至於我用情書攻勢“騙”來的妻子周瑾麼，名聲、人氣比我好多了。很多人認識我都是因為“我是周瑾的老公”的緣故。她在社團服務的功績是大家有目共睹的。她對別人都很照顧、對朋友也很忠誠。除了扮演妻子、母親的角色，也從未忘記是娘家裡的女兒、姊姊以及在婆家裡為人媳婦、嫂嫂的身份。她和我妹妹憲安兩位姑嫂的情誼，受到很多人稱道。她也不羨慕虛榮，不在意物質條件，不和別人比首飾、比車子。我偶爾送她件小禮物，她就很高興。所以很多人說我有福氣，而她就是福氣中的一大部份。她是台大經濟系畢業的，我們新婚時，正是我的創業期間，前途不穩定，接著兒女相繼來到人間，拖累她沒能在學業方面深造，雖然她從未抱怨，不過，總不無讓人有“入寶山空手而回”的遺憾。

四、我的喜怒哀樂

我自幼頑皮好動。小學六年級班導師對我的說法是“粗心浮氣，飛揚浮躁”；高中二年級軍訓教官給的評語是“大錯不犯，小過不斷”，顯然並不可愛。但是到二十歲以後，個性趨向成熟與否與父母、師長的管教，朋友的影響，環境的穩定都有很大的關係。回想起來，公教人員背景下長大，沒有受到惡友的影響，更重要的是父母在潛移默化中，早已不知不覺地建立起行為標準和價值觀念的“行為管教”影響。所謂“三人行，必有我師焉”，在世界上的每一個人其實都不相同，各有所長，各有特色。我一生之中也接觸了許多具有特色、給我深遠影響的人們。他們的榜樣給我警惕，使我自勵，甚至給我啟示（Inspired me）。

從年輕時代起，我心裡常蕩漾著對中國的熱愛，總是期望中華民族在世界上、歷史中綿延下去，不斷成長興盛，不僅恢復祖先們的光榮，更能光日照耀未來子孫的前途。“國家興亡、匹夫有責”的使命感、責任心在時代環境需要時，常讓我心頭澎湃、激動，使我認為不應該有“政治冷感”，而“獨善其身”很可能帶來終身的遺憾。所以往往會激情而出，不光是“坐而言”，甚至挺身要“起而行”。

大學讀書時，我曾經多次在冰天雪地的嚴冬，轉三、四趟車程到紐約市華埠、聯合國、國會大廈及白宮門前的廣場參加示威遊行。因為我的身高，往往被選派擔任隊伍前的“掌旗官”。婚後，這些個人的“英勇”事跡較少發生。但“保釣”、“愛盟”時期那種“中國的國土可以征服而不可斷送、中國的人民可以殺戮而不可低頭”的氣魄、精神早已永久地烙在心底。

育才課外學校

AFTER SCHOOL LEARNING TREE

美國教育專家擔任校長

2004 秋季 After School Program 開始招生

小提琴班
現已開始招生
 4-6 歲、限額不超過十名
 週一至週五下午 1:00-2:30
 費用：每人每天 \$18.00
 詳情請電洽

應廣大家長要求，
 育才將開設假期班

開設課程：英文寫作、英文演講、英文閱讀（美國老師任教）、輔導中文、
 數學學習、中英文打字、微軟 Office、圍棋入門及提高教程

招生對象：Elementary School & Middle School Students

上課時間：週一至週五（從學生放學到晚上六點半）

學費標準：每天 \$17.00 半日 (Short day): \$24.00 (包括午餐)

免費到以下學校接您的孩子：Torry Hills, Solana Pacific, Del Mar Heights,
 Carmel Creek, Carmel Del Mar, Del Mar Pines, Sage Canyon,
 Ashly Falls, Ericson Elem., Spreckles

電話：**(858) 603-2211 (858) 452-7045** (電話/傳真)

地址：**11211 Sorrento Valley Road, Suite Z, San Diego, CA 92121**

可就地參加天普美術學院
 的專業美術學習

天普美術學院

TUS ARTS

加州教育部立案美術專業學校
858-484-7690

Rancho Penasquito-Poway 校區：12812 Rancho Penasquitos Blvd., Ste. U, San Diego, CA 92129

Sorrento Valley 校區：11211 Sorrento Valley Rd., Ste. Z, San Diego, CA 92121 (來 Sorrento 分校的學生可由育才學校提供接送和 after school 服務)

天普繪畫活動項目一覽

1. 年度美術教師畫展
2. 年度學生優秀作品展
3. 一年一度室外寫生
4. 出版學生畫冊
5. 參加當地、加州及全國美術比賽
6. 開設美術欣賞講座

★ 基礎繪畫 • 水彩 • 粉筆

★ 剪貼 • 油棒 • 油畫

★ 素描 • 中國畫等等

- 適合年齡從四歲起到成人
- 小班制，由中、英文專業老師授課

讓您的孩子在天普良好的學習環境
 和濃厚的藝術薰陶中愉快成長！



天普室外寫生課剪影。

中國畫欣賞



富貴牡丹 品蘭



貴妃出浴 劉靜



紅棉雙壽 周千秋 梁榮綬



雨中行 伍卓凡



房地產投資買賣專家

專精聖地牙哥北郡房地產！

Carmel Valley, Del Mar, Solana Beach
Encinitas, Carlsbad, Oceanside and Vista

- ★ 十五年房地產投資的豐富經驗
- ★ 為您買房尋找最理想的美屋
- ★ 為您賣房標出最好的價錢
- ★ 提供最好的服務和最豐富的資料

Tel: 760-815-0489

E-mail: JudyProperties@yahoo.com

www.CasaLindaProperties.com

208 N. El Camino Real, Ste. B

Encinitas, CA 92024

Windermere
Exclusive Properties



Judy Szamos

告別張純如



1.



2.



8.

PICTURE BY MARIA GEE



3.

PICTURE BY MARIA GEE



4.



7.

PICTURE BY MARIA GEE



5.



6.

她像一顆璀璨的流星，從天邊劃過，留給人們多少沉痛的惋惜和沉重的思索。本刊為紀念張純如的離去，特刊登這些珍貴照片，向她告別。

1.張純如的丈夫Brett Douglas在追思儀式上與愛妻吻別。 2.年輕的張純如燦爛的笑容。 3.家人面對靈柩致哀。左起：其夫Brett Douglas，弟Michael Chang，母張盈盈，父張紹進。（李峴攝） 4.安葬儀式後，李峴與張純如父母合影（李峴提供）。 5.抗日史實維護會的主要成員從世界各地趕來為張純如送行（李峴提供）。 6.2004年4月，張純如應邀來聖地牙哥演講，這是她會後與聖地牙哥史維會的主要成員合影（羅黔輝會長提供）。 7.2004年11月19日，六、七百人自發地來參加她的追悼儀式，現場哭泣聲不斷（李峴攝）。 8.安葬（李峴攝）。

別了，張純如！

我不玩撲克，因為我沒有“撲克臉”(Poker face)。大凡外向的人，多半有所謂“上臉”的個性：情緒藏不住，來得急、去得快。我們夫妻間有鬥氣、拌嘴的時候，甚至和父母都有拌嘴的時候。既然知道自己有這種缺點，瞭解“色難”的不易，就想辦法改呀！實際上，“知易行難”，如果那麼容易地說改就改，就不是本性了。因此，改是要改的，容我慢慢地改，同時懇請諸親好友諒解，包涵在下這一缺點。

如前所說，個人既沒有善行大德，豐功偉業，卻有小小的優點——就是“有所不為”，絕不做投機取巧、沾小便宜的事。在個人行為標準上如此，在對國家、民族的觀念上，更要認清對錯，“莫以善小而不為”、“不向歷史留空白”，在個人範圍內盡力去做合乎“天地正氣”的“正正當當的行為”。這就是中國士

大夫所堅持的“貧賤不能移、富貴不能淫、威武不能屈”的精神，也可以說是亞聖孟子說的“取義”吧。

人世間，有人幸運地發財致富，有人有機會成了高官貴族，有人創下莫大的功業……這一切都是平常、平凡之中發生。你也許有“文革”的經歷；他也許“九一一”早晨正好在曼哈坦下城區；你的祖母雖然裹著小腳，在逃避日本兵追殺時，掙了仍是幼童的你父親一路走到後方；她的外公被當作“豬仔”賣到海外當苦力，後來經商致富，回饋社會，捐了一座圖書館



在建國中學校友會上與台北市長馬英九在一起。

給大學……在社會上地位越高，越有為他們謀幸福的機會與能力。每個人都是父母所生、環境造成的“產物”，在過程中，要儘其在我做到“諸善則行，諸惡莫為”，心懷民族的感情，擔起歷史的責任，那麼生活才會更有目標，生命才能更有意義。

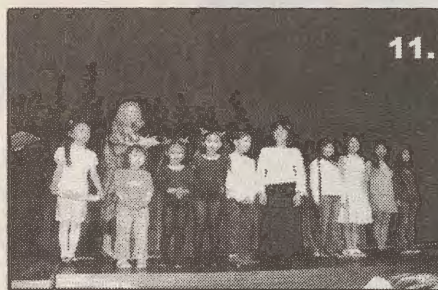
(上接第 11 頁) a fabulous DRAWING OR PAINTING!!!! I WILL WRITE IT AGAIN: DRAWING OR PAINTING!!!! As you can tell I am extremely MAD at all you people for putting the very WRONG caption there! Do you think that I would work that hard to be credited as a DANCER????? Who the hell cares about the dancers anyway??? Do you know that you magazine is very widely read though out the county? WELL I DONT WANT PEOPLE READING THAT I WAS A FRIGGIN DANCER!!!! I think that by now you should fully understand why I am so mad, and I really do have a good reason to be! My father works very hard by himself in China, and I was very happy to hear that I was in your magazine, UNTILL I found out that you credited me for a STUPID DANCER! My father was expecting me in there to be FOR WHAT I DID AND I WANT HIM TO SEE IT!! NOT JUST HIM, OR TO SEE ME, BUT EVERYONE IN THE PICTURE AND THEIR FAMILIES AS WELL!!!!AND I KNOW THIS IS LONG BUT I WANT YOU TO READ EVERY SINGLE WORD! I AM NOW DEMANDING THAT YOU RE-PRINT THE PICTURE AND CAPTION OR I TELL EVERY PERSON I KNOW THAT READS YOUR STUPID MAGAZINE ABOUT YOU MISTAKE! (BELIEVE ME, THERE IS A LOT!) THERE GOES YOUR REPUTATION DOWN THE DRAIN UNLESS YOU CORECT IT!!!! I AM GIVING YOU A CHANCE TO CORRECT IT SO DO IT!! I WILL BE EXPECTING THE CORRECTED PICTURE IN THE NEXT

VOLUME!!!! AND IF YOU CAN' T READ MY E-MAIL, THEN GET A PERSON WHO CAN!!! P.S EVERYONE IN THE PICTURE INCLUDONG MYSELF ARE ALSO WAITING FOR AN APPOLGY!!!! THAT SHOULD BE IN THERE TOO! I'M SURE THAT YOU WILL BE SURPRISED AT HOW MANY PEOPLE I KNOW THAT READ YOUR STUPID MAGAZINE!

Sincerely, (although not really)

SOMEONE WHO IS VERY MAD AT WHAT YOU DID!!!!

更正並致歉



11 為參加演出的小演員們上台謝幕”，經這位讀者朋友來函指正，台上應是參加藝術節獲獎的小畫家們。特此更正並向小畫家們致歉，並感謝所有來函幫助我們不斷提高質量的讀者朋友。

由於本刊工作上的疏忽，在上一期的“社區活動剪影”中所登載的這則照片，將說明錯打成“中華藝術學會第九屆藝術節獲圓滿成功，圖

華人信箱

請趁現在把握空前超值的特惠良機！

由 **COX DIGITAL CABLE** 為您播映CTI中天頻道，讓您享受來自家鄉的視聽饗宴。

此外，透過 **COX DIGITAL CABLE**，您還可以獲得下列服務：

高速上網服務

毋須購買昂貴器材

簡易安裝

不用簽訂長期合約

現在就訂購，便可獲得

免費贈送！



心動不如馬上行動！優惠將於2004年12月31日截止！

1-877-764-1659



cti
中天頻道

COX
COMMUNICATIONS

*VISA® GIFT CARD OFFER expires 12/31/04. Gift Card valued at \$20.00. Must be 18 years old and a legal resident of U.S.A. Proof of new two (2) month subscription to CCTV-4, CTI-Zhong Tian Channel, TFC, C1R, SBTN, TV Asia, TV JAPAN or RTN required. Allow 10-12 weeks for delivery of Gift Card. VOID where prohibited, taxed or restricted by law. One Gift Card per household. Employees (and persons living in the same household) of ICN and participating systems are not eligible. For complete Official Rules log on to www.internationalchannel.com. Cards issued by Bank One, N.A. pursuant to a license from Visa U.S.A. and managed by Ecount, a member service provider of Bank One. Use of card subject to the Terms of Use and Disclosures and Fees posted at www.mycount.com.

Offer expires 12/31/04. Service available to residential customers in Cox wired, serviceable areas. Cox Digital Cable requires rental of a digital converter & remote (\$4/mo.) and separate subscription to Cox Cable TV (starting at \$12/mo.). Additional charges apply for premium services, Cox High Definition Cable, extra TV connected to digital cable, PPV events and movies, sports packages and EOD titles. One-time activation charge of \$60.00 is required per outlet. All rates exclude applicable taxes, franchise fees, and surcharges, and all programming, rates, offers and discounts are subject to change. All services may not be available in all areas. Other restrictions apply. Service may require credit approval. Additional deposit may be required. ©2004 Cox Communications, Inc. All rights reserved. CTI-1048

感謝您，我的大媒人！

王 琴

每當有人問我的這段中美婚姻，我總是毫不猶豫地告訴對方：我的婚姻是上帝作的媒。這個說法，一點也沒有言過其實。

當年我倆都二十五歲，我還比他大一個月，為了這一個月，他還笑我“Rob the cradle”。我那時一人在聖地牙哥半工半讀，與哥哥租了一間公寓。那年好像連哥哥也回台灣了好幾個月，又碰上了十一月，感恩節的事後，異鄉之地，我突然有說不出的寂寞感。

想到哥哥離美前，建議我去參加他一位泰國朋友的一月一次的基督徒聚會。我就鼓起精神，打了電話過去。得知他們十一月聚會的地點，決定去參加這個社交活動。那時我開的是一輛二人坐的 Fiat Spider，非常輕巧，輕巧到爬不上聚會的地方。至今我還記得那條大斜坡，腳踩油門到了底，小跑車不但沒往上爬一吋，反而開始往下滑。驚慌之餘，好在我往後一看，左道下面有個停車場，我順勢倒滑進了這個停車場。先穩住自己的情緒，然後四處看看，這裡顯然是個教堂，有些神的雕像。我先安下心來，卻又不由自己的煩惱起來，不知不覺的，我走到了耶穌的雕像前。我看著他的眼睛，突然覺得我們四目交接，感覺很真，又很親切，讓我有一種說不出的感動。我還記得我是如此祈禱：“親愛的好耶穌，我感到寂寞，也感到一個人悶得好累。我需要一個丈夫，我需要一個家，不要男朋友，請幫助我！”

接著，我就進了教堂的辦公室，那兒有人在上班。他借我用了電話打給山上那位主辦這個月聚會的人家。他們說會叫人下來接我，我就把車停在這兒。

那晚的聚會，我幾乎記不起細節，只記得大家唱了不少聖誕節的詩歌，但我卻清清楚楚記得，在門邊一個高高瘦瘦、戴著金邊眼鏡的美國男孩對我伸出手說：“Hi, my name is Noel!”我也伸出手說：“Hi, my name is Linda。”還加了一句：“Noel, born in the King of Isreal。”（因為我們才唱了這首歌）。他沒回話，但微笑著看了我一眼，我們就沒說話了。到了聚會結束時，Noel 主動來對我說，聽說我的車子停在下面，他可以送我到我的停車處。

我們就是這樣認識的。



以後我們又在聚會時碰了面，知道他是在印度出生，又唸完高中才回美國唸大學的。他的爸媽在印度傳教，一去就是三十五年。我倆談到小時候，不管是台灣還是印度，那種簡陋的生活方式，或是廁所，或是那時的廚房，都有說不完的話題。他的個性溫和體貼，有一次讓我很感動的是他用一小塊木頭做了一個小盒子，上面刻著 Linda，就像他的筆跡一樣，當我們認識那短短的九個多月，我們已經無所不談。每天他一下班，一定先給我一個電話，然後過來我和哥哥的公寓。不論大小事，他都陪我一起做，甚至有時我有夜校課，他也陪我去上課。我好像覺得已經認識他一輩子了。當我寫信回家，告訴爸媽我要結婚了，對方是美國人，是牧師的兒子。我還記得爸爸的答覆是：“牧師的兒子應該錯不了！”爸爸還在台灣報上登了一則敬告諸親友的消息，我到現在還保留著。

一晃已經二十五年了。這二十五年，Noel 和我，還像剛認識時一樣，不論大小事，我們永遠互相商量，他還是保持著那溫和的個性，而我，永遠也謝不完我親愛的上帝，我的大媒人！

補記：作者王琴，出生於台灣嘉義，祖籍安徽省舒城縣。畢業於台中靜宜文理學院中文系及商學系的輔系。1977 年留學美國，先後在密蘇里和聖地牙哥唸社會學，獲得碩士學位後，在縣政府社會福利處任職 16 餘年。1998 年考取房地產執照，三年後考取 Broker 執照，現在自己經營的房地產公司工作。

王琴的洋夫婿 Noel Seefeldt 出生在喜瑪拉雅山麓，印度北部七千英尺高山上的 Woodstock，一個美麗純樸的小城市。他的父母是到印度傳教的美國基督徒牧師。Noel 在那裡高中畢業後先回紐約讀了兩年大學後加入美國海軍，轉來聖地牙哥。服役六年的同時，修完了他的四年大學課程，拿到 Electronic Technology 學位。1982 年後他在三處不同的公司工作，都是擔任外勤工程師。常常出差的他樂此不疲。他最喜歡的事是吃印度菜，電腦及去健身房游泳。

夫婦倆育有二子，現分別就讀高中和大學。



誠實、細心、耐心、經驗豐富
值得您信賴的專業房地產經紀人

姚菁仙 Jane Yao

專精：住宅、公寓、商業投資、租賃
免費為您分析最新房屋買賣市場，提供最新學區資料

聯絡電話：(858) 444-2400

直線電話：(858) 444-2455

傳 真：(858) 444-2500

E-mail: janeyao@century21award.com



精通國、台、英語

Maggie's Art

858-538-1925

2004 年學生繪畫作品展

畫展地址：Rancho Penasquitos Library
13330 Salmon River Road,
San Diego, CA 92129

畫展時間：2004 年 12 月 1 日至 12 月 30 日

- 基礎兒童繪畫
- 素描 •水彩 •粉筆
- 油棒•剪貼
- 卡通畫•時裝畫

學費 \$60/5 週

Canyonside Recreation Center 12350 Black Mountain Road, San Diego, CA 92129



Frances Tseng & Associates

512 Via De La Valle, Ste. 201, Solana Beach, CA 92075

聖地牙哥美國最適合居住的金三角之一
居住這一定會滿意
天氣好，學校好，科技、生化等大公司聚集的優良居住環

誠信負責為您全職服務。
熱心專業為您解答各類問題。
以經驗及耐心幫買主找到最適合，價格最合理的房子。
愛屋及屋，為賣主照顧房子及盡力為買主爭取好價格
(空屋有佈置服務)。
遷移Relocation Service。
新屋優惠Program。
租屋管理服務

專線: 858-518-0008 傳真: 858-793-8889
E-mail: Frances8889@yahoo.com



孫麗敏 Amy Sun

Gary Lee

曾陳瑋卿

Frances Tseng

通國、台、英語

生意理財，省稅的好幫手



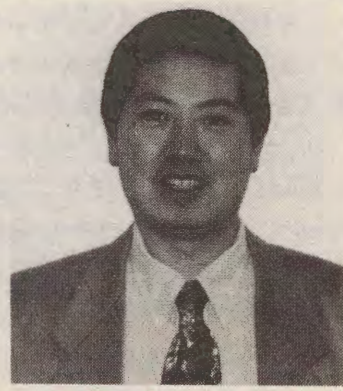
羅宇山 會計師

Yushan Luo, CPA, CMA
加州註冊會計師，肯塔基州註冊會計師
註冊管理會計師，會計學碩士

電腦帳務處理，員工薪資申報，財務報表編製，稅務申報及規劃
公司成立與解散，工商管理諮詢，QuickBooks 安裝及培訓

Tel: 858-643-9098 Fax: 858-643-9096

E-mail: shan 689@luo.accountancy.com 6640 Lusk Blvd, Ste. A207, San Diego, CA 92130



通國、粵、潮、英語



出生於上海、四歲來美的聖地牙哥 Poway 高中應屆畢業生王鶯，今年秋季剛進入哈佛大學攻讀經濟專業。本刊將陸續刊登她的來信，聽她介紹她在哈佛大學的新生活。請讀第二封——

王鶯在哈佛

親愛的馬平阿姨：

您好！

時間過得真快，一轉眼已是十一月末了。

在過去的兩個多月裡，我學到了不少東西。體會最深的是在大學讀書跟高中有很大的差別——你必須自己奮鬥，並一切由自己負責。

比如，晚課是一件非常簡單的事。演講課裡人多，老師從不點名，錯過的課也能通過網路、錄影補看。但如果每年要掏出四萬多美元付學費，你怎麼樣也捨不得晚課！更重要的是，在大學學的東西和知識會永遠跟著你。

十月中旬我們進行了第一輪考試。我從來沒有為考試這樣緊張和擔心過，因為這一次考試成績將佔總成績的百分之三十！為了準備考試，我天天把自己“鎖”在圖書館，一頭埋到書堆內。一開始我以為大家都是這樣做的。可是很快發現這裡的學生極少為成績大操心。我常常會聽到同學們說：“無論考試及格與否，永遠不會後悔修這門課。”想通後，盡管我還是用心復習，但是我的學習目的更明確了。我感到現在要更加為自己的未來考慮和負責。考試中，雖然時間很趕，可是因為我理解了學到的東西，心裡感到一種不可名狀的平靜。我



覺得真正把握課堂的知識而不是應付考試，才是大學育人的方法。

每年，哈佛和對手耶魯大學有一場傳統對抗性的橄欖球賽。這個比賽已經有一百多年歷史。甚至在兩個大學的學生心裡埋入了一種反耶魯/反哈佛的情緒。

開賽前幾個星期已經有人在校園裡叫賣嘲笑耶魯大學的紀念品。因為今年輪到哈佛舉辦，我有機會欣賞到“大賽”熱鬧的競爭場面。學校的球場類似羅馬大劇院，裡面是激動的觀眾和等待“搏鬥”和“殘殺”的隊員。在比賽中，許多人站起為自己的隊加油並辱罵對方。我雖然看不太懂橄欖球，但是耀眼的記分板提供了足夠的資訊。比賽的每一秒鐘哈佛都是領先。結果哈佛以 35 比 3 勝了耶魯！比賽結束後，人們沖進賽場並捲入了熾熱的慶祝。由此可見，我們的大學生不但重視學習而且講究放鬆和玩樂。

聖地牙哥現在肯定還是陽光明媚，可波士頓已經是寒風刺骨的冬天。這對一個被舒適的加州氣候嬌慣的女孩來說，是個很痛苦的調整。雖然氣候不怎麼好受，但雪一落地我所有的煩惱都不見了。下雪的第一天，雪花極小，只有站在路燈下才能看清楚。我為這些小雪花雀躍不已。幾天後，一片白雪蓋滿了校園。星期六早上大家還在睡懶覺，我早早地爬起來去欣賞雪景。象第一次進入狄斯奈樂園的小孩，我每走一步就拍一張照。如果不是地上太濕，我一定會在雪地裡翻跟鬥。

我好幸運到了大學能經歷這麼豐富的生活。雖然我對這裡的一切很滿意，但常會有一陣陣的懷鄉病(home-sickness)。今年我到我波士頓室友家過感恩節，他們一家很熱情地歡迎我。這使我更期待耶誕節的假期。

讓我們耶誕節見！

王 鶯

2004 年 11 月 28 日

2004 年 12 月 華人 25



我喜歡中文

張璐娜

唉，馬平阿姨您可給我出難題了，讓我在聖地亞哥華人雜誌上寫點東西，這也是太抬舉我了。既然聖旨已下，那我就恭敬不如從命吧。

從小到大，媽媽一直以為我對中國的興趣是最近才產生的。其實我從小就很喜歡中國的文化，只不過是她沒發現。媽媽老說，她在我小時候從來沒發現我有什麼愛好，甚至對洋娃娃和小玩具都沒興趣。六歲那一年她開始正職教我寫中文。當時說什麼我都不肯服從，花了兩個多小時才寫了我一生中第一次的三個中文字：張璐娜。也許從那時開始，媽媽一直以為我並不喜歡中文。其實我很喜歡中國的文化，也很驕傲自己是一個中國人，只不過是不喜歡寫字，也不想把愛好變成一種壓力和功課。小時候在回中國之前最喜歡的事就是看中國的電視連續劇，一直到現在我依然熱愛看金庸的武俠片。媽媽從來沒有發現我這個興趣，直到我開始注意了中國流行音樂，這時媽媽又把我稱為了“追星族”。我正式哈上的第一個歌手是王力宏。當時我中文很爛，是從電視上看到他的《龍的傳人》MTV才知道這位歌手的。想不到中文歌裡也有那麼標準的英文饒舌。這個MTV給我留下的印象很深刻。其實說真的，我真的不記得小時候的事了，總而言之我也算是個ABC了，不過不管怎麼樣，我依然是龍的傳人。因此我發覺我被夾在中美文化中間了。

我到很久以後才知道被我哈上的無名歌手原來叫作王力宏，還是一個在美國長大的華人。從此以後我就經常上網看娛樂新聞。不知不覺地中文也便好了許多，對中國的文化更接近了。不過我發現我大部分喜歡的歌手都是ABC，或者至少在美國生活過。平時我基本上只聽中國歌。最近哈的，還有曾經哈的有王力宏，李玟，潘衛伯，陶吉吉，周傑倫，林子良，品冠，林俊傑，陳小春還有ENERGY等。雖然我基本上能看得懂我最愛的娛樂新聞和我最想看得菜單、雜誌等，我仍得繼續努力地學習自己祖宗留下的傳統文化。

【編後】今年15歲的張璐娜，是聖地牙哥Westview高中二年級的學生。一天傍晚，她跟隨爸媽到辦公室來玩，一進來就坐在沙發上開始閱讀《華人》雜誌

。我感到很奇怪：像她這個年齡的孩子，讀懂中文雜誌的可說是鳳毛麟角。於是就和她攀談起來。原來，璐娜十六個月時來美國，雖說沒有出生在美國，也與ABC

C差不了多少了。這十幾年裡，雖然她接受的是系統的美國教育，但在家裡，她的爸媽卻嚴格規定和家人必須說中文。六歲時，當醫師的媽媽開始系統地教她中文，最初就給她定了指標，每天要寫一百個中文字。從最初不願學，慢慢有了興趣，特別是迷上看中文電視劇，反而讓媽

媽用在常的不但能語、上海好，學寫的小

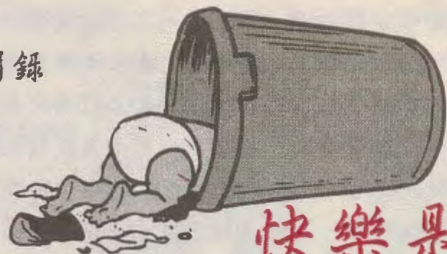
又開始擔心她過多時間中文上，會不會耽誤正英文功課。現在，她說沒有一點口音的國話，而且閱讀水平很文章，也帶著她這個年齡的聰慧和調皮。

《華人》所開設的這個“初試啼聲”專欄，是為生活在美國的青少年兒童提供一個學習中文寫作的園地。歡迎所有愛好中文寫作的孩子們來稿，也歡迎各個中文學校的老師們推薦你們學生的優秀文章，讓“初試啼聲”更加響亮起來。

(編者)



管庭輯錄



快樂是金

• 老師上課時問了學生們一個問題：“當鹽和糖溶在水中時，要如何把它們分開呢？”

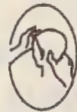
這個問題拿來問小學生？好像太難了吧？那群小學生抱著頭想了半天每人吭氣。突然，有個學生恍然大悟地說：“老師，我知道了！首先把它們蒸乾……”老師滿意地點點頭，其他同學也投以崇拜的眼神。他接著說：“然後把螞蟻丟進去，螞蟻就會把糖搬出來啦！”

• 考試之後，數學老師帶著改好的試卷走進教室。學生問他說：“老師，我們班成績怎樣？”老師答道：“九十分以上的和八十分以上的一樣多。”全班於是齊聲歡呼。老師繼續：“八十分和七十分的也一樣多。”又是一陣歡呼。學生追問：“那不及格的呢？”老師答：“不及格的人數和班上的人數一樣多……”



康樂針灸中藥中心

加州針灸執照



二十年針灸、中醫藥、
氣功點穴、推拿的臨床經驗。



診治時間：
週一至週六
10am-6pm
其他時間
可預約
週二下午、
週日休息

主治：跌打推拿（運動、車禍、工業外傷）、頸肩
腰背痛、中風偏癱、內科、婦科、小兒科、
皮膚科、腫瘤及其他各種疑難雜症。

採用：地道中藥材，純濃縮科學中藥，各種純
天然保健品，一次性使用無菌針灸針



林健
中醫師

- ★中國浙江中醫學院大學畢業
- ★中國中醫研究院高級推拿班畢業
- ★中國氣功及楊氏太極拳正宗傳人
- ★獲中國中醫學會頒發中醫氣功醫師職稱
- ★獲中國武協授予的武術三級教練證書

✦接受政府醫療卡 (Medical)
✦無保險者和老人有優惠

Tel: 619-583-0678 Fax: 619-583-0877
6080 University Ave., San Diego, CA 92115

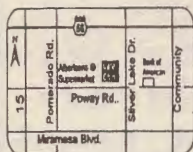
聖市大型中餐自助餐廳
四川、湖南、廣東菜式

華閣 Café China



▶▶ 夏季特別推出 ◀◀

蟹 腿 椒鹽蝦 烤鴨 (週末)
甜酸排骨 燒 麥 烤雞串 壽司
及各種小菜



七天營業
週一至週四：11am - 10pm
週五和週六：11am - 11pm
週日：11:30am - 10pm

coupon
午餐
\$1.00 off
(限四人)

coupon
晚餐
\$1.50 off
(限四人)

coupon
全部免費
星期四小孩免費
(10歲以下)
(限一家兩孩)

買
三
送
一

12664 Poway Rd., Poway, CA 92064 **Tel: (858) 486-8228 486-8229** (堂食外賣均可)



Health Net

永豐保險公司

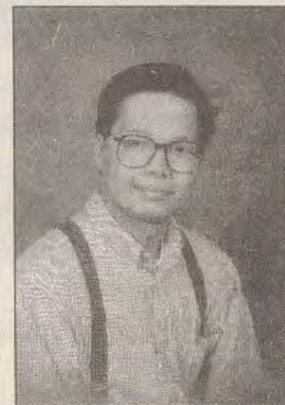
Tel: 619-460-2201 Pg: 619-891-3883

特約代理個人及團體健保

基本住院費，六百萬終身保額，PPO，1000 年度自付額

AGE	YOU	YOU & SPOUSE	YOU & ONE CHILD	YOU & CHILDREN	FAMILY
19-24	42	79	64	85	121
25-29	43	83	65	86	125
30-34	52	102	74	96	143
35-39	62	122	85	107	165
40-44	84	163	106	127	206
45-49	96	190	119	141	232
50-54	145	287	166	188	329
55-59	173	341	196	218	382
60-64	189	370	211	232	412

Rates Effective 8/01/2003



LIC #0B35247

7299 University Ave.
La Mesa, CA 92941

麥鳳瓊

八十隨筆



著名畫家陳丹青所繪作者畫像。

校長吳子我

校長吳子我是中央大學的高才生。口才好，品學兼優，為班上的佼佼者。與徐柏園先生是同學。在台灣時任教育部督學，常到中央銀行拜會徐柏園先生，均由章富安排。章富告她：“我太太是你的學生。”她知道後，邀我去她家餐敘。還有許多紅豆樹的同學（只有一位是我同班的，其他都是不認識的低班同學）。此後就常有聚會。在她家或在立法院餐廳（她先生是立法委員）。每逢她的生日，同學們一定為她慶祝。她無子嗣，把學生視為己出，如慈母一般。某日她邀我到她家午餐，說是紅豆樹的童軍老師自美歸來，表演拿手好菜（童軍老師在美開餐廳）。只請六、七個同學。菜餚色香味俱全。席間校長說：“人吃五穀雜糧難免生病，現在醫學昌明，一切都沒有問題。活到八、九十歲不稀奇。”過不幾天，她在回家的路上，被機車撞倒，送醫急救，回天乏術，與世長辭。我與同學趕赴殯儀館，想見她最後

一面未果（因她已入冰庫）。享年六十五歲。喪禮盛大隆重。她桃李滿天下，聞者無不悲慟惋惜。我們失去了一位良師慈母，社會失去了一位偉大的新女性。

知己同學

一生有很多朋友，難忘兩位年輕時的知己同學。

張曉峨，清秀文靜，功課很好，與我甚為投緣。功課互相切磋，無話不談。對我照顧備至。畢業後她去北碚復旦大學讀書，二年級時在校結婚，要我做伴娘。我由重慶趕去，復旦大學有很多熟人，漢口的、紅豆樹的。久別重逢相見甚歡。那時曉峨介紹一位繆君。他任外交部任職，與我同車回重慶。此後繆君常來看我（我在重慶營業稅局工作）。我以年齡、學歷均有距離，不願深交。繆君在外放臨時時還來我辦公室找我，爭取最後一線希望。勝利復員在上海，我曾見過曉峨。她在生化藥廠工作。

黃菟祖，艷麗大方，是排球健將。比我低班。對我無微不至。因我功課忙，她幫我做一些雜務。畢業後我們在重慶還時常來往。我去上海後就失去了聯絡。來到台灣有一日我坐三輪車外出，在立法院附近看到迎面來的一輛三輪車上坐著黃菟祖。她沒看到我，我叫車夫停車，車夫聽不見。對方的車風馳而過，我叫她，她也聽不見。失之交臂，令人悵惘。

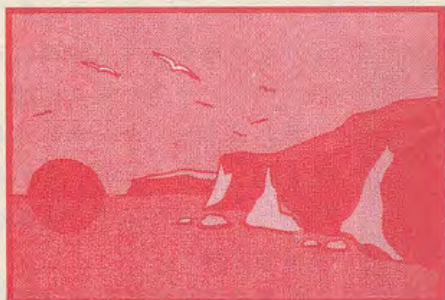
就 業

二十九年父親因工作去了資中酒精廠。岐兄在成都中央大學就讀。姨婆全家去了西安。七舅父迎舅母、孩子去合江教書。珍、瑤妹也去合江就讀。假若我也去上學，家中只剩下祖母和母親二人。因此我暫時沒有升學。營業稅局為避空襲，遷到鵝公岩辦公，離李家沱走路三、四小時路程。由鵝公岩到重慶有滑竿轎子代步。反之，去李家沱則無交通工具；且人煙稀少，要沿著江邊步行三、四小時才到李家沱對岸，再乘渡船過江。費明揚科長介紹我去稅局任出納員。我可每週六下午二時由辦公室動身走三、四小時渡江回家探望祖母與母親。週一清晨渡江走三、四個小時回到辦公室。我接受了這份工作。工作也能勝任愉快，結識了曾靜嶼。她是萬縣紳良的女兒，真誠坦率，熱心快腸，頗成莫逆。每日下班後沿著田埂走向鎮上，順手牽羊摘些田邊的豌豆苗到麵攤加在擔擔麵上。吃完再走回宿舍。逃空襲到鵝公岩的人不少。費明揚科長全家，廣東梁先生全家（太太曾醫生是產科醫生，重慶有診所，每週兩邊跑），還有王局長的二位公子，一位姪公子以及同事們。在中午休息時大家跑到山頂的一塊平地（壩）曬太陽，放風箏。玩得

開心，真是少年不知愁滋味。局長少爺還刻圖章送我，向我示好。

曾醫生是癮君子，有個煙榻。經常躺在床上吞雲吐霧，也叫我試試。我始終不敢試。我若去重慶，大半借宿她重慶的家。她受人之託來探我口氣，問我對王局長二公子一位姪公子，哪個印象好。我說他們都好，只是我此時尚不願談及此問題。婉言謝絕。那三位公子均為執褲子弟，養尊處優，喜逸惡勞，是溫室玫瑰。梁氏夫婦有一千金，那時才六歲，我常教她功課，編織毛衣送她。勝利後，他們家回廣州，聽說梁氏夫婦在五十多歲時才離異，為之嘆息。

費明揚科長在稅局任職也住在鶴公岩辦公室附近。我也常去他家，他們待我有如家人。費科長鼓勵我升學，費太太喜歡我替她女兒織的毛衣。勝利後就失去聯絡



。聽說，費科長因被認為間諜槍決了。他才華卓絕，誠屬可惜，懷念不已。

(四)

十個問題自測骨質疏鬆

這個測試是讓受試者回答十個問題。如果受試者有任何一條問題的答案為“是”，就表明有患上骨質疏鬆的危險，但這並不證明受試者就患了骨質疏鬆症，是否患有這種病症，還需要進行骨密度測試來得出結論。

這十個問題是：

1. 您的父母有沒有輕微碰撞或跌倒就會發生髖骨骨折的情況？
2. 您是否曾經因為輕微的碰撞或者跌倒就會傷到自己的骨骼？
3. 您經常連續3個月以上服用可的鬆、強的鬆等激素類藥品嗎？
4. 您的身高是否降低了3厘米？
5. 您經常過度飲酒嗎？
6. 每天您吸煙超過20支嗎？
7. 您經常患痢疾、腹瀉嗎？
8. 女士回答：您是否在45歲之前就絕經了？
9. 您曾經有過連續12個月以上沒有月經（除了懷孕期間）？
10. 男士回答：您是否患有勃起功能障礙或缺乏性欲的症狀？

(本刊輯錄)

狄景美牙科診所

ELAINE C. TI D.D.S.

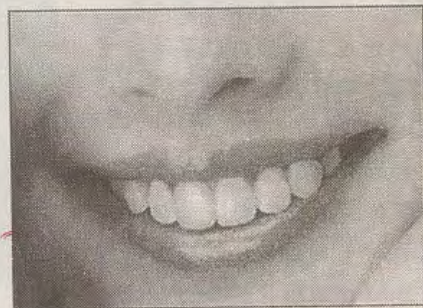
- 台灣大學牙醫學系畢業
- 聖地亞哥牙醫師協會會員
- 加州牙醫師協會會員
- 美國牙醫師協會會員

- ★ 一般牙科 美容牙科
- ★ 設備全新先進 治療輕巧徹底
- ★ 數位 X 光設備減少輻射線照射
- ★ 口內攝影設備便利觀察病變情況
- ★ 廿餘年經驗 細心診斷 耐心治療

星期六門診 (通國、台、英語)

為您規劃全家牙齒保健
在親切愉快氣氛中完成治療

277 Church Ave., Ste. B, Chula Vista, CA 91910



應診時間：週一至週六

8am - 6pm

預約電話：619-425-0642

傳 真：619-425-0696

	1-5	54		805
	E St			
	3rd Ave.	Church Ave.	2nd Ave.	
	F St	★		

初次見面，相談甚歡

在美期間，梅蘭芳與美國“影壇三杰”的交往最為人所稱道。“影壇三杰”指的是以演武俠片而聞名全美的道格拉斯·范朋克和有“美國的大眾情人”之美譽的他的夫人瑪麗·璧克馥以及喜劇大師卓別林。

梅蘭芳與卓別林的見面因為事先不知情而頗有點戲劇性。那是在梅蘭芳抵達洛杉磯的當晚，他應劇場經理之邀到一家夜總會參加酒會，剛剛坐下，便看見不遠處走過來的一個

人似曾相識，正思量著在哪儿見過此人時，劇場經理過來向他介紹說：“這位是卓別林先生。”

蘭芳恍然大悟，立即起身。這時，經理又向卓別林介紹說：“這位是梅蘭芳先生。”兩位藝術大師的兩雙手緊緊相握。

卓別林說：“我早就聽說過您的名字，今日可稱幸會。啊！想不到您這麼年輕，就享有這樣的大名，真可算世界上第一個可羨慕的人了。”

梅蘭芳則說：“十幾年前我就在銀幕上看見過您。您的手杖、禮帽、大皮鞋、小胡子真有意思。剛才看見您，我簡直認不出來，因為您的翩翩風度和舞台上判若兩人了。”

於是，這次的酒會成了梅蘭芳和卓別林的私人聚會。他倆一邊品著美酒，一邊暢談戲劇。梅蘭芳說他在卓別林的無聲電影里學習到了如何依靠動作和表情來表現人物內心，卓別林則向梅蘭芳請教京劇中丑角的表演藝術。

這雖然是他倆的第一次見面，卻由於有對戲劇的共同追求而彼此毫無陌生感，反而是無拘無束相談甚歡。

上海再見，梅蘭芳全程作陪

一別六載，兩人再度見面是在上海。當時，卓別林的《摩登時代》剛剛殺青，又逢新婚，便攜妻子寶蓮。

高黛（在《摩登時代》里扮演女主角）蜜月旅行到達上海。

梅蘭芳欣然參加了由上海文藝界人士在國際飯店舉行的招待會。老友重逢分外親熱，卓別林絲毫不見外地摟住梅蘭芳的雙肩，感慨道：“記得六年前我們在洛杉磯見面時，大家的頭髮都是黑色的，你看，現在我的

頭髮大半都已白了，而您呢，卻還找不出一根白頭髮，這不是太不公平了嗎？”

他的話語中不免幽默調侃，但梅蘭芳

還是從中感受到卓別林頗為不順遂的坎坷境遇，便安慰道：“您比我辛苦，每一部影片都是自編、自導、自演、自己親手制作，太費腦筋了。我希望您保重身體。”

當晚，梅蘭芳陪同卓別林夫婦先觀看了上海當時十分流行的連台戲，又馬不停蹄地帶他們到新光大戲院觀看了馬連良的《法門寺》。

卓別林只在上海停留了短短的一天，梅蘭芳也幾乎陪了他們一天。

也僅僅是這一天，中國永遠留在了卓別林的記憶中，以至他回國後在范朋克的招待晚

宴上，完全用漢語與范氏家的華裔傭人交流，著實令人震驚。

梅蘭芳也難忘卓別林。當他于抗戰期間退避香港後，經常以看卓別林的電影打發難挨的日子，一部《大獨裁者》，他居然陸續看了六次，仍意猶未盡，又催促著兩個兒子葆琛和紹武也去看。過後，他還耐心地分析場景，以使孩子們了解其中的政治含義。

1954年，周恩來出訪日內瓦時宴請了正在當地的卓別林，還請他觀看了電影《梁山伯與祝英台》。

卓別林盛贊中國傳統文化，當然特別提到了中國京劇和梅蘭芳。梅蘭芳聞訊，盼望著與卓別林再有見面暢敘的機會，卻因兩人先後离世而未能如願。

京劇大師梅蘭芳與卓別林的兩次會面

王 慧



徐
峻

呼喚人類的良知

從事文學創作、歷史或哲學研究、以及其他社會科學和藝術的人，傳統上被稱為文人。而我們這些以科學技術為業的人們，則稱為科技人員，一種對“現代匠人”的褒義稱呼。我們常常不善言辭、拙于作文、沉默對待社會和政治問題而被劃為另類，因為我們既不是文人，亦非武人。有時，我們又被稱為沉默的一族，事不關己，雖然我們心中自有是非標準，我們也有良心。但是，我們很少表達對社會和族群的關切。我們只關心科技水準的改進、置身於象牙塔樓而獨善其身。

一位年輕德昭的華裔作家和史學家的逝世，象警世鐘在鳴響，將我們從沉默中喚醒！讓我們開始自省！讓我們再一次摸著胸膛問自己：生命的意義是什麼？我們是否虛度一生？

憑她的高尚品性、才華和睿智，可以有平安富足的生活。然而，她選擇了充滿荊棘卻是人類最高潔、最重要的事業：呼喚人類的良知！她生與此、長於斯，但是，她為中華民族討回那久拖不決的公義奉獻了畢生！她所做的僅僅是為了中華民族嗎？不，那是要恢復整個人類的良知！拯救那施虐者、口是心非的戰爭狂們的靈魂！她的三本書是留給世人的豐碑！

還歷史的真相，不是為了記恨，是為了不再重蹈覆轍。

在直面她那年輕的生命的時候，我們決不可以再回避當代中華民族的“陰盛陽衰”現象、腐化墮落現象、文人沒落現象；我們決不可以再縱容當代中華民族千年來所罕見的漢奸猖狂、良知泯滅、混淆黑白、認賊作父的現象！我們不能沉默，否則就是沉淪。

今天，我們無論來自何方、住在何處、屬於哪個國籍，是“文人”、“武人”還是“匠人”，我們共同的血緣不可改變、護衛人類的良知和普世的公義是不可推卸的共同責任。前人有言：“鐵肩擔道義”。一位中華女兒在我們的前頭擔起了這沉重的道義，她為此殉上了絢麗的生命！作為中華民族後裔，我們將因為繼續沉默

天邊閃過的那顆亮麗流星

——紀念張純如

佚名

演講廳里座無虛席，大部分是華人面孔。記得張純如的個子不小，從容自信。她講到寫作《THE RAPE OF NANKING》的緣由，出生江南的父輩，家庭影響。記得有洋人問她，你用了Holocaust這麼大的詞，為什麼在中國之外很少有人知道這件事？她的回答今天還在我耳邊。她列舉查閱的檔案，四個政府對這場屠殺被遺忘應當負責：美國政府出于對冷戰的政治需求，需要日本政府成為東亞遏制共產主義的前線，而沒有對日本象對德國那樣進行戰後全面清算和反思；台灣的中華民國政府和大陸的中華人民共和國政府出于爭奪日本政府對自己合法性的政治承認和對其在聯合國代表權的支持，對戰後清算戰爭中的災難半推半就；而日本政府在沒有外在壓力的情況下，一直對戰爭的反思猶抱琵琶半遮面，今天就變成了政客公開否認。

在一個什麼都受制並依賴于政府的文化中，還能指望什麼呢？

在這個喧鬧的世界，我偶爾在報上還能看到她的身影，讀到只言片語的採訪和演講，在人聲鼎沸中聽到一點聲音，她在為幾十億人修補集體的失憶。

而今一覺醒來，斯人已去。以後也不會有許多人還瞭解有一個叫張純如的年輕華裔女人，她曾經關心過離她一個大洋之遠隔了半個世紀之遙的一些被忘記的事情和一些被忘記的人物。也許在災難重復發生的時候，人們還能再想起她。

小時候看到流星在天邊劃過一道亮麗的軌跡，還沒有來得及看仔細，已經消失在夜空，留下地上仰望的人在驚詫中嘆息。

張純如是其中的一顆。

而深感汗顏。

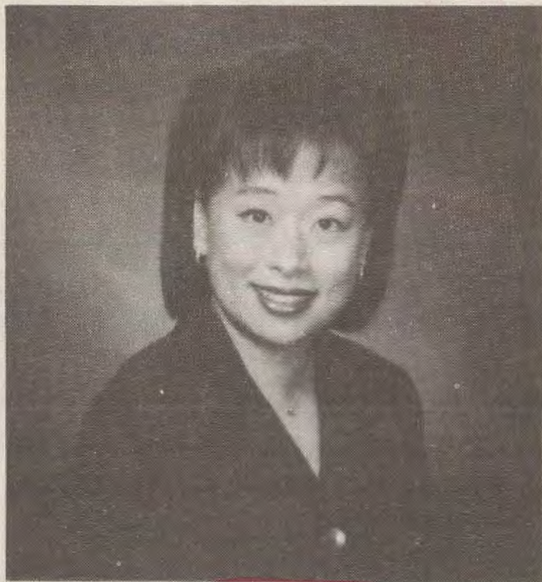
以最美的青春，喚起天下人的覺醒，這樣的生命千古流芳！

謹以此文祭奠張純如，真正的人權戰士、華人的英雄、所有善良人們的楷模！

2004年11月9日

2004年12月 華人 31

Bank of America



俞穎

Angela Yu Alldredge

資深副總裁

首席客務部經理

Senior Vice President
Premier Client Manager

俞穎小姐現為美國銀行資深副總裁兼首席客戶服務部經理。她具有十多年豐富銀行業務經驗，精通英語、國語和上海話，一貫兢兢業業為客戶服務，深得廣大顧客好評。

最近，俞穎小姐以她出類拔萃的專業表現和崇高的敬業精神，作為金融界代表，榮獲聖地亞哥“YWCA 各行業最優秀女性”榮譽稱號

(YWCA's Tribute to Women and Industry Award)，並被公司提拔為資深副總裁，這是對她多年傑出工作的充分肯定。

華人最瞭解華人的需求，俞穎小姐為您提供個人財務管理、投資、貸款等各項服務。她會關照您的利益，幫助您解決一切難題，助您儘快實現您的美國夢。

請與我們聯絡：

858-552-4008

8813 Villa La Jolla Dr., La Jolla, CA 92037

獻給華夏的女兒——純如

拉 茲

純如白雪般的玫瑰呀
被歷史上的野獸撕咬
而……凋謝了
純如水晶般的那顆星啊
被冷酷陰潭裏的魔鬼絞殺
也……隕落了
純如赤金般的華夏女兒啣
如三十六朵浮動的雲霞
掛在我們的心岸視窗
白雪般飄落的花瓣
落入水中
驚起一片片漣漪
驚醒了沉睡的角落
也驚跑了一個美麗的夢

2004.11.16

人求事，事求人

應讀者要求，《華人》自本期開始，推出“人求事、事求人”欄目，以方便大家溝通信息，互通有無：如果您的公司需要聘請員工；如果您需要工作；如果您家裡的車庫放滿了不用的東西要騰出地方；如果您買了新車、舊車想儘快出手；如果您想交結新朋友……請儘快與我們聯絡。《華人》讀者遍佈聖地牙哥，您將通過“人求事、事求人”專欄收到很好的回應。請聯絡：

電話：858-569-0988

傳真：858-569-0985

電郵：wechinese@hotmail.com

請參考本期第 64 頁所載廣告和啓事，是本欄目的部份內容。

痛定思痛

——安息吧，純如



“一縷香魂何早逝，萬點悲雨總來遲”。這是擺放在純如靈堂花園上的詩句。是呀，如此優秀的人怎麼就這樣撒手人寰了呢？

當一個人的生命完結的時候，如果認識他的人都能為他掬一把真誠的眼淚，那將是他生命中最圓滿的結局。那麼，當一個人逝世以後，不論認識與不認識他的人都為他痛哭流涕、追思默哀，那將又是一種怎樣的人格魅力呢？

張純如，她做到了。她在生前用她的人格寫就了一部部的民族史詩；在其身後，她又用自己年輕的生命，喚起了世人的深思與良知。

從11月10日我聽到張純如逝世的消息，我的心就一直痛著，並且是一生極少體會到的那種揪心之痛。我如許多人一樣，第一個反應是“不可能”——象張純如這樣堅強的女性，她不可能以自殺的方式結束自己寶貴的生命。然而，研讀媒體的報導，回憶往昔與純如交往過的每一個細節，以一位女性作家的特殊身份去體查純如的內心世界，我只能在痛心疾首的事實面前對如我一般震撼的朋友們說：張純如是因其《南京大屠殺》而奠定了世界級作家的地位而聞名遐邇，但是，人們也因此而忽略了地還是一個女性。一個上有父母，下有幼兒，為人妻子的女人。人們只看到她在演講臺上面對日寇殘殺中國人的圖片慷慨激昂，卻極少想到一位從和平年代成長起來的女性，要鼓起多麼大的勇氣，才能在兩年的時間裡，天天在那些血腥的照片中間尋找著“天理”。

在許多天裡，我一遍又一遍地重播著自己在2002年採訪她時的錄像。美麗的容顏，敏捷的思維和鏗鏘有力的話語，使我無法阻隔住我與她曾如兩個普通女性有過的那場談話。

那天她是來參加全球抗日戰爭史實維護聯合會在聖地牙哥舉辦的年會。我是應邀為這次大會作現場拍攝。會上，她以鏗鏘有力的發言，揭露了日本侵華的史實，

並且介紹了她的著作《南京大屠殺》。我很早以前聽說過這本書，但是自覺對那段歷史有所瞭解，加上不願意去面對那段血淋淋的歷史，所以從沒有產生過去讀這本英文書的欲望，更沒有想到這本書對西方社會所產生的深遠影響和社會意義。然而，我被臺上講演的張純如吸引著，感化著，有一種“此書必讀”的強烈願望。偏巧，會議室外擺放著數十種有關抗日戰爭時期的文學書籍，張純如的《南京大屠殺》是其中的“搶手”作品。我買了一本，並請她簽名留念。

當她知道我也從事文學創作，我們的話題就超越了作者與讀者的關係。交談中，我突然產生了採訪她的念頭。於是我告訴她，我正在為一部十二集的電視紀錄片《飄在美國》做後期，如果推動得好，我會做《飄在美國》續集，採訪不同階層的美籍華人，特別是象她這樣生長在美國的ABC，展現他們對歷史、對文化的認同與認知。出乎我的意料，純如不僅沒有推託，而且同意我利用大會間休的時間，在賓館大廳裡對她進行採訪。

當我把攝像機架起來的時候，她突然提議要到衛生間去補補妝。

女人的話題一下子就縮短了我們之間的距離。雙方的拘謹便在梳洗打扮之間淡化。當她把別在頭頂上方的頭卡拿下來時候，問我是否把頭髮披散在肩會更好看一些。我也毫不懷疑地告訴她，把髮卡去掉，她看上去更具女性魅力。她果真聽從了我的建議，把頭髮披散下來，並且重新塗抹了口紅。

只要見過張純如的人，就沒有人會說她不漂亮。高高的個兒，身材凹凸有致；瓜子臉兒，大大的眼睛格外有神。特別是她那一口純正的英語配上她那清脆的聲音，真的讓人覺得造物主把所有的魅力與聰慧都給予了一個人。

我至今還記得自己在那一刻的感歎：人啊，總是有她的多面性。當她發言的時候，她是一位文史學家、人

權鬥士，為著一段久遠的歷史在高聲吶喊，為著那些屈死的冤魂在討公道。可是在生活中，她無異於一般的女性，她也注重自己的魅力和儀表。

經歷了這麼一段小小的插曲，訪談中，我們彼此都比較放鬆，有問必答。也就是在那時，她向我透露了她正在著手寫一部反映華人移民史的長篇巨作。

接受我的採訪之後，她直奔機場。她告訴我清晨乘飛機從 San Jose 趕來就是為了大會的發言和簽書，下午一定要趕回去。那時我只知道她很敬業，並不知道她已經是一個孩子的母親，並且兒子只有三個月。

再見面時，她已經完成了《美國的華人：一部口述史》一書，我也完成了《飄在美國》的後期製作。

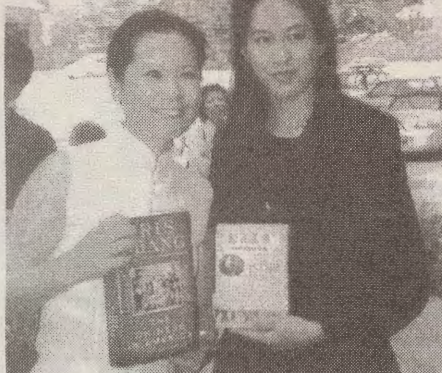
那是今年的4月25日，聖地牙哥史維會請她講座並為她的新書簽名。那一天，我們互相交換了作品，並且拍了許多合照。我還向她許願說，總有一天我會把拍下的資料用上，並且節目出來後，會首先贈送給她。

分手不到七個月，半年前的音容笑貌還清晰可辨，她就與我們天上人間永遠分別了。真的嗎？如此優秀，如此年輕，如此熟悉的人就這樣不辭而別了嗎？

不甘，不忍，不能啊！

純如，在你生前的時候我沒有這樣稱呼過你，因為我們只能用英語交流，我只能叫你 Iris；然而，在你身後，我與說中文的朋友一遍又一遍地提起你，至今，“純如”二字已經如此真切地印刻在我的心裡。知道嗎？每一聲呼喚都會帶出我的眼淚，每一次想起都會使我輾轉難眠。儘管有太多的人不相信你會用這種方式告別人生，但是我能理解。我知道你畢竟是個女人，在生理上與其他女人別無二致，是歷史給你載入了太多的重負，並且超過了極限。

可以說，在我參加葬禮之前，我怨所有的人，包括我自己。我怪她的家人，為什麼明明知道她患了憂鬱症不及時開導她、幫助她？我怪那些經常邀請她講演的社團，為什麼常常把這種需要幾億人來承擔的歷史使命全部寄託在她的身上？我怪那些只聞其名未讀其書的人，為什麼總是在無法挽救之後才懂得捶胸頓足？我怪我自己，為什麼沒有在純如生前實現自己的承諾，讓她看到自己在講臺上是多麼的富有號召力，在講臺下是多麼的富有女人的魅力。也許，也許我們都做到了，純如也不會這樣離去。



帶著這樣的痛楚，我決定送她最後一程。為了自己，也為了代表聖地牙哥所有懷念她的人。我在本月18日飛往純如生前所住的城市 San Jose。

接待我的團體正是當地的史維會，接待我住宿的家庭偏巧又是張純如在十年前遷住在伊利諾州時，到此地參加史維會舉辦的南京大屠殺展覽時所住的人家。這家女主人是曾為史維會首任會長的呂健琳女士，她的丈夫藏大化是一位企業家。夫妻二人對史維會的工作出錢出力，所以當年張純如住在地家的時候，他們並沒有對一

位只有二十五、六歲、連中文都說不好的女孩兒要去寫一部有關南京大屠殺的題材抱有太大希望。他們只是覺得很欣慰有這樣一位生長在美國的華裔後代會對這段歷史發生興趣。然而，兩年後，張純如不僅完成了這本書，並且一舉成名，成為美國在1998年連續四個星期銷售書量最多的作家。

十年啊，僅僅十年的光陰。當年她是為了寫書住進呂會長的家，今天我卻是為了悼念她而來。純如，這將是我們第三次的不期而遇。

天地間總是有那麼多的不可思議：我是因史維會認識了純如，純如的葬禮又是由史維會幫助安排。該會副會長丁元先生和張國灝先生給我創造了採訪純如父母及家人的機會。訪談中，我淡化了如許多人心中的困惑，不再責怪純如的家人沒有關心照料好純如。這是一個知書達理、寬宏大量的人家，他們愛戴純如超過了所有關心純如的人。我們不能，也不該讓他們覺得雪上加霜。

望著棺木裡的純如，我淚流滿面：昨天我還在一遍又一遍地從錄影帶上看著你那充滿激情的音容笑貌，今天的我就要面對永遠沉睡下去的你。我多麼想把你的一頭長髮收進鏡頭，把你的一臉平靜記錄下來。可是，我不忍啊。我只能讓這台記錄過你生前的攝像機遠遠地看你一眼，就一眼——我們寧願記住你生前的美麗與生動。

安息吧。這是我面對純如的最後一句話。只有我自己知道這句話的分量。

如果我曾把純如的死強加在每一個有良知的人身上，那麼，當天的情景不僅感化了我，而且讓我看到了人性的美麗。

靈堂外，過往行人自覺地在純如的巨幅照片前點燃蠟燭。一位中年婦女淚流滿面地對我說，她是代表她那八十多歲祖母來的。老祖母沒有讀過純如的書，但是她

經歷過二次世界大戰，目睹過日本人的暴行。當她得知一位為南京大屠殺寫書的人不幸辭世，非讓打工的孫女請假到靈堂點燃一柱蠟燭。還有一位從臺灣來的中年男人，在高新技術公司工作，他告訴我過去只聽說過張純如的名字，沒有讀過她的書，原因是覺得自己靠自然科學吃飯，無需過問社會科學；特別象南京大屠殺這樣不堪回首的歷史，還是不接觸為好。然而，純如的死，讓他和那些有同樣思想的同事大為震撼。他們從網路上看到來自世界各地的留言，他們在人們對純如的死從“自殺還是他殺”的困惑，到“弱者還是強者”的討論，再到絕大多數人對張純如的崇拜及敬仰之情，他和他的同事們深感愧疚：一個生長在美國、說不好漢語的女子都能勇敢地擔當起一段歷史的使命，他們這些五尺男兒竟然袖手旁觀。他們很後悔，很自責，並希望從今天起能為那段史實做點兒什麼，出錢出力都在所不辭。

多麼真誠的自白，多麼可貴的坦誠。如果純如的死能喚起成千上萬人的良知，那麼，她的在天之靈應該安息了。

我在簽名冊上寫道：歷史不會忘記，友情永駐心間。

在第二天的葬禮上，我更加明白了什麼叫做人格的力量。在六、七百人的葬禮上，真正認識張純如的人並

不多。大多數人僅僅是聽過她的講演，或者是讀過她的書。然而，莊嚴肅穆的人群中，唏噓聲一片。在棺木降落的那一刻，我丟下攝像機，沖出人群，對著曠野放聲大哭：純如，永別了。

“純如的死使我們思考了很多。我們是不是讓她承受了太多的歷史重負？我們是不是沒有從一個女性的角度去關照她的感受？我希望純如的死能喚起更多的人來參與純如未盡的事業。”這是抗日史實聯合會會長李統芬女士和聖地亞哥史維會會長羅黔輝博士的感言，同時也是許多史維會成員的心聲。

其實，他們何嘗不是肩負著太重的歷史負荷？他們都是沒有任何報酬的義工，他們也需要更多的人來分擔一段史實的重量。

告別了 San Jose，告別了純如，告別了認識與不認識的朋友，我比去時的心情坦然了許多：心痛的不是我一個人，痛定思痛的人也不是我一個。如果說我們心中還會隱隱作痛的話，那是因為我們還有良知，民族還有希望。

歷史不是哪一個人撰寫出來的；撰寫史實的人不該獨自去承受歷史的重負。

再見了，純如。

寫於美國聖地牙哥 2004 年 11 月 21 日



許家四川園

Hsu's Szechwan Cuisine

特別推出名廚主理素菜系列

栗子雞
咖哩雞塊
宮保雞塊
鹽酥雞塊
筍絲滷肉
美奶滋核桃蝦
九層素腰花

螞蟻上樹
素炒三鮮
砂鍋豆腐煲
紅燒豆腐
家常豆腐
麻婆豆腐
酥炸豆腐

清蒸鱈魚
芝麻雞
糖醋素魚
雙冬素魚
豆瓣素魚
乾燒素魚
辣味豆酥鱈魚

椒鹽蝦
宮保蝦仁
荷豆香藕
酸菜麵腸
腰果蝦仁
香乾桂竹筍
雙冬麵筋
豉椒麵腸

九層茄子
醬焗茄子
乾煸四季豆
冬菇菜心
魚香茄子
乾煸茄子
羅漢齋

歡迎舊雨新知光臨品嚐

Tel: 858-279-9799

七天營業

9350 F/G Clairemont Mesa Blvd., San Diego, CA 92123 (Hazard Commercial Village)

聖地牙哥美華中文學校

想省去週末接送小孩學中文的煩惱嗎?
請來參加我們的中文 After School Program!

聯繫人: 周 泉 Jenny Zhou
電話: 858-792-6572
註冊查尋: www.sdacs.net
學校地址: 11860 Carmel Creek Rd.
San Diego, CA 92130
免費接送: Del Mar, Solana Beach,
和 Poway 部份小學
招生對象: Elementary School students



參觀博物館



童裙舞表演



在桌上樂園嬉戲



畢業典禮上

After School 課程

- 中文教學
- 英文寫作
- 專業美術班
- 教授舞蹈, 棋類
- 免費課間餐
- 數學輔導
- 輔導 Homework
- 專業網球班
- 球類及體育活動

2005 春季中文 After School Program 擴大招生



張志慧 Dr. Sieu Truong, M.D.
美國 Tulane 醫科大學畢業
美國 UCSD 醫學院專科醫師
美國醫學協會會員

張志慧婦產科醫師

477 N. El Camino Real
Suite. C304
Encinitas, CA 92024

Tel: 760-635-3777 (通英語、國語、廣東話)

醫術高超 經驗豐富 服務週到 親切關懷

婦科:

主治婦女各類疾病,
不規則子宮出血,
更年期綜合症,
陰道炎, 宮頸炎等。
專精: 子宮肌瘤切除術

產科:

助產接生, 鎮痛分娩
專精:
無麻醉催產
及治療不孕之症。

保險

(Insurance)

- ★ PPO
- ★ POS
- ★ MEDICARE

陽光地毯清潔公司



美國 IICRC 協會認證專業技術人員

- 1, 採用新式先進儀器, 效果一流;
- 2, 專業友善的服務, 用戶一致讚好;
- 3, 價錢合理, 服務週到, 保證滿意。

(619) 895-3534 (國語、廣東話)

(619) 425-2578 (英語)

特設消費者知識錄音專線, 歡迎查詢

1-877-328-1688 (英文)

www.sundancecleaningservices.com

聖地牙哥中國人協會

衷心祝願我們的會員們和朋友們

新年快樂！
萬事如意！

聖地牙哥中國人協會第七屆理事會全體成員：蔡輝，陳曉禾，鄭麗蓉，竇超，方向明
郭力征，候佳音，胡奇志，胡亦平，金華，康建晚，劉昌焱
卜正才，田豐，田燕雲，王欣，吳曉君，許昱，曹晶

中國人協會第二屆高科技創業系列課程

The Second SDCA Entrepreneur Development Program

時間 每週二晚 6:30 - 9:00 PM (Jan. 18 - Mar. 22, 2005), Total 8 Sessions

地點 Fish & Richardson Conference Room (12390 El Camino Real, San Diego, CA 92130)

註冊 詳情及網上註冊，請訪問聖地牙哥中國人協會網站：www.sdcausa.org。

主講 Eddie Wang Rodriguez, Principal of Fish & Richardson, along with invited guest speakers. Rodriguez was recipient of ABA's Business Leadership Award 2004 and San Diego Metropolitan's "40 of the brightest young professionals, executives, entrepreneurs and civic leaders in San Diego County" under the age of 40 in 2003. He has lectured at UCSD for 4 years and SDSU's Business School's Entrepreneur Society for 2 years.

Session I - **From Idea to Business Plan:** Developing the idea; Forming the team Preparing a business plan and executive summary

Session II - **Choice of Entity and Other Formation:** Choice of Entities (partnerships, limited liability companies, corporations); Formation process (step by step guide); Founder other formation issues

Session III - **Intellectual Property Protection:** Patenting process; Copyrights/trademarks; Patent strategies to maximize value of the intellectual property and the company

Session IV - **Initial Funding: Bootstrap Funding** - what is it and how does it work; Seed funding - friends & family and agent investors; Review of a typical seed funding term sheet; Review of a convertible note financing, one of the most common form of seed funding

Session V - **Venture Capital Financing:** What VCs are looking for; Review of sample business plans and power point presentations; Detail review of the Series A financing process, including what preferred stock is and why VCs want it; Preferred Stock Term Sheet and Term Sheet Negotiations

Session VI - **Managing the Venture-backed Company:** Art of managing expectations; Managing the extra cash; How to prepare for a board meeting, including preparing the board package; How to communicate with board members; Employee Stock Option Plan; Completing the management team

Session VII - **Growth Strategies after Funding:** Licensing 101 - crash course on licensing technology (in-bound and out-bound); Review of pros and cons of alliances, collaborations and joint ventures; M&A considerations

Session VIII - **Special Presentation:** Local entrepreneurs and venture capitalists will sit on a panel for a round-table discussion.

To Serve ♦ To Share ♦ To Lead

有感於張純如的離去

米妮

2004年11月9日，著名作家、年輕歷史學家張純如 (Iris Chang) 因不堪憂鬱症折磨在自己的車內開槍自盡。曾經一個如此鮮活的生命，在瞬間便香消玉殞。她的選擇，她的離去，讓這世間又多了一個悲傷的故事。

筆者與張純如只有一面之緣，然而她慧黠的目光，濃厚的中西部口音，還有一頭黑亮的長髮，卻成了她在我記憶中永遠的定格。今年六月，我和馬平對她還進行過一次電話採訪。記得電話那頭，她聲音沉穩、平和，整個交談過程她都表現得敏感和體貼。她平易近人的風格完全打消了我對名人誠惶誠恐的擔憂。有關採訪細節及其作品內容，筆者曾在《華人》十月號“封面人物”專欄上作了介紹。沒料到採訪不到半年的時間，竟傳來她自盡的噩耗。

張純如的自殺得到警方的證實後，美國國內的各大電台、電視網及各大報紙、新聞社都作了相關報導。互聯網上網友們開關的談話板，對張純如的自殺也展開了討論。由於她生前所寫的三本書的轟動性和影響力，她的離去得到了全球範圍內媒體的關注和世界各地讀者的同情。她生前的同事、好友也陸續在網上發表懷念她的文章，追憶與她交往的感受。其中，Star-telegram Books 的主編 Jeff Guinn 評價張純如是一個極具天賦的作家，她具有超乎常人的洞察力，然而終難避免天妒英才的命運。還有朋友回憶張生前對冰淇淋的喜愛，深情細緻的描述，讀後令人潸然淚下。張純如的突然離去，實在讓人感到震驚和難以接受。她生前所擁有的曾令許多人欽羨：成功的事業、幸福的家庭、難得的名譽……這一切都未能挽留住她對生命的眷戀。

張純如選擇開槍自盡的真實想法人們似乎已無從查究，她被疾病折磨而產生的絕望和抗爭的無效成了她離去的原因的定論。人們試圖從理性的角度分析張自殺的可能性：由於她長期從事“浩劫”題材的研究，經年地接觸令人髮指的圖片，對殘酷場面的描述，長期致力於揭露戰爭中人類殘暴對待同類的行徑，這些都可能對她的精神造成相當程度的摧殘。而她為研究工作所付出的全情的投入，最終使她無法將研究與現實生活分別開來，最終將她推到了身心承受力的極限。

張純如因《南京大屠殺》一書而一舉成名，享譽天下。她曾被已故歷史學權威 Stephen Ambrose 稱為“可

能是當今最優秀的年輕歷史學家”。她留給世人的不僅是三本用心血撰寫的書，更重要的是她多年來收集的大量珍貴歷史資料。這些歷史資料都是她從浩瀚的資料庫中精心研究、整理出來，是她對健在的歷史見證人無數次的拜訪和交談而獲得。她對歷史資料的敏感和眼光確保了大量戰爭史實的發掘和保存，確保了珍貴的戰時《拉貝日記》公諸於世。在她的書中，她沒有狹隘地煽動民族情緒，而是意在警告世人如果不正視史實的存在，必將重蹈歷史的覆轍。

作為一個華裔美國青年，她留給在美華裔族群、甚至全世界華人更多的是她高貴的人格。她對社會、對華裔群體的深切責任感以及發自內心的同情心。她以她自己通過努力而成功的故事激勵了不少華裔青年奮發向上。她代表華裔群體向主流社會所發出的聲音鼓勵了更多的華人民眾對民主政治的參與和對人權的捍衛。她以高雅、美麗、智慧、正直的形像向美國社會展示了一個黑頭髮、黑眼睛、黃皮膚的華裔女性的完美形像。她以自己特有的成長背景，用自己的方式為華裔群體如何在美國社會爭取權利、發展自身提供了智慧和參考。她從理性的角度剖析了華裔在美生存的現狀及如何改變現狀的途徑，即教育的普及和對民主政治的積極參與。她認為華裔移民必須通過接受良好的教育改變經濟狀況從而提升政治需求，通過參與民主政治從而為本族裔爭取應得的權益，而不致於在美國這個多元社會中，成為種族歧視的犧牲品。

她對自己“根”的認同和維護並沒有局限於表面的言辭，而是發自內心的愛護並將它付諸於行動。她在電視節目中與日本駐美大使義正詞嚴的辯論，她在訪談中用“my people”來指稱自己所屬的華裔族群，其真情、真切，曾令筆者淚流滿面。儘管她是一個地道的美國公民，但她從沒忘記她也是一個有骨氣的炎黃子孫。她的離去，是整個華人群體的損失，因為我們少了一個敢於呼喚正義的聲音，少了一個對同胞惺惺相惜的智者。

1999年，曾有一位未署名的詩人在一個叫 Artboy.info.com 的網站上刊登了一首寫張純如的詩，詩中寫道：

I live in a world of gray
Iris Chang lives in a world of black and white

.....

Iris says there is truth
 there is lie
 there is nothing else
 She chants the names
 and the stories
 of the women
 and soldiers
 and elderly
 and infants
 who were extinguished
 whose blood once made
 The Yang-tse River flow red
 but whose memory is more conveniently forgotten
 By a world looking forward

正如這位詩人所寫，張純如的世界是黑白分明的世界，是正義和公道的世界，她理想的世界裡充滿著和平、美好、智慧和溫馨。

逝者已矣，讓我們生者為家庭、為事業、為我們的群體的福祉，好好地活下去！

謹以此文深切悼念我們美麗正直的張純如！

亦 至

難忘歷史 難忘張純如

如果没有張純如，日本侵華戰爭中的南京大屠殺歷史可能只是成為歷史書中的一個註釋而已。現在我們真的失去了張純如，我們知道，她用那把手槍帶走的，是如歌如泣的鮮活的生命，還有等待挖掘的更多的歷史真相。

十年間，張純如寫了三本書。第一本講述中國出生的物理學家錢學森冷戰期間被美國驅逐出境，後來開辟中國導彈之路的故事。第二本書就是引起全世界註目的暢銷書《南京大屠殺》，作者用幾乎可以感覺得到的抑製自己憤怒的筆調，詳盡描寫了30年代在65萬人口的中國首都，30萬中國平民和投降日本的中國士兵慘遭日本士兵的強暴、折磨、和屠殺。

我們幾乎不能說張純如是在用筆敘述那段滴著血的歷史，她是在用心和思想寫作和提問：為什麼同樣為人夫為人父的日本士兵會說出不忍耳聞的這樣的話：“我們強奸她的時候，她是女人；我們殺掉她的時候，就將她想成豬。”為什麼數十萬日本士兵在大屠殺發生的數月內，都成為具有精神病態的殺人狂。張純如斥責日本軍隊的殘暴和日本長期存在的對中國人的民族仇恨，這種根深蒂固的仇恨將中國人看成是比動物好一些的民族

悼英雄張純如 並贈詩友

徐 峻

位卑不敢忘故國
 芳草葳蕤在天涯
 身別穹廬遊四海
 心隨長虹覽中華
 聞雞起舞憂日短
 面壁多年思劍俠
 漢家中樞不拭淚
 欲還青史警天下



2004年11月19日

如果說敘述和還原歷史不足以讓人們記住，那麼解說和剖析歷史一定可以強迫人們記憶。這也就是為什麼張純如講出來的歷史那麼震撼人心，啟動情感，那麼超越族裔，橫跨時空。已故的歷史學家阿姆布若思 (Stephen Ambrose) 這樣評價做記者出身的張純如：

“也許這是我們目前最好的年輕的歷史學家，因為她懂得如何和歷史交流，如何有意思地講故事。”張純如自己寫完《南京大屠殺》之後說：“也許現在，這些故事再也不會被忘記。”

去年張純如又出版了《美國華人：口述歷史》。我們現在看到的所有報導中都沒有給我們完整的消息，36歲的張純如為什麼開車到一個地方開槍自殺，我們只是知道她在此之前因為精神崩潰而住院，只知道她手頭還有一本可能尚未完成的著作，寫的是二戰期間美國人在菲律賓抗日的事情。

我們遺憾，遺憾張純如象新聞報導所述，是自己讓生命劃上了句號，遺憾華人世界里少了講述我們自己故事的如此有力量的聲音，更遺憾歷史少了一個卓越的記錄者。

張純如給家人留下字條，希望人們記住她——生病前的那個人，“熱愛生活，投入事業、寫作和家庭。”

我們真誠地紀念這個年輕的生命，是想再聽聽她的歷史故事，是想再走近她還歷史于真相的精神和她找尋歷史根源的思想，更是想讓更多同樣年輕的人和他們的後代子孫記住不應該忘記的一段段歷史。

難忘歷史，難忘張純如。

聖地牙哥華人社區最大最久的珠寶店

Kim Quang Jewelry

金光金舖

(Since 1981)



- ◆ 專門經營和定造各種首飾
- ◆ 18K、24K 足金飾品
- ◆ 各種珠寶、玉飾、鑽石
- ◆ 著名師傅修改各種首飾
- ◆ 質量保證，方便快捷

6941 Linda Vista Rd., Ste. A
San Diego, CA 92111
(與遠東 III 同一商場內)

858-560-5818

1251 E. Anaheim
Long Beach, CA 90813

562-432-5218

營業時間：早上十時至下午六時，逢星期一休息。



Yen Window Coverings & Home Improvement Inc.

Tel: 858-361-8561 Fax: 858-793-1821

訂做各種尺寸窗簾 工廠直銷最低價格



重點
推薦

木質百葉窗
竹棉編織窗簾

免費估價

免費到府上展示各式窗簾

請電 858-361-8561

- 我們的價格低於任何商店
- 歡迎光臨我們的工廠和展廳
參觀和選擇您所喜歡的窗簾

9245 Dowdy Dr., #103, 206, San Diego, CA 92126

徵求賣主 房屋行銷買賣代理商



李 玲
Julia L. Chiang
Since 1992

REALTY
EXECUTIVES

替您尋找一所可安身的好屋
極力推銷您的吉屋快速售出
歡迎上網 www.juliachiang.com
查閱貸款、學區、客戶推薦信等資料

East Del Mar

新上市

- * 3房2.5浴獨立屋，2層樓，2車庫，East Del Mar，3睡房最低價\$620,000
- * 4房2.5浴，獨立屋，2層樓，2車庫，現狀買賣，賣主不做任何維修，East Del Mar，4睡房最低價\$699,900
- * 3房2.5浴，2層樓之Townhouse，近Del Mar名校小學、初中、高中、超市、商店、海邊，3睡房最低價\$475,000

信譽好，服務佳，經驗足
業績優異經紀人

買房給優惠，賣房收費低

專線: 858-259-7565 手機: 858-349-9463
傳真: 858-259-7589 julialc888@msn.com
精通國、台、英語

積十餘年房地產經驗 竭誠為華人僑胞服務



Lisa Zhang
張麗莎

榮獲普天壽公司
2003最高銷售業績獎

(The Chairman's Circle Award of Prudential California Realty)

衷心感謝客戶朋友的大力支持



歡迎來電查詢詳細售屋資料
專線: 858-547-6080 手機: 858-208-7508

Zhang211@yahoo.com



Prudential Calif. Realty

www.lisazhang.prudentialcal.com



這些最濃郁香醇的美酒
無論是否
在我們的菜單中列出
我們都能為您提供

THE GROVE
STEAKHOUSE

Wine List

The Grove Steakhouse
的酒單上，列出了30多
種世界各地的美酒，我
們將向每一位贏家提供
一份靚菜和與之相配的
美酒（或在您獲獎時向
您致以最美好的祝詞）

VIEJAS
CASINO

Just off I-8 east at Willows Road • 619-445-5400 • Viejas.com

Julia Cheng, MBA, CMFC, CLTC

Financial Planner

CA License #0816637

鄭莉容
財務計劃師



讓我們用多年的豐富經驗和專業知識為您規劃您最關心的事。

- | | |
|---|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 遺產保存 | Estate Conservation |
| <input type="checkbox"/> 長期護理保險 ¹ | Long Term Care Insurance |
| <input type="checkbox"/> 退休規劃 | Retirement Planning |
| <input type="checkbox"/> 共同基金 ² | Mutual Funds |
| <input type="checkbox"/> 年金 ³ | Annuities |
| <input type="checkbox"/> 投資規劃 ² | Investment Planning |
| <input type="checkbox"/> 付費財務規劃 ² | Fee-Based Financial Planning |
| <input type="checkbox"/> 稅務規劃 | Tax Planning |
| <input type="checkbox"/> 定期人壽保險 ³ | Term Life Insurance |
| <input type="checkbox"/> 永久人壽保險 ³ | Permanent Life Insurance |
| <input type="checkbox"/> 人壽保險能夠幫助 | Life Insurance to help |
| <input type="checkbox"/> 為抵押貸款提供保障 ³ | Protect a Mortgage |
| 現金流量和財產淨值分析 | Cash Flow & Net Worth Analysis |
| <input type="checkbox"/> 個人退休帳戶 | IRA |
| <input type="checkbox"/> 大學基金 | College Funding |
| <input type="checkbox"/> 汽車保險 ¹ /屋主保險 ¹ | Property & Casualty Insurance |
| 房客/共有公寓保險 ¹ | Renters / Condo Insurance |
| <input type="checkbox"/> 業務延續 | Business Continuation Funding Needs |

San Diego Office

7676 Hazard Center Dr., Suite 600
San Diego, CA 92108

Tel: 619-543-8140

Ext 2311

Fax: 619-688-1344

Las Vegas Office

750 E. Warm Springs Road
Las Vegas, NV 89119

Toll Free: (888) 816-6688

www.prudential.com/us/j.cheng

1) Availability varies by carrier and state.
2) Investment advisory products and services offered through Prudential Financial Planning Services, a division of Pruco Securities, LLC, (Pruco). Securities products and services offered through Pruco, member SIPC, 751 Broad Street, Newark, NJ 07102.
3) Life insurance and annuities issued by The Prudential Insurance Company of America and its affiliates.
All of the aforementioned companies are Prudential Financial companies.

Future written communications from The Prudential Insurance Company of America and its affiliates including contractual agreements and policy maintenance information will be in English. Additional materials may also be in English.

Prudential Financial, its affiliates and financial professionals do not render tax or legal advice. Consult your tax and legal advisors regarding your personal circumstances.

Prudential Financial and the Rock logo are registered service marks of The Prudential Insurance Company of America and its affiliates.

IFS-AGB4215 ed 7/2004

Prudential Financial

生活空間新概念
服務聖地牙哥華人
★新張期間特價酬賓

中意生活家具館

New Fashions Furniture

(858)571-2738 (858)205-8886

貨色精美 款式繁多
價錢公道 服務誠懇

入口各國傢俱、沙發、餐檯、茶几

進口義大利皮沙發
三件組合 (Item 190) \$1699.00



五件圓形玻璃檯、椅子
5 Pieces Glass Top Table & Chairs

布質實用沙發2件組合(三人、二人座)



\$399.00



一式三件玻璃面茶几

\$89.00

3 Piece Glass Top Cocktail table



全套實木餐檯五件

\$139.00

Real Wood Dining Set 5 Pieces



\$849.00

睡房四件床組合



實木茶几三件

\$119.00

Coffee Table



健康護脊床墊
Queen size 2pcs set \$510.00起(現、中、軟三種)
Regency Design 15-Year Warranty
Queen size 2pcs set \$299.00
Area Rug.....\$129.00起
各式西洋油畫.....\$120.00起

七天營業 早上11:00AM至下午5:00PM



7250 Convoy Court, San Diego, CA 92111

愛加勉教會隔壁



專線: 858-547-6078

公司: 858-653-6400

jianpxing@hotmail.com

認真負責是我的宗旨
您的滿意是我的成功

- ☐ 專精好學區房地產，資料準確，信息及時，經驗豐富
- ☐ 歡迎諮詢學區報告，最新售房資料以及各種優惠計劃

☆ 新上市 ☆

Carmel Valley—最新上市

3房2.5浴Townhouse, 2車庫, 設計新穎
全新裝修, 最適合年輕小家庭居住。小
區有游泳池、Spa、健身房。聖市頂尖
學校, 走路上學。
房空急售, \$615K起。

Sabre Springs(R.B.)—

95年, 3房2浴condo, 1313呎,
2車庫, 室內佈局佳, 寬敞明亮,
木地板, 近15和56高速, Poway
好學區, \$460K起 **SOLD**

請到我的網站www.jianpxing.com查詢以下資料:

- 聖地亞哥各社區最新熱門上市屋
- 各學校成績報告單
- 全國最近房屋貸款利率
- 與貸款有關的各種計算



邢建平
Jian P. Xing

858-583-4180

中英文小耳朵聖誕節特價

Global-SatelliteTV.com

自由天空 **免費** 計劃 **豪華** 套裝 **\$299** ^{特價}

無月費 無年費 一次投資 一勞永逸 終生享受!

新唐人、大陸中央台和各省市電視台、宏觀、大愛、人間、
天下等數十個中文台的中、港、臺、美節目, 多個英文公共
台、數百個其它語言台等所有不鎖碼台。新聞時事、多部
精彩連續劇、綜藝、旅遊、兒童、健康、飲食、體育、相
聲、雜技、魔術……24小時精彩中文節目, 應有盡有!



免費收看 22集“包公奇案”
49集“情深深 雨濼濼”

自由天空 **免費** 計劃 **基本** 套裝 **\$199** ^{特價}

*有些頻道可能會額碼收費。

東森衛視計劃

專為旅美華人設計的13個中港
台美中文頻道, 全面瞭解中美,
不枉出國之旅。\$29.95/月。

免費 設備 **免費** 安裝

再送一個月**免費**收視!

優惠到12月31日

CCTV升級計劃

一次性\$60 增加多個中文台



Nancy L. Chu
REALTOR

全職, 盡職, 保您滿意

如果您希望有一位房地產
經紀人, 同時又是有經驗的
貸款經紀人,

盡心盡職為您全面服務, 請
給我一個電話。我可以解決
您買房、賣房、貸款方面的
各種問題, 讓您省時、省心
從總體上節省許多費用。

朱南

Cell: 858-245-6133
Business: 858-485-8184
Fax: 858-485-9507
email:
Nancychu2003@yahoo.com
website: www.nancyrealty.com



Licensed by California
Department of Real estate

服務聖地亞哥全部
精通英/國/粵語

歡迎查詢

最新售屋資料
借貸信息

為您尋找市場最低利率



16776 Bernardo Center Drive, Ste.102, San Diego, CA 92128

Mortgage

買房 賣房 貸款
一條龍服務

利率低! 速度快! 服務佳!
為您——省心 省力 省錢
重新貸款, 抓住時機
機不可失, 時不再來

請立刻打電話給:

李慧 Loan Officer
Realtor

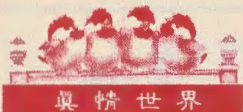
Amanda Li-Williams

專線 858-922-3368

傳真 858-259-1562

12625 High Bluff Dr., Ste.110E
San Diego, CA 92130





閃光的精神

我聽到了一個令人深思的寓言：有一個老婦人每天手提了兩個罐子，到很遠的地方去提水。在兩個罐子中，一個是好的，另一個有著裂縫。每當回到家時，好罐子裡總是裝滿了水，裂縫的罐子裡只剩下了一半水。裂罐傷心地對主人說：“如果主人用兩個好的罐子去提水，就會得到兩滿罐的水呢。”而老婦人回答說：“看到了沒有，就在你每天灑了水的沿途上，盛開的花兒是多麼的美麗呀！”

一個普通的孩子

通常，人們的目光總是由衷地發現或是贊揚那些考上哈佛等名校孩子們的成功，不經意地常會忽略了在一些普通孩子們的身上，同樣有著震撼人心的成功之處。

他，普通得就像一般的孩子，似乎沒有什麼優異的業績，明顯地帶有著耀眼的光環。

去年六月，在他十八歲的時候，順利地通過了英文，數學，自然科學，曆史，體育等課程的考試，以GPA3.78的成績在Torrey Pines高中特殊班畢業了。當看著他身穿畢業服裝，和同學們一起站在台上，領取畢業證書的一瞬間，父母親的臉上流淌下再也止不住的淚水。

初中的學習階段，他在短短的幾年時間裡，閱讀了二十四冊的美國百科全書，學習了有關社會各個方面的豐富知識，被同學們親切地稱為“小字典”，隨口問的一些問題，他的回答常有獨到見解。他得到了老師們的贊揚，在家長會上多次講述了關於他的故事。

六年級畢業的前夕，學校組織“天才表演”的鋼琴演奏會，他在父母親的鼓勵下也參加了表演。對於別的孩子來講，或許是天才的表演，但他彈奏的僅是鋼琴四級的練習曲。如果說，其它孩子們得到的掌聲是熱烈的，大家在給於他的同樣熱烈的掌聲中，更是合著歡呼聲，口號聲，經久不息。

他，只是像一個普通的孩子，命運是那樣毫不留情地剝奪了他渴望是個普通孩子的資格。在他出生不久，已被醫生無情地宣判為是無法查出病因，也決非藥物可以治療的殘疾兒童。他是一個七個月不會坐，十個月不會用兩個手指拿東西，四歲不會辨認顏色，五歲還不會系扣子的智障孩子。

那麼究竟是什麼原因，他讓父母親的淚水流淌不止？讓老師們如此的肯定贊揚？讓同學們歡呼跳躍？那是因為人們真實地看到了：雖然他是個智障的殘疾兒童，確能夠樂觀地面對一切，付出了超乎尋常的艱苦努力！那是因為人們強烈地感受到了：雖然他失去了做一個普通孩子的資格，但是從他身上迸發出的在逆境中自強不息、百折不撓的進取精神，比起那些普通的甚至優秀的孩子們毫不遜色！

我不由地贊歎：是這種蘊藏在平凡之中而不平凡的精神，給於了他生命中的希望，心靈深處的力量。

孩子，謝謝你

歷來，中國人的家庭常是望子成龍，望女成鳳。曾有人對他的父母親說，上蒼為甚麼不公平，讓他們生了這樣的一個孩子？父母親充滿了自信地回答：人世間的幸運與不幸，要看自己是如何體會。正是因為上蒼相信他們，具有足夠的堅強去承受一切，具有深厚的愛去改變不幸，才把這孩子交給了他們。

母親輕輕地對我敘說了，作為父母親心中曾有過的疼痛。從兒子出生的第一天起，以至伴隨今後成長的每一天，在兒子的面前，父母親總在笑，並時刻告誡自己不可以流淚，不能讓任何失落的情緒影響兒子。但是當背著兒子，看見兒子那麼艱辛地走著生活中的每一步，聽到兒子在睡夢中的話語：“媽媽，我不行了。”父母親感到一陣揪心的疼痛，再也忍不住地哭了，不知多少次地哭了。在痛過哭過之後，父母親牽起了兒子的手，一步一個腳印地走過了十九個春夏秋冬。

周圍的人們看到了父母親多年如一日所做的一切，由此尊重他們，讚揚他們。然而，父母親卻要深情地說一句：“孩子，謝謝你！”因為在兒子的身上，他們已是得到了太多太多。父母親很少提起曾為兒子做過的事情，而好想說一些心裡的話。

母親告訴我，正是兒子的堅強，使父母親變得更加堅強起來，並且清楚地認識到：殘疾孩子的降生是伴隨著自己無法選擇的終生不幸，更需要父母親的幫助。如果父母親不能盡快地從陣痛中解脫起來，孩子也就失去了與命運抗爭的唯一機會。父母親的愛護和幫助是任何人代替不了的。（下轉第42頁）

無題

一方

在嗎？

在。

好久不見。

我出差了。我生病了。最近有點忙……你自己選一個吧。

我以為你丟了。

丟誰也別丟我。

你……我沒有丟你，是你自己失蹤了。

啊？啊。想我了嗎？

想。

哪里想？

這裡（指指心）。哈！見面時你可別提這一段。

呵呵，我以為你是嘴上想呢。

這明明有個心嘛。

我知道，心上面還有個相信呢。

你啊，什麼都明白，就是裝糊塗。

對了，這次見面你請我吃什麼？

牛排大餐，連請十頓。

那還不把我給擠圓了啊？也好，你賺了個胖子。

哈！又是我賺了。

可不。最近我拍了些照片，想看嗎？

在哪兒？

大不溜大不溜大不溜，打他，影集，打他，看嘛。

呵呵，這是什麼啊？

笨。www.影集.com。

你這地址根本進不去。

我也進不去。

你……！

開心嗎？

不開心，你欺負人。

呵呵，認識我這麼久也沒變聰明啊，可惜。

拿照片來……

好好好，想看就看吧，給你。

可別等我打開了，是些貓啊狗啊什麼的。

你以為我會自己拍自己啊？

哼！氣死我了……

哈哈，笑死我了。

別理我。

那可不行！跟你說啊，咱倆的婚禮就簡單點辦了吧。

。

……。

說真的，辦了，你就搬我這裡來，我孩子都說喜歡你。

……。

以後你就不用成天的在QQ上問“在嗎”了。好像就會說倆字。

……。

走了？

走了。

走了還說話？

留倆字給我自己。

哈哈！你這老活寶，我算是服了。

（上接第41頁）正是兒子日積月累的每一次進步，讓父母親感到一次又一次的震驚，常要重新認識兒子的潛能。自小到大，兒子最愛說的一句話就是：“我要再試一次！”從兒子的身上，父母親深刻地懂得了：每個孩子都有自己的特長。孩子們的內心，永遠比孩子們外表上看起來更為堅強。殘疾兒童也應該像健康兒童一樣，得到社會的同樣注重與接納。

母親還多次說到，更是兒子的純真笑容，給父母親帶來了無限的歡樂。父母親對於兒子一點一滴的進步，都會給於獎勵，從而增強兒子的信心。兒子最喜歡的獎勵有兩個：一是書，二是旅遊。在一次全家人去旅遊返回的路上，兒子提醒爸爸應該走另一條路。爸爸沒有在意，過了兩個路口才發現走錯路，自言自語地說自己很

笨。兒子笑著對爸爸說：“沒有關係，人人都會做錯事。我只不過是比爸爸聰明了一點點。”兒子臉上洋溢的笑容總在告訴父母親：“世界就是這樣的美好！”

寥寥數語，短短文章，我無法詳盡地描述出在過去的漫長歲月裡，這個普通的家庭如何經歷了坎坷不平的人生磨難。但我在父母親的心聲中感受到了，在兒子身上蘊藏著的同樣精神。

我由此更加堅信：任何時候，每一個人或是整個社會都不可缺少屬於自己的一種精神。

“生命中美好事物的本質，往往蘊育在苦難之中。”是啊，就像那個老婦人手中始終沒有丟棄的裂縫罐子一樣，澆灌了沿途中美麗的花朵。

孟昭璋

《看》與“當心”



接續前述《停》、
《聽》兩篇之後，現在
講一篇關於安全守則第
三要點《看》的牌例。

- ♠-J85
 - ♥-Q72
 - ♦-AKQ632
 - ♣-8
 - ♠-103
 - ♥-K964
 - ♦-85
 - ♣-QJ1072
 - ♠-AKQ742
 - ♥-1053
 - ♦-J9
 - ♣-K5
- 雙方有局
南發牌

S	W	N	E	
1♠	--	2♦	--	
2♠	--	4♠	End	首攻 C-A

叫牌乾淨利落。西攻出♣-A，藉可察看了解夢家的牌情。

東家跟出♣-Q！西家注視桌上既是單張。伙伴這張♣-Q顯然是個很不尋常的訊號。

♣-Q 確實是傳遞了情報；表示除黑桃梅花之外，在較高的牌組(紅心)中有尊張實力。

西家看出莊家梅花不論有否♣-K，僅方塊 6 張贏張就足以暢供莊家墊其 loser 之用了。

欲求打『當』4♠，必須要靠紅心裡能拿 3 副；或者紅心裡拿上兩副、另外從王牌黑桃裡設法再能拿得到一副；但後者看來，機會十分十分渺茫。

總之必須要回攻紅心，盡力而為。倘若沒有看到桌上有張♥-Q，多半是會攻♥-8；目前眼睜睜的看到桌上

那個♥-Queen，西家把握契機，採取了最佳選攻的♥-J。於是♥-J,Q,K,3，東家的♥-K 消滅了對方的♥-Q，配合回攻出紅心♥-9,10,A,2，又讓西家的♥-A 消滅了對方的♥-10。

Bravo！這樣東西方火力集中，充分善盡了最佳效用。左右開弓，消滅掉敵方的戰鬥主力。西的♥-8 這時候摩化作了先鋒，就能夠立下大功，取得了理想中的重大勝利。

如此 Best Defense 真是清脆利落，鏗鏘有聲。確實是令人嘆為觀止。

這一篇可以作為呼應近期倡導橋牌三字經中《看》的例證。

西家看到伙伴於自己首攻♣-A 之下墊的是♣-Q，又注意到夢家紅心裏的♥-Q，特別留心，所以能《選攻出♥-J》；真是發揮了此末一經《看》的真髓。

在此順便提到一個英文辭兒“Look out”。Look 是看、不過 look out 卻不是往外看，而是“當心”、“留意”之類的意思。

除上述談的是橋牌中《看》的重要性之外，在漫長的人生旅程中，恐怕也是無時無刻不能不多看、不能不多注意、不能不多當心罷。

我們介紹鐵路交通安全的《停》《聽》《看》三字經，擴展引用於橋牌；其實又何嘗不可廣泛適用於人生長程旅途中呢。衷誠奉獻給大家這項安全三部曲，特別策重這最後一個《看》，把它廣義引申來說：在生命長程旅途中我們需要適時 Stop、需要 Listen、不僅需要 Look(或者說 Watch 也好)、尤其需要要隨時都得 Look out。(26)



讀者朋友如對橋牌感興趣，請與孟昭璋先生聯絡：
geoffreymeng@cox.net 或者
geoffreymeng@yahoo.com
。中英文均可。



女性的智慧之鑰

劉麗容

六、經濟能力與分工程度

至於“錢”這個字在男女分工的問題上，到底是不是一個作祟的原因呢？從何教授的報導中可以看到：有的男性錢賺得很多，他回家也照樣做家事；有的男性錢賺得比太太少，他也是心甘情願地幫太太做家事；還有的先生覺得太太的職業非常好，但是太太還是很注意家庭。這些夫妻都是屬於互補

、互助的情形，但這樣的家庭在何教授的訪問中，所佔的比例是很少的，幾乎不到20%。而在一般的家庭中，大多數的男性都是不做家事又不分權的。假如能夠“分錢”、“分權”，而儘量的昇華夫妻間的關係，那麼這樣的家庭會是美滿的。

在何教授的訪問、研究中，她把男性分成三類：第一類是賺錢賺得比太太多的男性；第二類是賺得和太太一樣多的男性；第三類是賺錢賺得比太太少的男性。有一部電影，片名叫《克拉瑪對克拉瑪》，由達史汀·霍夫曼和梅麗·史翠普合演，片中有一段有趣的情節是：起先，先生賺很多的錢，太太不做事，後來太太出去做事，最後是太太賺的錢比先生多，加上先生後來又有一段時間沒有工作，法官就判決孩子由太太來撫養。可見“錢”的問題，往往是夫妻要離婚之中一個重要的關鍵點。

調查中顯示：在先生賺錢比太太多的家庭之中，有21%的男性會分擔一些家事；在夫妻賺錢一樣多的家庭中，有30%的丈夫會分擔家事；而在先生賺的錢比太太少的家庭，竟然沒有一個男性會幫忙做家事。這個令人吃驚的數據，可以發人深省！從這些數據也顯示了一個

有趣的現象，那就是：當男性賺錢比女人多，或一樣多時，他會說：“我賺的錢比你多一點，所以我比較辛苦，理應少做一點家事！”可是同樣的道理，換到女性身上來用時，卻是不適用的。當女性錢賺得比男性多時，做家事的仍是女性，而男性反而是不做的！這種完全不合理、不平等的情形，在何教授長期、仔細和徹底的探討下，充分顯現出女性某些真正的危機！

並且，我們更可以看出：男性對兩性之間，一種“錢”和“權”的平衡看法。一個男子如果賺的錢比較少，回到家他反而要求更大的“權”，來壓迫女性；假如他在外賺的錢比較多，對於“錢”和“權”的問題，反較不在意，而且尚能夠分錢和分權。所以，從男性和女性賺錢多寡的角度來看，女性錢賺多了，反而受的苦更大。其實，假設是分工合作，“分錢”和“分權”的話，就不會在意誰賺的錢比較多，也就是說整個的問題是心理的問題，而非金錢多寡的問題。

七、分工、分權影響孩子

一篇1985年發表的非常重要的報導，是由美國加州柏克萊大學的兩位夫妻檔的心理學家所做的研究。研究中發現：在三歲半的兒童家庭中，凡是父親在家中經常幫忙做家事的，孩子在學校中的成績都比較高，其中尤以“分類能力”——將事情發生的前、中、後，做一個連貫性的組織、排列；以及“責任感”等幾項成績特別優秀。從測試結果中顯示：這些孩子在父親和母親的同樣教導下，得到較多的啟發，成就較大，成績也較好。

因此看來，一個做父親的，與其要求太太在家裡管教孩子，多教導孩子寫功課，還不如自己多花一些時間和兒女們溝通，多作些教導，這樣才能培養出身心健全、健康的孩子。“兒童是我們未來的希望”——做父母的若能多花點時間在孩子們的身上，這樣所給予他們的文化資產，會遠比買一部電視或電動玩具給他們要來得多。從兩位心理學家長期的研究報導中，我們可以對這樣一個長期性的影響，得到極為明顯的數字和依據。同時發現：家庭中的“分工”與“分權”問題，也同樣的會影響到整個家庭的和諧與美滿。因此，“錢”和“權”的問題，會不斷地製造夫妻間的煩惱，這個問題正有待我們去突破。

(十五)



一位成功母親的教育問答

朱麥白燕

(接上期)

讓繼續研究中學的課外活動。

第二種課外活動：Community Service Clubs

- 1, Key Club
- 2, Gymnastic International
- 3, International Club

我個人認為這幾個是非常重要的 clubs，其中之原因它們不只是在學校本身有這些 clubs，而是全美國對此都有認同，它們的職責十分完全，而且有很好的組織，在每一所中學都有中學的代表，還有地區的包括 county, state 甚至全美國的總代表。所以在這幾個 clubs 裡面若能做倒它的代表，對入大學有很大的幫助，因為美國大學對這幾個 clubs 的作用及計劃都非常熟悉，若他們知道你參加這些 clubs，那他們對你的性格和人品多少會有些了解。

這些 clubs 都是為生活在社會底層的無家可歸的流浪者和窮人做事的，例如：在聖誕節去 homeless shelter 送禮物，火雞節去發火雞，或去墨西哥幫助窮人油漆房屋，或為癌症基金會募捐。更重要的是參加這些 clubs 不需要有經驗，只要學生們有愛心，有同情心，及願意幫助沒有自己幸運的人便可以。

而我個人也特別鼓勵我的女兒們去參加這些 clubs，這不僅對進入大學有幫助，更可以對社會不同階層的生活有所了解，又可以培養她們對別人的愛心及關心，能夠有機會付出也是一種幸運。

第三種課外活動是與幫助學校有關的。

- 1, Year book
- 2, Student body
- 3, Publications

做 Year book 就是負責每一年為學校出一本年刊，student body 就是做學生代表，publications 多數是為學校辦報紙，每月出版一次。

Year book 和 publications 這些活動都不需要經驗，

只要學生們願意為學校花時間做這些事便可以參加；如果你是有文科天份的最好多參加這些活動，便有機會發揮寫作的天才。

做 student body 就需要被其他學生選舉出來，其實也不是很難，如果是平時喜歡交朋友的學生就最有希望勝出。有些學生特別喜歡辯論各種不同的事情，也十分有主見，這些人就有可能成為非常好的學生領袖。這陣子我們在電視上看到總統 Bush 跟參議員 John Kerry 的辯論會，便知道做領袖就要有好的口才，才會對選舉有幫助。

能夠有機會參加學生領袖組織是非常重要的，因為大學對這一個活動是十分關注的，他們認為學生能參加這些活動或被其他學生選舉成為學生領袖組織的一分子，多數可以代表這一個學生有領導才能。大學也願意錄取這些未來的領袖在他們的大學就讀，並希望以後他們畢業後為社會作出貢獻，成為社會領袖的一分子，給大學爭光。

後記：

我有一位讀者來電說她的女兒經常喜歡跟她辯論，使她不勝其煩。我建議這位讀者讓她的女兒去參加中學裡的辯論會，在那裡她會有很多機會去表達她的意見和理論，那她在家裡可能就不會跟她父母有那麼多的辯論。

再者我們這一代華人跟我們女兒這一代(尤其是在美國生長的)所受的教育是很不一樣的。記得在我小時後，在學校上課完全不需要說話，老師也根本不喜歡學生們在上課時說話，而且話說多了反而還會受訓導老師的懲罰。所以養成了我們有時有意見也不敢表達的習慣。但我的女兒們都是生長在美國，我經常有到她們的學校去參與幫助老師的工作。我發覺在美國的學校，老師上課時都希望學生們多提問，大家 (下轉第 46 頁)



美國的文理學院

(Liberal Arts College)



美國的文理學院，指的是那些強調以本科教育為主，畢業生一半以上被授予人文與自然科學學位的學校。文理學院 大部分是私立大學。這些學校的特點是學校的規模小，師生比例往往在 1:10 左右。由於是小班上課，教授和學生間的關係十分密切。另外，由於校友的捐款十分踴躍，這些學校的資金十分雄厚。頂尖的文理學院的畢業生，被醫學，法律等熱門研究生院錄取的比例很大。

和申請長青藤學校一樣，這些學院的錄取競爭也很激烈。2004 年前三名的文理學院分別為 Williams College，Amherst College 和 Swarthmore College。這些學校的取錄率每年都在 20% 左右。Wellesley College 是全美最好的女子學院，其著名畢業生包括蔣夫人宋美齡(1917)，美國前國務卿奧爾布萊特(1959)，美國前第一夫人希拉莉(1969)等。加州的文理學院包括 Pomona College 和 Claremont McKenna College 等。由於這些學校治學嚴謹，教學品質高，又被稱為西海岸的長青藤聯盟。

(王敦瑞)

(上接第 45 頁) 一起討論學習的事情，培養學生們參與辯論的精神。更能培養學生們在表達意見時什麼樣才是適當的態度。

所以女兒們在家裡和我們辯論也不是沒有好處，但要看看他們的目的是什麼，是有意為難父母，還是真的有不同的意見要表達。

其實我覺得越是在孩子小的時候多與他們辯論。交換不同的意見，當他們長大了，越少會有不和的的辯論。因為他們會覺得父母和他們是互相尊重的；更因為他們從小和父母辯論多了，多數會覺得父母的意見是比較深入的，而且在他們小的時候也會比較容易接受父母的意見，長大後也會願意收取父母的意見。(因為幅關係，下次在分析其他的課外活動)

作者簡介：朱麥白燕女士出生在香港，畢業於柏克萊加大的 Food Nutrition & Dietetics 專業。她有三個女兒，大女兒兩年前畢業於哈佛大學，現在紐約市工作；二女兒今年前畢業哥倫比亞大學，現在也在紐約市工作；三女兒去年也考進哈佛。作為一位成功的母親，她很樂意將自己的育子心得與讀者分享和交流。她歡迎有興趣的讀者與她聯絡，共同探討大家所關心的教育問題。她的 E-mail: chuexpert@aol.com，讀者也可留下電話請她回覆。

加州大學小資料

根據州大統計，去年獲得加州學士學位的西語裔學生，其中 58% 畢業於加州州大，去年獲得加州學士學位的亞裔學生，39% 畢業於加州州大。州大授予學位最多的是商學系，其次為農業、工程以及傳播。

2003-2004 學年州大共有 65743 人取得學士學位，比前一學年增長將近 8%，為 30 年來增長最快的一年。在入學學生的族裔背景上，白人學生超過三分之一，亞裔和拉丁裔學生各占四分之一，非洲裔學生為 6%，顯示州大系統獨特的多元性。

州大系統還提供到亞洲國家和地區，如北京、上海、台灣等地的交換學習計畫，提供大學學習多元化的條件。

有關外國留學生問題方面，根據州大資料，全州大持留學簽證的學生超過 18 萬人，永久居民學生 35 萬多人。

自九一一恐怖襲擊事件以來，州大系統外國留學生呈下降趨勢，主因在於美國國務院從嚴簽發學生簽證，使不少外國學生不能前來入學。外國留學生帶給州大校園豐富的文化、學術和經濟資源，外國留學生數量的減少對州大來說是一種損失。

就讀州大可利用各種獎助學金

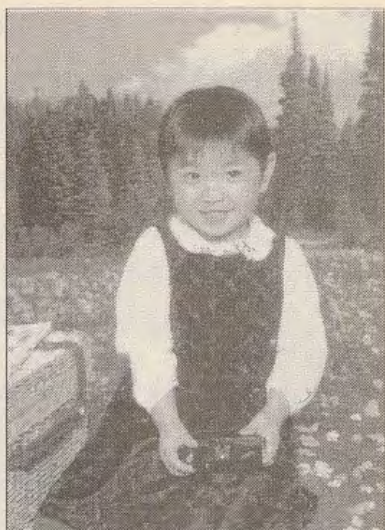
在過去三年中，加州州立大學學費上漲了 48%，使不少來教族裔學生望而卻步，去年全州大系統新生入學人數減少了八千人。11 月 10 日，加州州立大學總校長瑞德 (Charles B. Reed) 和洛杉磯州大校長羅瑟 (James M. Rosser)、長堤州大校長麥克森 (Robert Maxson)，呼籲申請州大的學生多利用各種獎、助學金，以應付不斷上漲的大學費用。各種獎助學金足以彌補學費高漲造成的困擾。全州大系統總共有一千萬美元獎、助學金等待學生申請，但問津者卻少，原因是許多家長和學生不知道這些資源。只有 45% 高中生申請了州大獎助學金。

瑞德校長表示，今年州大將多招收一萬名學生，以彌補去年的不足。他表示，申請大學的關鍵是從五、六年級就開始為進入大學做規劃，七年級就應開始找學校的顧問討論大學教育計畫。除了懂得如何申請獎助學金外，一些必修的課程和要求都應以進入大學為目標。

2005 年秋季加州州大入學申請截止日期為 11 月 30 日，助學金申請截止日期為明年 3 月 2 日。希望知道更多州大助學金詳情者，可上網 www.csumen-tor.edu。

媽媽手記

海麗



苗苗（上）和弟弟。

苗苗快五歲了，像只吱吱喳喳嘴兒不停的小鳥，什麼都好奇，都想探究。書上描述小雞、小鴨從蛋殼鑽出來，她就問：“人為什麼不是從蛋裡出來的？”，“我在媽媽肚子裡是怎樣長出來的？”。我們小時候問這個問題，大人覺得講不清楚，乾脆用玩笑話去回避：“你是從大石頭蹦出來的。”“你是垃圾桶裡撿回來的。”現代幼稚教育卻主張正面灌輸知識，不把孩子當傻瓜蛋。不過，孩子不同年齡層次對科學的理解能力不同，既要滿足他們的求知欲，又要避免問題複雜化，怎樣回答？真是個難題。

四、五歲的孩子開始注意年齡特徵，小腦袋裡裝著十萬個“為什麼”：為什麼老人聽不到小聲講話？為什麼老人要裝假牙？為什麼媽媽要搽臉霜？為什麼動物和人老了就會死？……一天苗苗挨著奶奶親熱地聊天：“爺爺奶奶老了就會死，爸爸媽媽老了就會變成爺爺奶奶，弟弟和我就會變成媽媽爸爸，是嗎？”。童言無忌，孩子雖然開始知道人會生老病死，仍是一片天真爛漫。老人家聽了卻難免會失落和感傷。

有一次在路上苗苗指著一輛汽車說她長大就要買這種車，我笑問她：“你從哪里來的錢買汽車？”本想啟發她回答，去工作就有錢，沒想到她倒直接了當：“你老了就會死，你死了錢包就給我了。”登時讓我瞠目結舌，不知再說什麼好！四歲多的孩子思維邏輯很簡單：買東西要付錢，錢是從錢包來的，媽媽是管錢包的人，她長大了會變成媽媽。我的問題“錢從哪里來？”對她來說彎子繞得太大了！

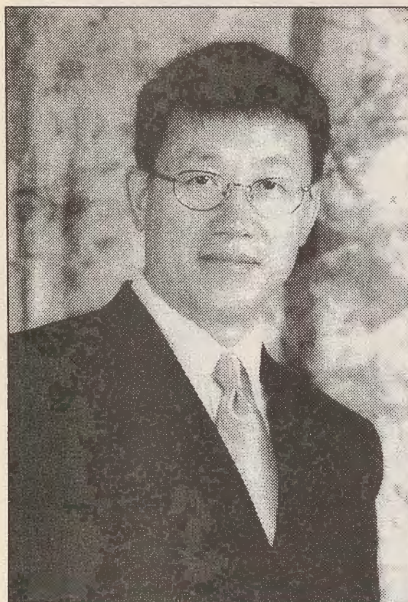
週末給孩子們買了三條金魚，苗苗很興奮，每天放學盯著金魚缸看半天。一晚無端的死了一條，苗苗傷心大哭了一場，堅決不讓扔掉，用紙巾包好放冰箱裡，第二天要拿到幼稚園給小朋友看她的金魚好朋友。後來紅姨打電話來，我告訴她金魚死了不讓扔的事，笑苗苗傻氣。她聽到了很生氣：“如果你的好朋友死了，你還會笑嗎？”我只好連聲道歉。過了幾天，另外兩條金魚也一樣莫名其妙地死掉。這時苗苗已經有足夠心理準備，不再哭了，還建議說：“我們把死掉的金魚給貓吃吧

！”我說：“我們家貓貓從小吃貓糧罐頭，不認得魚的樣子，給它也不會吃”。苗苗眼珠子一轉：“那就給中國的貓貓吃吧！”

孩子們都很喜歡去麥當勞，主要是為兒童套餐附送的小玩具。有次去麥當勞，我跟他們講不要吃太多炸薯條，不然會很胖的。當時苗苗正拿起一根香噴噴的薯條要往嘴裡送，聽媽媽這麼一說就猶豫了，歪著頭提出她的疑問：“為什麼麥當勞這麼壞，想將小朋友都變成很胖呢？”她的問題把旁邊的叔叔也逗笑了：“它不是想讓小朋友變成很胖，它是想賺小朋友的錢！”

孩子的味覺很敏感，除了甜，對酸苦辣都很抗拒。有一次阿姨做了一道又香又辣的四川菜“螞蟻上樹”。兩個孩子雖然知道是辣的，但看到他們最愛吃的粉絲，都說要嘗一嘗。結果弟弟吃了一口，小臉憋得通紅，咕咚咕咚猛喝凍牛奶。姐姐吃了一口，伸著舌頭小狗似的滿屋子繞圈跑，兩個小人的狼狽相讓大家笑得肚子疼。

晚上睡覺前讀故事書給孩子們聽，講到羊媽媽哄小羊睡覺說“夜深了，全世界都睡著了”。苗苗卻提出她的異議：“怎麼會全世界都睡著了？你不是說我們晚上的時候中國是白天嗎？”孩子懂得動腦子提問題真讓人高興。但是關了燈躺在床上，苗苗仍然思維活躍地自言自語：“我和弟弟長大了會變成媽媽、爸爸。莎莉沒有弟弟，她變成媽媽的時候誰做爸爸呢？”。（八）



馬強律師漫談移民法專欄

申請職業移民時的工資問題

美國移民法規定，僱主在為僱員申請職業移民時，應在提出申請之日起，就有能力支付美國勞工部規定的所謂標準工資 (PREVAILING WAGE)。職業移民第二或第三優

先申請，其中包括具有碩士學位的申請人，具有大學學歷的申請人以及具有兩年工作經驗的申請人，在提出移民申請之前，都必須向勞工部提出所謂勞工證的申請。按照目前的情況，勞工證的審批曠日持久，申請人動輒需要等待兩三年。在勞工證批准之後，申請人提出 I-140 的職業申請之時，就要出具文件，證明僱主從提出勞工證申請到報上 I-140 申請，都有足夠的財務能力，支付勞工證上規定的標準工資。

需要指出的是，勞工部規定的所謂標準工資，一點兒也不標準。按照勞工部所作的各種調查規定的各種工作的標準工資，要比市面上的工資高出許多。尤其對於小型企業來說，老闆們決不會給員工開出如此高的工資。誰若不信，就請在找工作時帶上一份勞工部的工資標準調查報告，要求老闆照此標準發工資，我保證十次有十次碰壁而回。

如何證明僱主有能力支付標準工資呢？

對於僱用 100 名以上員工的公司來說，只需公司有關部門提供一封信，證明公司的確僱用 100 名員工。有時移民局也會要求公司提供諸如 DE-6 表之類的檔，以便確信該公司的僱員人數。對於上市公司來說，甚至只提供公司年度報表即可。

對於員工不到 100 名，甚至只有幾個人的小公司來說，證明支付標準工資的方法有以下幾種：

1, 員工實際工資不應低於標準工資

如果在提出勞工證申請時，員工已經在公司上班，並且領取的工資不低於勞工部規定的標準工資。在提出

I-140 申請時，只需將該員工在等待勞工證期間領取工資的證明文件提供給移民局，即可證明公司有能力和支付標準工資。這類的證明包括 DE-6 表，公司薪資報表，薪水單以及員工個人報稅單。

應該注意的是，如果利用實際領取工資的辦法證明僱主有能力支付標準工資，申請人應該證明的是從勞工證申請之日，該員工就領取足夠的薪水。並為此向聯邦政府交納足夠的個人所得稅。同時，僱主也要向聯邦政府及州政府繳納有關的福利金等。有的申請人實際工資遠遠低於標準工資，單單為了表明僱主有能力支付標準工資而交納高額稅金。這樣做不僅白白損失不菲的收入，而且跡近弄虛作假，遊走於法律邊緣，實不可取。

2, 公司每年利潤高於標準工資

公司在給員工提出勞工證申請時，並不必支付員工標準工資。只要公司同意在員工得到綠卡之後支付員工勞工部規定的標準工資即可。另外，該員工一般要在得到綠卡之後為公司服務至少一年以上，並按照標準工資報稅。移民局往往會在該員工申請入籍時再度審查該員工是否在得到綠卡之後領取標準工資，並為公司服務至少一年以上。如果在入籍面談時不能提供有關證明文件，移民局非但不會批准入籍申請，還會取消該員工的綠卡。不過這當是另外一篇文章討論的話題了。我們現在還是談談如何證明公司有能力和支付標準工資的問題。

如果公司在為員工提出勞工證申請時沒有支付勞工部規定的標準工資，公司可以提出檔，證明公司的利潤高於標準工資。比如說，公司在 2001 年提出勞工證的申請，並在 2004 年 10 月得到批准。而勞工證上規定的標準工資為每年 30,000 美元。公司在提出 I-140 申請時，應提供 2001 年至 2003 年的聯邦報稅單，並且顯示每年的實際收入 (ORDINARY INCOME) 都不低於 30,000 美元。

如果公司的實際收入低於勞工證上規定的標準工資，而員工實際領取的薪水也低於勞工部規定的薪水，那就看看把兩者相加，是否高於標準工資，或準確地說不低於標準工資 5%。如果兩者相加，能夠符合標準工資，即可證明公司有能力和支付標準工資。應該注意的是，如果通過公司的實際收入標準證明支付標準工資的能力

，在提供有關文件時，要提供在勞工證提出之時直至批准之後的每年的文件，詳細說明這期間公司的收入狀況。移民局以前一般只在審理 I-140 申請時才詳細審理公司的財務狀況，目前的一些案例表明，移民局在審理 I-485，也就是綠卡申請時，也會要求申請人提供公司有能支付標準工資的證明文件。也就是說，即使 I-140 得到批准，如果在此後的 I-485 申請的審理過程中，移民局還是可能要求申請人提供有關的文件，證明公司有能支付標準工資。

3, 公司的流動資產減去短期負債後高於標準工資

美國移民局在 2004 年 5 月份公佈一個備忘錄，較為詳細的說明如何證明公司支付標準工資的能力。該備忘錄提出了三個衡量的標準：

- 1) 公司一直支付員工標準工資；
- 2) 公司的實際收入不低於標準工資；
- 3) 公司的流動資產減去短期負債後仍然高於標準工資。

移民局認為，雖然申請綠卡的公司沒有支付標準工資，也沒有獲取足夠的實際收入，但是，如果公司的流動資產(CURRENT ASSETS)在減去短期負債(CURRENT LIABILITIES)之後，仍然高於勞工部規定的標準工資，就可以證明公司有能支付標準工資。

這個備忘錄的出臺，無疑為中小型企業在證明支付標準工資能力的問題上另闢蹊徑。在目前的經濟狀況下，中小型企業無時無刻都在為生存而掙扎。在扣除各項開支之後，實際收入往往遠遠低於勞工部規定的一個員工的工資標準。但公司的現金流動能力仍在，流動資產仍在，仍然能夠按照標準工資支付員工工資。應該說，移民局的這個備忘錄是符合現實經濟情況的。

然而，這個備忘錄和移民局出臺的許多其他文件一樣，也是一柄雙刃之劍。移民局一方面提出一個全新的衡量支付標準工資能力的標準，同時也在備忘錄中要求移民局的工作人員在審理有關案件時，如果認定提出申請的公司沒有能力支付標準工資，可以立即否決 I-140 的申請。因此，現在提出 I-140 申請時，應該詳細準備有關文件，充分說明公司為何有能力支付標準工資。

4, 備忘錄之外的一個案例

如果公司在申請 I-140 時無法按照以上三個標準證明有能力支付標準工資，是否就無法讓移民局批准 I-140 申請了呢？答案是未必盡然。美國移民局上訴辦公室在 1967 批准的一個案例表明，即使一個公司目前的財務狀況差強人意，如果能夠證明 1) 公司從前盈利的記錄良好，2) 有足夠的現金支付工資，3) 未來盈利的可能性很強，該公司依然有能力支付標準工資。

這個被稱之 SONEGAWA EXCEPTION 的案例目前仍然是有效的法律。如果一個公司因為某個特殊情況在一年或數年當中無法以上文中列舉的三個方法證明支付標準工資的能力，申請公司也許可以提供文件證明這一案例所列舉的三個標準，證明支付標準工資的能力。比如說，一家旅行社也許因為 SARS 的原因在 2002-2003 之際損失嚴重，但只要這家旅行社能供證明在這之前運營良好，盈利正常，在 SARS 之後營業又走向正軌，同時又有足夠的現金支付員工的薪水，移民局仍然可能批准該旅行社提出的 I-140 申請。

如何證明僱主支付標準工資能力是一個越來越複雜的問題。申請人在提出勞工證之初，並且在勞工證審理過程中以及 I-140 報批的過程中，都要與律師和公司保持良好的溝通，詳細討論會遇到的問題和應該準備的文件。以免在望眼欲穿後盼到勞工證的批准，卻又在 I-140 申請時敗走麥城。英語俗語說，贏得了戰役，卻輸掉了戰爭。最為可惜。

移民信庫

H1B 額度增兩萬 條件相應提高

日前美國國會參眾兩院通過臨時工作簽證 (H1B) 名額增加兩萬名，即從 6.5 萬名額提高至 8.5 萬個，似乎為外國高學歷人才移民美國之門再打開了一點。

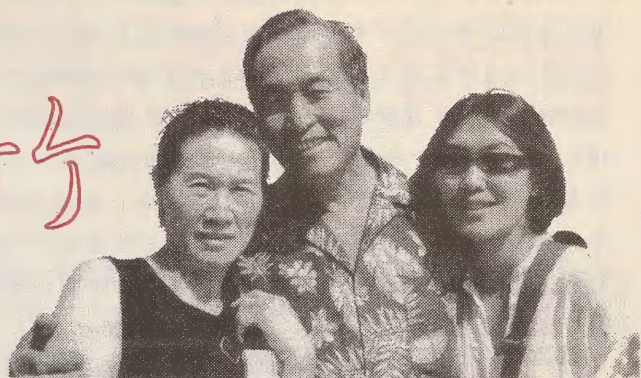
據有關方面表示，兩萬個名額是為 2005 年的額度增加的，目前細節仍不是很清楚，但至少知道必須擁有美國的碩士學位，以及會有額外的申請費用。過去只要大學以上學歷即可，且承認國外的學歷，但若使用這兩萬個名額，必須擁有美國碩士以上的學歷才適用。

預計布希總統會在 12 月初簽署這項新法案，而新的法案正式通行後，預計會增加額外的 1500 美元的費用，其中的 750 美元由員工 25 人或以下的僱主負擔，500 美元則是防弊、防造假引用，針對第一次申請者，預計還會有其他的費用。原本 H1B 的申請費用為 185 美元，如要 15 天完成的加快件的話，再加 1000 美元，

H1B 簽證是在達康興盛時期，企業用以僱用外籍工程與其他專業人才的利器，因此在過去三年曾將配額從原來的 6.5 萬名，增加至 19 萬名。從 2003 年再回復到 6.5 萬名。然而，2003 年與 2004 年年初時，兩年的名額都早早用光。所以現在申請的案件都已在用 2005 年的名額，加上新增的兩萬，總共有 8.5 萬個名額。而 H1B 簽證一次發給三年，可延長一年，總共六年。

南山子

不可居無竹



今年秋天，好不容易回到這一方令我魂牽夢縈的土地。它是我人生旅途的第一站，童年時代第一眼所看見的世界——我的故鄉——中國廣東省台山市沖蒞鄉樂安村。

“客舍并州數十霜，歸心日夜憶咸陽，無端又渡桑乾水，卻望并州是故鄉。”十月廿一日清晨，我和穎維帶領兒孫一行六人，匆匆離開了深圳香格里拉大酒店，乘車在高速公路上奔馳了三個半小時，一路目送著草木蔥蘢的山頭，拔地而起的高樓，雄偉壯觀的鐵架大橋和滾滾不息的珠江水流。到達台城湖濱大酒店已是午飯時分。待辦理完入住手續，吃過午飯，又趕著回村的路。

汽車駛離酒店在台城熱鬧的街道行走，廿多年前像煙雲的前塵往事又浮現在我的腦海中：出國前夕，1979年清明，我和穎維從廣州回鄉來過這裡城南一帶，如今喧囂的市聲和現代都市建築群的所在，當年還是阡陌縱橫的田疇和寧靜的村落。一座新橋兩頭連接著寬闊的柏油大道。我想這應該是以前的南門橋舊址。過去是郊野可如今是市區了。出市區約半小時，從城南公路轉入沖蒞鎮的街道，然後由小路到達了目的地。

抬眼一望，那村前屋後茂密的綠竹叢，豈非是以往童年時代生活的回憶？兒時對竹產生的一種熟稔難宣的情感，出國前夕還曾為此傷感呢！又是那年清明節，幾經艱辛的尋問，找到了這個地方。但景色全非變得讓我陌生，田野上十多間農舍，沒有樹木，更沒有竹子，那刻著“安樂里”的石牌坊也拆掉了，故鄉就像被迫剃光頭髮哭泣的母親。當時心裡別有一番滋味。咬一咬牙，揚一揚手，把心一橫，帶著一抔泥土向故鄉告別了。

次年，1980年清明節，香港沙田一間酒樓上，我與幾位朋友茶敘，看到窗外的楊柳樹被風雨吹打著，不禁觸動鄉愁。偶得七絕一首：

風吹楊柳雨飛聲，喚我家園故舊情；

極目煙波何處是，一生能見幾清明？

（清明節思鄉）

不久，我便離開了香港，來到距離故鄉更遠更遠的美國聖地亞哥，與父母親團聚了。

人生的路途崎嶇修遠，但童年的烙印像紋身一樣，一輩子決不會忘記。上個世紀四十年代，父母雙親為了逃避戰禍，帶著剛出世的我和比我長三歲的哥哥從廣州回到村裡。“未老莫還鄉，還鄉空斷腸。”卅歲出頭的父親鐵羽而歸，祖母為思念離鄉別井、萬里投荒，去尋求理想、開創事業的兒子，哭乾了眼淚。打從我知道這個世界存在的這一刻開始，便是我故鄉這塊土地、和一部悲歡離合的家史。抗戰勝利後，我們又跟著父母回到廣州去了。

我們的村子後面，圍著一大片刺竹叢，春夏之間新筍四處冒出，竹叢背後有一條清溪，涓涓流水，猶如對這新生命的讚歌，然後歡笑地繞過村頭的小石橋，欣欣然奔向田野，灌溉著莊稼，哺育著村子裡的人們。

當年神州大地到處戰火硝煙，我和村裡的小孩經常聚在一起，高唱著《義勇軍進行曲》，扛著砍來的竹竿，玩著打日本鬼子的遊戲。村子的年輕人參軍打仗去了，我叔叔就是由於參軍和日本人打仗犧牲的。直到我們來了美國，父親生前還經常提起此事。

在實際生活裡，那看來陰森冷硬的竹牆給村裡的人多大的好處和方便。在我的記憶中，日本人一直沒有來過我們的村子。村人的感覺裡，竹叢猶如一道牢固的城牆。它把村子和外界給隔開來，仿佛要是少了那竹叢的維護，災難就會隨時隨刻到來似的。除了這安全感，竹叢還給村裡人奉獻美味的竹筍，吃不完還可以將它曬成筍乾留著吃。除了提供食物，煮吃用的蒸籠，坐的竹椅，吃飯用的竹檯，睡的竹床、竹席。勞動工具如竹耙、竹籬、竹掃帚、扁擔、竹梯……等等數之不盡，這些都是就地取材，不用花錢而就信手拈來、自己動手製做的，可見，竹子和村人的關係是多麼密切！

“甚麼時候回來的，灼繁？你似乎對這竹子有特殊感情似的。”突然的一句話將沉思沖斷。我才發現背後

站著一位六十多歲的村人。看來我佇立在竹林已很久，才引起他的注意。

“請問你是哪位兄長？你怎麼知道我的名字呢？”

“我是國材。我看到你們的車子入村，剛才我還和你太太、女兒說話，知道你從美國回來。記得我們小時候一起玩，我和你哥哥灼文是最好的朋友，你離開時才六歲，灼文九歲。”

“你的名字有點熟，但時間太久了，1979年我回來過一次，當年堂叔還在，我在他家裡住了十多天，但如今他已去世多年。他的兒子女兒也來了美國西雅圖。村裡再也沒有認識的人了。79年回來時，沒有看到這些竹子。而我在童年的時候確實看到和現在的一樣長著竹子的。”

“那是文化大革命時期，上頭命令砍掉的。實話說，沒有這些竹子，就不像條村。”

國材說對了，村子是不可以失掉這竹叢的。竹和中華民族的繁衍與壯大，有著久遠而又親切的關係，這不但在我們中國人的物質生活中，一直佔有其相當重要的地位，而且在我們中國人的精神生活中，始終扮演著超越的角色。蘇東坡說得好：“寧可食無肉，不可居無竹”。

（題圖為作者和太太穎維、三女兒小蕾今年十月攝於尋根路上。）



王者風

紅葉啊，多情的紅葉。
如火如荼，漫山遍野。
你為死寂的秋林放飛彩蝶。
你為灰暗的秋景添加光輝。
你為孤獨的秋客展露笑靨。

紅葉啊，多情的紅葉。
洋洋灑灑，層層疊疊。
你像油畫大師在重彩塗寫。
你像酒仙詩翁在乘醉宣洩。
你像夕陽老人在含笑告別。

紅葉啊，多情的紅葉。
金甲錚錚，赤旗獵獵。
你是否在重現那燃燒的歲月。
你是否在秉持那火烈的氣節。
你是否在坦陳那赤子的心血？

紅葉啊，多情的紅葉。
發人遐思，催人激越。
我選擇最靚的一片輕輕採擷。
我製成通靈的彩籤相伴相偕。
我期待紅葉的風采永不凋謝！

（2004年11月於北美）

生平有感

周伯馳

頗似浮萍無定址，經歷滄桑坎坷中。
八旬展翅高翔雁，四越重洋西復東。
蜂採瓊花圖釀蜜，吾臨聖市聚人倫。
喜是四海皆兄弟，縱然冬臘亦溫馨。

（2004年10月作於康復中心）

小園風光

廖 達

莫道園小且無名，一派景色最迷人；
春天桃花紅遍枝，夏日菜園綠茵茵；
秋去瓜兒掛滿棚，冬來梅杏笑迎賓；
更喜柑橘黃又大，無限風光在園中。



醉品古韻

上海師大附中特級教師 彭世強

真沒想到年過花甲的我，竟有幸如此醉品古韻，在最後幾年的教學生涯中，留下一抹亮色，我欣慰，我欣慰於這淡淡的“雪泥鴻爪”……

“閑將往事思量過”

獵奇，只是獵奇，20多年前，我向一位老教師偷學了《詩經》的吟誦。“可不敢外傳！”這是老教師的叮囑，因為“動亂”剛結束；我不敢放聲長嘯，因為心有餘悸。

然而，漸漸地，漸漸地，我吟誦古詩詞的聲音，還是響起在課堂裏了，這一響，竟響了十幾年！我不僅教了國內的學生，還教了海外的學生，吟誦《伐檀》、《碩鼠》！硬是啟動了他們對語文、對古詩詞的極大興趣！

欣喜之餘，我不乏苦惱：為什麼古老的吟誦，不能堂堂正正，浩浩蕩蕩地進入語文課堂呢？

“古調雖自愛，今人多不彈”

世紀之末，高考指揮棒點到了“古詩詞”，一時間“古詩詞熱”騰騰而來，我竟不免於“苦惱人的笑”！君不見，“古詩詞知識大賽”拉開大幕；“古詩詞朗誦演唱比賽”，閃亮登場；背默名家、名詩、名句的檢測，鋪天蓋地，讓學生頓覺“黑雲壓城”之“摧”！我苦笑，笑“商業炒作”，笑“時尚作秀”，也笑赤裸裸的應試高壓。可憐“古詩詞”，反被學生視若“異物”。冷漠而吞食者，有之；厭、怨而下嚥者，亦有之。而樂於品味精華者，實在不多！

我，只能苦笑——真經念歪了！

時下雖非“冷冷七弦上，靜聽松風寒”，早無當年的“餘悸”之寒，可是，“今人多不彈”畢竟是事實，“變奏”、“異化”之“彈”，也是事實。

然而，“青山遮不住，畢竟東流去”，我不信“無可奈何”，不信“流水落花，春去也”，我終於尋覓到了“她”。

驀然回首，那人卻在，燈火闌珊處

借助了“素質教育”的東風，我毅然開設了選修課——“古詩詞吟、誦、唱鑒賞”，“所謂伊人”對我莞

爾一笑，我便攜“伊”開始了四年的創業……中國古詩詞本身有著無窮魅力（書面），可傳統的古詩詞吟誦（口語），魅力亦然！要是用傳統的吟誦，加上動情悅耳的朗讀、歌唱，再加上必要的點撥，豈不是能充分地發揮中國語言的魅力，使今天的學生興味盎然地投入“伊人”的懷抱嗎？——我興奮，我困惑，我彳亍，最終“邁步從頭越”，那是2000年的事……

我確信，“莫道桑榆晚，微霞尚滿天”；我知道，應試教育潮流滾滾，我變“湖涸從之”為“湖遊從之”，也借著“高考要考”的號召力，將學生引入吟、誦、唱古詩詞的“溫泉”之中！古詩詞本系民族語言的精華，吟誦（古詩詞的有聲化）也是——口語表達的精華！而且，它是傳承古詩詞人文底蘊的必需。輕吟、曼誦、放歌古詩詞，有助於精神的回味和昇華！

前輩老教師又教我吟誦李清照的《如夢令》二首，更鼓勵我創造性地自吟，自唱。前輩的賜教，點燃了我的思維火花，四年中，我竟自己創作了一、二十首古詩詞的吟、唱曲子。朗誦本就是我的特長，四年中，我又有了古詩詞朗誦的新體味和感悟。我還是一個戲曲、曲藝的愛好者，原來的自娛自樂——用京劇、滬劇、越劇、評彈等調式吟唱古詩詞，也被我大膽地領入了教學，贏得了學生熱烈的掌聲！我吟《如夢令》二首，以相似的曲調，不同的節奏、語氣，吟出了迥然相異的感情氛圍，我，眼見得兩個截然不同的李清照——一個青春活潑，一個紅顏已老；一個心喜，一個心碎。我唱自己譜曲的《江城子》（“十年生死兩茫茫”），不禁眼濕，聽者也潸然淚下。我引領學生隨少陵野老步入武侯祠，用沉鬱的語調，誦起了《蜀相》，唱起了我譜的京歌《蜀相》，感慨於“出師未捷身先死，常使英雄淚滿襟”。

學生特喜歡我教他們吟誦《茅屋為秋風所破歌》，歷經磨難的杜甫，“倚仗歎息”的子美，“長夜沾濕”的詩聖，想的竟是“安得廣廈”“大庇天下寒士”，而寧願“吾廬獨破，受凍死亦足”！每吟於此，我激情難抑：激越的情，急迫的節奏，頓挫的吐字，抑揚起伏的語調變化，讓學生隨我一氣呵成，吐自肺腑，把學生帶入了吟古詩、誦古人、悟古意、比現實的思維流程之中！

這，豈只是有聲的吟誦，本就是立體的鑒賞，隨聲有情的薰陶和感悟！每週兩節選修課，我要付出幾倍于此的時間作準備。登上講臺，我忘情其中，與孟德、太白、稼軒同慷慨，與子美、易安、子瞻同哀怨。我確信：真情能感人動心，學生在潛移默化之中，發生著情感理念上的昇華，這才是真正感受民族語言魅力的教學！

我欣慰于學生的回饋：“這門選修課，是對中國傳統文化的繼承和發揚，對我們的影響很大。學吟古詩詞，有一種說不出的感覺，有點新鮮，有點敬仰，總之是很想把它學會學好”（楊森）；“有吟，有誦，有唱，讓我感覺到那是一種值得我們不斷斟酌、欣賞、品味的國之瑰寶”；（許一晨）“一個學期的學習不僅提高了自己的語文水準，還對自身的審美情趣，文化修養產生了積極的影響。”（薛白）

我欣慰於“燈火闌珊處”的“伊人”，舍我而去，我卻漸近於她！

欲窮千里目，更上一層樓

古詩神韻，令我陶醉，卻沒有讓我懈怠、止步。在醉品古韻的歷程中，我完成了一本選修課教材，我嫌它粗糙；我完成了一張吟誦唱光碟，我嫌它單薄；我完成了一篇關於吟誦的論文，我嫌它品質不高。我陷入更深層的思考：

有了教材怎麼教？教材怎麼修改提高？光碟怎麼豐富，充實？怎樣深入一步對吟、誦、唱古詩詞的理論闡述？怎樣讓更多的同行，更多的學生，與我同品同醉？更上一層樓！雖說我“腿腳”不太利索，可惟有登高，才能產生久行的動力，更何況我已經有了兩位前輩老教

繁體：

題木蘭廟（唐·杜牧）

彎弓征戰多男兒，
夢裡曾經與畫眉。
幾度思鄉還把酒，
拂雲堆上祝明妃。

簡體：

題木兰庙（唐·杜牧）

弯弓征战多男儿，
梦里曾经与画眉。
几度思乡还把酒，
拂云堆上祝明妃。

漢字常用字繁簡體對照

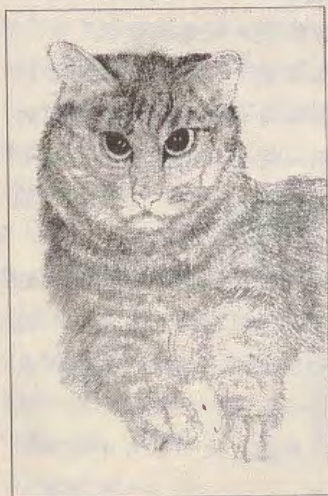
師的賜教，有了許多同行——上海乃至福建、江西同行的鼓勵，有了許多學生和青年教師支持和期望，有了學校領導的堅強後盾。如今，前輩教師與我合作製作光碟，學生和青年教師先後送我多種版本的吟誦唱光碟。這樓，我不能不上，這弘揚古詩詞魅力的路，我不能不走下去！

素描動物的畫法

漫談美術教育（二十）

天普美術學院供稿

自從原始人在他們的岩洞壁上畫上動物以來，人們就已經對動物畫產生了興趣。作為動物繪畫也是畫家們非常喜愛的表現內容。那麼，兒童喜歡動物畫尤其突出。從平面繪畫的卡通到立體表現的素描，是學習繪畫從簡到難的必然過程。在學習素描增加立體概念的過程中，除了大家所熟知的靜物素描聯繫外，學畫動物也是非常有效的教學內容。學生們從學習靜物素描中所學到的方法來學畫動物，即發



展了學生們的繪畫技巧，又豐富和增強了對立體概念的認識。同時，對於動物的神態刻劃，更加培養了學生的表現能力。學習動物畫，可以先從素描動物開始，有了一定的表現能力再過渡到用顏色去畫。下面介紹一下素描動物的畫法：

- 一、首先觀察分析所畫對象的動態、神情，然後再開始動筆。用素描起形的方法，先大概定出所畫動物的大小位置，然後再找出每一部份的基本形狀和結構。
- 二、直接就從局部開始刻劃細節，一般從頭部的眼睛開始畫起比較好，眼睛的神態一畫出來，便使整幅畫面有了神氣。
- 三、根據眼睛的位置找出鼻子、嘴、耳朵的位置來進一步刻劃。頭部畫出來再找身體，順此類推，完成整幅畫面。

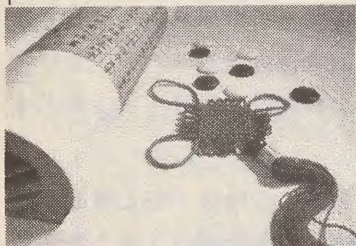
左圖：Tiffany Mang
（12歲）；
右圖：Sharon Zhang
（13歲）

左圖：Tiffany Mang
（12歲）；
右圖：Sharon Zhang
（13歲）



詞苑擷英

余立蒙



(接上期)

人稱馮延巳為五代詞聖。王國維也認為馮詞雖具五代脂粉，但堂廡特大，深美宏約，開北宋一代詞風。但在筆者看來，馮詞高妙多在全句，少在全篇。“細雨溼流光”，攝春草之魂；“風乍起，吹皺一池春水”，寫春水如活。“惆悵落花風不定”，“獨立小橋風滿袖”，極傳思婦迷離惆悵神情。此類名句，確乎神來之筆，妙不可言。但以全篇比論，筆者以為韋莊、李煜與之難分仲伯。韋李甚或過之。

有學者為高抬馮詞，將之與溫韋作比。以為溫詞注重意象精美而缺乏主觀抒情的感發；韋詞特重主觀抒情的感

發卻拘於一己個別情事；而馮詞則既有主觀抒情的感發，又不為個別情事所拘云云。這種黑格爾式的正反合論述，初看似似乎牢不可破，其實完全經不起欣賞經驗的實際驗核。

倒是一首五代無名詞，篇句極佳，其韻意高妙處大有不可言不必言者。“千里故鄉，十年華屋，亂魂飛過屏山簇。眼重眉褪不勝春，菱花知我銷香玉。雙雙燕子歸來，應解笑人幽獨。斷歌零舞，遺恨清江曲。萬樹低迷綠，一庭紅撲簌。”吟誦此詞，其韻意抑揚頓挫，令人悲樂莫名，卻又強烈感受到一位極具才華、身懷亡國離恨的高人情懷。結句“萬樹低迷綠，一庭紅撲簌”，以樂景寫哀情，哀更倍之。此詞的發現頗具傳奇色彩。北宋宣和年間，官修洛陽宮殿，掘地得碑，上刻此詞，不留作者姓名，專家從詞意推測當為五代遺民。

詞至北宋，大家輩出。詞之美大者，盡在此矣。人稱唐詩宋詞，良有由也。北宋之詞，一如希臘雕刻，當屬無可超越之頂峰！

歐陽修是北宋詞人中筆者喜愛的一位。歐詞輕快、明朗、清俊。其《採桑子》十三首，專詠潁州西湖。“空水澄鮮，俯仰流連，疑是湖中別有天。”“無風水面

琉璃滑，不覺船移”，寫春水清澈如鏡；“晴日催花暖欲燃”，寫春花爛熳似火；“芳草斜暉，水遠煙微，一點滄州白鷺飛”，寫夕陽餘暉，遠景殘照。《臨江仙》通首皆佳，上片尤佳。“柳外輕雷池上雨，雨聲滴碎荷聲。小樓西角斷虹明。欄杆依處，待得月明。”寫初夏輕雨，繪影繪聲，而人在景中，情意兩融，真正達到了“羚羊掛角，無跡可求”的完美藝境！

歐集中有一首《蝶戀花》，詞意極佳。下片意境尤佳！“雨橫風狂三月暮，門掩黃昏，無計留春住。淚眼問花花不語，亂紅飛過鞦韆去！”此詞亦見於馮延巳詞集。究竟出自何人，眾說紛紜。吾意以為此詞情感意緒頗為強烈，不似歐公一貫風格（顯為他人誤植歐集），而於馮詞則風格較為統一。

北宋之詞，一洗五代脂粉，多雄奇豪邁之作。寫《岳陽樓記》的范鎮，文章事功名垂千古，亦有佳詞留世。“塞下秋來風景異，衡陽雁去無留意。四面邊聲連角起，千嶂裡，長煙落日孤城閉。濁酒一杯家萬里，燕然未勒歸無計。羌管悠悠霜滿地，人不寐，將軍白髮征夫淚！”這首《漁家傲》，意緒蕭肅，悲壯蒼勁，曾是筆者大學時期吟詠自勵、壯闊心胸的熟讀作品。李冠的《六州歌頭》，借古詠懷，慷慨多氣，讀來也令人生萬丈豪情。“秦亡草昧，劉項起吞併。鞭寰宇，驅龍虎，掃欒槍，斬長鯨，血染中原戰。視余耳，皆鷹犬；平禍亂，歸漢炎，勢奔傾。兵散月明，風急旌旗亂。刁斗三更。共虞姬相對，泣聽楚歌聲，玉帳魂驚。淚盈盈。念花無主，凝愁苦，揮雪刃，掩泉扃。時不利，雖不逝，困陰陵，叱追兵。嗚咽摧天地。望歸路，忍偷生！功蓋世，何處見遺靈？江靜水寒煙冷，波紋細，古木凋零。遣行人到此，追念益傷情，勝負難憑！”此詞系李冠過項羽廟，有感而作。此詞氣勢宏大，囊括歷史，把劉項爭天下那段歷史寫得生龍活虎，又傾注進自己寄懷感慨，有大開大合的遠景，也有纖微入神的細部，讀來音韻鏗鏘，壯懷激烈。“兵散月明，風急旌旗亂”，“江靜水寒煙冷，波紋細，古木凋零”，這些耐人咀嚼的名句，有類電影蒙太奇，讀者心目相取之際，對心靈的強大衝擊力是無可言喻的。詞人對項羽的悲劇結局，寄予了無限深沉的感慨同情。山河為之嗚咽，天地為之低昂！

世稱秦柳。但秦詞讀來多覺輕軟甜柔，柳詞則狀物寫情況都深長。《辭海》柳永條，對柳詞頗多微辭，給他戴上“頹廢”、“庸俗”兩頂大帽。這種以為真理在手，板起面孔說話，曾是大陸一貫通行的文風，實不足取。其實柳永內極才情，善作長調，是一位對中國詩詞具有突出貢獻的大詞人。

(未完待續)

古人服飾

佚名



西周時期的服飾

中國的衣冠服飾制度，大約是在夏商時期初見端倪，到了周代漸趨完善，並被納入“禮治”範圍。當時的服飾依據穿著者的身份、地位各有分別。天子後妃、公卿百官的衣冠服制、等級制度日益嚴格。

商周時期，服飾形式主要採用上衣下裳制，衣用正色，即青、赤、黃、白、黑等五種原色；裳用間色，即以正色相調配而成的混合色。服裝以小袖為多，衣長通常在膝蓋部位。衣服的領、袖及邊緣都有不同形的花紋圖案，腰間則用條帶繫束。

春秋戰國之期，出現一種名為“深衣”的新型服飾，它是一種連體服飾。深衣的出現，改變了過去單一的服飾樣式，故此深受人們的喜愛，不僅用作常服、禮服，且被用作祭服。

在戰國時期，胡服的誕生打破了服飾的舊樣式。胡

春秋戰國時期的服飾

服的短衣、長褲和革靴設計

，善於騎射，便於活動，在軍隊裏廣為盛行。

在戰國時期，胡服的誕生打破了服飾的舊樣式。胡

服的短衣、長褲和革靴設計，善於騎射，便於活動，在軍隊裏廣為盛行。

先秦時期的鞋履，主要有履、舄、鞋、靴等形制。諸履之，



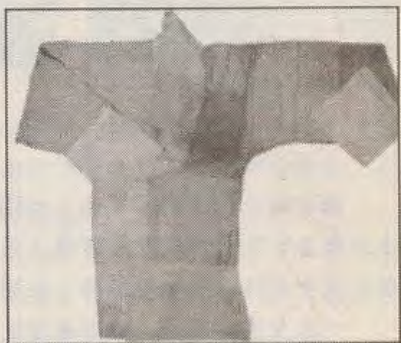
春秋戰國時期的服飾

以烏為貴。周代君王之烏有白、黑、赤三種顏色，分別在不同場合穿著。鞋是一種高幫的便履，以皮革製成；靴則是來自西域，胡人騎馬射箭時穿著，後來漢族人也逐漸接納。



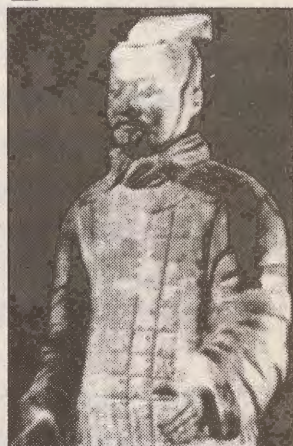
先秦時期的鞋履

秦朝統治中國的十五年間裏，秦始皇兼收六國的車旗服樂，創立了衣冠服飾制度。秦朝的服飾仍然是連體式，寬袖、大袍，服飾制度嚴禁。



古樸端莊的秦漢服飾

漢代服飾的職別等級，主要是通過冠帽及佩綬來體現的。不同的官職有不同的冠帽。因此，漢代的服飾中的冠制特別複雜，有十六種之多。漢代的鞋履也有嚴格的制度：凡祭服穿舄、朝服穿屨、出門穿屐。婦女出嫁，應穿木屐，還需在屐上畫上彩畫，繫上五彩的帶子。



等級嚴明的秦漢服飾

魏晉南北朝時期的服飾，大體上仍承襲秦漢舊制。南北朝各少數民族初建政權時，仍然按照本族的習俗穿著，後受到漢族文化的影響，也開始穿著漢族的服飾。

中原人民的服飾，特別是便服、常服，在原有的基礎上吸收不少北方民族的服飾特點，衣服的形式適體。六朝的服飾，男子穿袍衫而低敞衣襟，女子則穿褂襦，雜裾雙袂，甚是美觀。這個時期的服飾，可以參鑒《洛神賦》、《列女傳》等圖卷。

北朝的服飾，以合身的褲褶裝、短袍衫，各式的靴子為特點，服裝窄短，裙腰略微高提。婦女的服裝多以



古風雅韻



北朝服飾



南朝服飾

簪花、珠翠及各種花冠為點綴，進而導致宋代的鳳冠定制。

魏晉南北朝時期的服飾，大體上仍承襲秦漢舊制。南北朝各少數民族初建政權時，仍然按照本族的習俗穿著，後受到漢族文化的影響，也開始穿著漢族的服飾。

中原人民的服飾，特別是便服、常服，在原有的基礎上吸收不少北方民族的服飾特點，衣服的形式適體。六朝的服飾，男子穿袍衫而低敞衣襟，女子則穿褂襦，雜裾雙裙，甚是美觀。這個時期的服飾，可以參鑒《洛神賦》、《列女傳》等圖卷。

曹雪芹西山退谷做退翁

中國經典小說《紅樓夢》的作者曹雪芹生於康熙 54 年(1715 年)，卒於乾隆 28 年(1764 年)，今年是他逝世 240 週年。

曹雪芹生于江宁織造兼兩淮鹽運使的富豪官宦之家，其曾祖曹振彥是隨順治帝入關的功臣，官為山西吉州知州和大同府知府，其妻孫氏是康熙帝乳母(一說曹振彥是高祖，孫氏是曹振彥之子曹璽之妻)。曹雪芹祖父曹寅幼年曾為康熙帝伴讀，成人後一直以皇帝親信近臣面貌出入于清廷之中，先任蘇州織造，後任江宁織造，康熙帝六次南巡，四次住在了曹家，其榮耀與顯赫已到了無與倫比的程度。

曹家的破落完全是康熙帝死后眾皇子爭權奪位所致，曹寅生前屬意于八皇子，因此招致了雍正帝的嫉恨，登基不久就以貪污挪用公款為名把曹家奪官抄家，十來歲的曹雪芹便跟隨家人回到了北京。曹雪芹回到北京後一說是暫住在通縣張家灣鎮，因為那裏有曹家兩間當舖，尚可度日糊口。一說是住在了崇文門外磁器口的十七間半民居，總之曹雪芹是在貧困潦倒中從少年走進

了青年。

成年後因生計所迫，曹雪芹曾在宣武門內絨線胡同的右翼宗學做過短期的教習。

右翼宗學府本是吳三桂之子吳應熊的額駙府第，吳三桂叛清後吳應熊被殺，駙馬府便成了八旗子弟讀書的地方。

曹雪芹由于生性孤傲不甘居于人下，便憤而辭職而去，歸籍回到了北京西山卧佛寺附近的正白旗，在此著書立說。

离正白旗一里的地方是西山的櫻桃溝了。櫻桃溝是一條兩山對峙的山谷，綠樹成蔭，泉水淙淙，虫鳴鳥唱，西山有名的退谷就在這裏。關於退谷的來歷，不能不提到早於曹雪芹來到這裏的孫承澤了。

孫承澤山東益都人，字耳泊，號北海，生于北京大興縣采育鎮。他本是明崇禎時的進士，從縣令做起，後在河南、山西為官頗有政聲。

到李自成率軍打進北京時，身為閣僚的孫承澤本想為大明盡忠而死，誰知事實和他開了個大玩笑，上吊自縊繩斷，投水入缸紅裂，想自刎而死又被家人救活，只好做了短命的大順朝的禮官。

清王朝打進北京後他又重新被起用，官至吏部侍郎，順治十年因荐人越位與皇帝意見相左，便辭官不做來到北京西山櫻桃溝著書立說，他自稱退翁，把這條山谷命名為退谷。

在退谷的十餘年中，孫承澤寫出了《帝京景物略》和《春明夢餘錄》兩部書，成為研究當時北京景物與風情的傳世之作。在今天櫻桃溝門口的青石上尚有“百日維新”發起人之一梁啟超先生親題的“退谷”二字。

曹雪芹是步孫承澤之後來到退谷的第二位退翁。曹雪芹歷經了曹家由盛及衰的整個過程，飽嘗了人情冷暖世態炎涼，歸旗正白旗以後，在舉家食粥酒常賒，繩床瓦灶困頓的日子里，每日腰纏文房四寶，在櫻桃溝內留連忘返，退谷中的一草一木一泉一石都引發了他創作《紅樓夢》的靈感，並把它們一一寫進了不朽的著作之中。

從元寶石的形象上他塑造出了賈寶玉對愛情的堅貞，從水源頭的石上柏裡他悟出了美麗的木石姻緣，而白鹿岩中居住過的瘋和尚，成了《紅樓夢》中第一回裡的一僧一道，那長河煙柳旁的黛石和西山中的靈芝便融合而成了寧死不屈的林妹妹形象。

總之曹雪芹把自己幾十年的所經所歷和西山退谷中的山山水水融會在一起，終於建造出了一座驚世駭俗的“大觀園”，曹雪芹是西山退谷中真正的退翁。

(崔墨卿)

牽手經營婚內情

卓以定



第一篇

Like Father Like Son

一、先看家庭再談心理

每個人的思維模式、價值觀念和言行舉止，都深受自己成長的家庭影響一生。所以夫妻的相處和父子女女的應對，絕對是會一代傳一代的。

從小在父母的爭執中成長的小孩，在年紀很小的時候，就得面對人生最重要的兩個人的明爭暗鬥。諸如吵罵，偷窺，撒謊，虛假，更在不知不覺中以為，原來男女表現或溝通方式就該如此。於是等到她們長大，自己有了一個男女親密的關係時，爭執時也會以類似或同樣的方式表達和宣洩。除非是自己或對方覺得不妥，不然就會一直這樣繼續下去。

哪家夫妻不吵架？

記得第一次看到史密斯夫婦的情形。先生是在台灣教書實習時認識大學剛畢業的太太，兩人很快戀愛，不久就結婚，到美國生活。他們倆已有一對可愛的混血兒女。結

婚以後，先生總吵著要帶妻子去看心理醫師、作夫妻諮詢。每次太太都不肯去，總認為先生大驚小怪，這次是洋老公的堅持，太太拗不過才來的。太太說要看就一定得看中國醫師。

於是兩人就這樣拉扯地進來了。

太太長得十分秀氣可人，笑瞇瞇地說：“我真的不知道為什麼他一定要來看心理醫師？”我看著史密斯先生，他說：“我們爭執的方式，讓我對我們的婚姻的前途很擔心。”

此時的太太顯然聽煩了，搶著說：“哪家夫妻不吵吵架的！”

開闊心胸談成長背景

於是我就問他們常常爭執嗎？太太馬上說真的很少，先生卻不同意地搖搖頭。我接著說我們換個題目來探討吧，先談談你們兩人的成長背景，好嗎？

太太興致高昂地告訴我，她的父母都是台灣的中學老師，這一兩年先後都已在台灣過世了。我問到她的父母感情好不好，如何吵架時，史密斯太太想了想，說：“我不可以用中文講？”

奇怪的是，史密斯先生居然好似聽得懂，馬上作個手勢請太太自便。於是太太開始說了：“我覺得我們上一代的夫婦是有恩情，很難用愛情來形容他們之間的關係。我父親是一個十足的正人君子，口不出惡言也絕不動手，是一個非常有自制能力的人。加上我又是家中的么女，在父母的晚年我常看到他們起爭執。母親本來脾氣就不好，晚年更是壞得離譜。

“一般都是母親為了小事嘮叨，諸如父親又沒去洗澡啦等等。母親就一直罵父親這、罵父親那，有時越罵越氣，就用手去捶父親，甚至會騎在高大的父親身上打罵，述說過去的陳年氣事。父親只會用躲的和閃的，絕不動手或回嘴。

“但是後來父親患了肺癌惡疾，都是母親一口飯、一把屎從頭到尾的照應。一直到父親嚥下最後一口氣，母親都是無怨無悔。她以往幾近暴躁的脾氣，在那一年多完全消失無形。父親走了不到一年，母親也突然中風過世。所以儘管他們常為小事爭吵，我會說我父母是一對感情深厚、經得起考驗的夫妻。”

邊說邊哭的太太接著用簡短的英文翻譯給先生聽。先生非常注意地聆聽，明顯地他以往並不知道。

吵架也是一種溝通方式

然後我開始問史密斯先生的成長家庭。他說他的父母是住在威斯康辛州鄉下的農夫。他們世代信仰天主教，父母兩人從來都是胼手胝足，分工合作地帶大他們七個兄弟姐妹。“我們家中每人都有自己的一份工作，彼此照應和幫忙。從來我在成長中就根本没看過人吵架。我父母的感情向來十分親密，現在都八十好幾了，仍是手牽手的一起去教堂呢。”

他接著說：“我是唯一離開家園的，其他的家人不是務農就是在威斯康辛州附近工作。我們每年都在耶誕節長聚一兩週，大家都有很美好的家庭。我從小比較喜歡讀書，申請教職之後才會來這生活。我捫心自問我們夫妻的感情也不差，只是不知道為什麼，每次太太一下子就罵我罵個不停。我根本不會吵，也不知道如何改進。太太又不肯看心理醫師。最近在爭執後，我常常會失眠和緊張。於是我自己去看了醫生，也開始在吃抗憂鬱藥物。”

此時的太太突然打斷先生說：“你真是的，怎麼沒告訴我你吃藥的事？”

於是我問他們，經過兩人的細訴是不是比較明瞭彼此，兩人都點頭，臉上的表情都柔和許多。太太又笑了：“原來吵架還得學的。”我加了一句話：“夫妻吵架在你家

是家常便飯 (part of life)，但是在你先生家卻是從未有過的現象，他自然會大驚小怪。”

史密斯先生也聰明地說：“原來吵架也是一種溝通的方式，並不見得是對我的人身攻擊啊！”

我又加了兩句：“但是你們倆卻都想要改善現有的婚姻，那麼未來一定會更好！”於是兩人都笑了起來……。

在任何健全的家庭中，父母和親子等運作，或是一般的道德觀念，都會代代相傳的。就像我們的父母不喜歡我們過早結交異性朋友，認為會影響學業，我們雖早已在不同的時代帶大自己的子女，仍然多半過份保護子女，不習慣子女在就學階段太早結交異性，也不喜歡子女帶著異性朋友隨便到家裡串門子。即使試著學開通點，我們也很難主動和子女討論這個課題。在當今

這個時代，男女交往實在非常需要學習和體驗，很難一試就成功。

其實如果我們和子女相處融洽，他們會自然而然地把感情問題或結交的異性朋友都帶回來。但因我們從小都被父母教育成“一切只要是為了你好，什麼都可以管的”，所以很自然地只會用約束或批評的方法管教子女。如果能多和子女用平等又平常的心態分析、講理、溝通，真正謙虛地共同學習，那麼家中氣氛就會大大不同。(2)

作者簡介：卓以定博士，台灣大學植物學系畢業，赴美攻讀心理諮詢，先後獲得維蒙特大學（心理）、加州大學（生化）兩個碩士學位及德州大學博士學位。目前在德州休士頓開設私人診所，從事心理諮詢多年。並於休士頓數所家庭輔導中心執教，在北美《世界週刊》執筆撰寫“診療所的春天”專欄。

你會愛我多久

張小嫻

女人問男人：“你會愛我多久？”

男人說：“永遠。”

甚麼是永遠？已經愈來愈少人說永遠了。我們能夠愛一個人比他的生命更長久，卻不可能比自己的生命更長久。我們愛的人死了，我們仍然能夠永遠愛他，但是只能愛到我們自己的生命終結的時候。

世上當然有所謂永遠，科學家說，世界末日會在六十億年後來臨。那個時候，太陽進入晚年期，它裡面的核染料用盡，太陽就會膨脹成一顆巨大的紅星，外圍的火焰延伸至地球的邊緣，太陽系內的水星、金星和地球將會葬身於一片火海之中，地面上一切的生命亦隨之灰飛煙滅。

我會愛你多久，如果我說永遠，那是騙你的，永遠即是六十億年後，我和你都不可能待到那一天。

甚麼都用完的一天，太陽會用完，空氣會用完，燃

料會用完，精力會用完，耐性會用完，鬥志會用完，愛情又憑甚麼不會用完？

當愛情用完了，一切也會隨之灰飛煙滅，半點不留痕。那個時候，你還會記得你曾經問我：“你會愛我多久？”

我會愛你比你的生命長久，但無法愛你比我自己的生命長久一些。

三個問題

傅立特

如果說

愛情不能再繼續下去了

那麼它

真的會終止嗎？

如果說

它會終止

那麼它當初

真的是愛情嗎？

可是如果

它沒有終止

那麼它真的

不能再繼續下去了嗎？



The Medical Awareness Institute

A California Non Profit (501C3)

Public Benefit Corporation

4305 University Avenue, Suite 310

San Diego, CA 92105

619-280-2100

www.maicares.org

info@MAIcares.org



您是否可能患上世上 患病率增長最快的疾病？

“Are You at Risk from the World's Fastest Growing Disease?”

您是否可能患上世上患病率增長最快的疾病？請回答以下問題：

危險因素

- 我超過四十歲。
- 我有（或曾有）一個患糖尿病的血緣關係親屬。
- 我生過一個超過四公斤的嬰孩、或在懷孕期間曾患糖尿病。
- 我沒有定期運動（這是指所做的運動少過：每週三天，每天半小時）。
- 我的腰圍超過 100 公分（男士而言）或超過 95 公分（女士而言）。
- 我的血壓高過 140/90 或我平日需要服醫治血壓的藥。
- 我是在南歐、中東、東南亞出生的；我是波利尼亞人、或是在亞洲的印度人。

我有下列兩種或兩種以上的徵狀：

- 小便次數過多
- 常常口渴
- 無緣無故體重下降
- 有時足部或腿麻木或刺痛
- 視力模糊
- 常常疲倦
- 皮膚痕癢或常常皮膚受到感染

如果您對上述問題所給的答案有兩題或兩題以上是“是”的話，你就有高度的可能性患上糖尿病——或你可能已患上糖尿病。你應該去見醫生接受檢查——在澳洲，有多至四十萬人患上糖尿病而不自知。

全球（包括澳洲在內）有這麼多人因為糖尿病而過早逝世的其中一個原因是因為他們不知道這種病的危險性。當某人的糖尿病未被診斷出或未受到控制，那人有高度的可能性會出現糖尿病的併發症，例如心臟病、中風、腎衰竭、失明、陽痿和需要接受肢體切斷術。

為甚麼我們沒有把糖尿病看得嚴重呢？部份原因是因為患糖尿病的人往往看來健康。有些患糖尿病的人也感覺自己身體甚好，並且以為不需要使該疾病受到控制。雖然在外表上糖尿病可能是看不出來的，但它卻默默地破壞人體。患上糖尿病是指身體不能控制血液中葡萄糖的濃度——當葡萄糖在體內累積時，它可以導致很多不同器官受損。

在很多國家內，越來越多人患糖尿病的另一個原因是——令人啼笑皆非的——人們越來越富裕。人們有更多的錢花在脂肪多的食物、汽車及節省勞力的機械上，使我們更胖和更不活躍——這兩種現象增加人們患糖尿病的可能性。

現在是把糖尿病看得嚴重的時候了。如果你認為你有患糖尿病的可能性，見醫生吧。如果你現在沒有患糖尿病的危險性，檢討一下你的生活方式也好——你應該更改你的生活方式來減少將來患這種病的可能性嗎？減肥、過更活躍的生活和吃健康的飲食（這是指脂肪較少的飲食）既可預防糖尿病，又可使這種疾病受到控制。如果你已患上糖尿病，過健康的生活和定期去見醫生可以減少出現併發症的可能性。

欲瞭解更多詳情，請與我們聯絡：619-280-2100, www.maicares.org, info@MAIcares.org

西歐四國掠影

Skimming Over The Sky of West Europe

徐峻

(接上期)

氫原子的電子在軌道上運行時，既不輻射能量也不吸收能量。但是，它可以在不同的軌道之間躍遷，當它從一個能級躍遷到另一個允許的較低能級上時會輻射能量。玻爾的工作引起物理學界的極大重視。美國加州大學、英國曼徹斯特大學邀請他去作長期工作。尤其是他的導師和摯友盧瑟福一再邀請他去英國工作。然而年僅35歲的玻爾教授決定在他祖國的土地上創立物理學研究所。他給大科學家盧瑟福回信說：“我非常喜歡再次到曼徹斯特去。我知道這對我的研究會有極大的幫助。但是我覺得不能接受您提到的這一職務，因為哥本哈根大學已經盡全力來支持我的工作，雖則它在財力上、在人員能力上和實驗室的管埋上，都達不到英國的水準。……我立志盡力幫助丹麥發展自己的物理學研究工作……我的職責是在這裡盡我的全部力量”。1918年11月，丹麥教育部批准了他的計畫，哥本哈根大學理論物理研究所於1920年底建成。玻爾領導研究所的工作四十餘年，直到辭世。

1922年，玻爾的研究所發現第72號元素鉛，同年，玻爾獲得了諾貝爾物理學獎。玻爾在這人口不到500萬的一個小國裡，建成了馳名國際的物理學研究中心，玻爾研究所被譽為“物理學界的聖地”。玻爾與當時一批傑出的科學家們創立了哥本哈根學派。80多年來，許多國際科學明星從玻爾研究所走出來，例如27歲當教授、提出了矩陣力學和測不准關係的海森堡，“不相容原理”發現者泡利，前蘇聯物理學家，諾貝爾物理獎獲得者朗道等等。在20世紀20年代，先後到該所工作的著名學者來自17個國家，其中四人先後獲得諾貝爾獎金。愛因斯坦來訪時曾經這樣評價玻爾：“作為一名科學思想家的玻爾之所以具有如此神奇的吸引力，是由於……他對玄奧事物的直覺洞察力，再加上一種如此強烈的批判意識。”

1936年，玻爾提出了原子核的液滴模型，他把原

子核看成是許多粒子的聚合，所有這些粒子都強烈地耦合在一起，象水滴中的分子一樣。玻爾還對鈾裂變進行深入研究。1939年，哥本哈根實驗室證明了用中子轟擊鈾核時導致鈾核裂變而釋出能量。從此，原子能時代開始了。1943年，因為納粹德國佔領丹麥，玻爾及全家離開丹麥，輾轉來到美國。他和兒子艾吉擔任洛斯阿拉莫斯實驗室的顧問，為製造第一顆原子彈提供了巨大的幫助。1950年，他致函聯合國，希望和平利用原子能。1962年11月18日玻爾在哥本哈根逝世。玻爾離開了我們，但是，他的研究所和他的學識和品格卻活在今天的世界上，人們把他的為人為學的精神稱為哥本哈根精神。

在他的辦公室裏，懸掛著許多他與國際學者的照片。這些照片無聲地告訴後人，科學是為全人類所擁有。在幾張20年代的照片中，還有一位叫做T. S. Chang的英俊的中國學者，雖然不知道他的中文名字，但他的形象把我們帶回我們國家那沉重的過去。因為我是中國人，學院的秘書還一再提起一個叫戈革的現代中國學者，他于上世紀80年代翻譯了玻爾全集。在玻爾的書櫃裏，看著那一本本中文版的玻爾全集，我想，如果真能回到學生時代，我將鑽到書中不再出來！戈革，一位沒有謀面的中國學者，我想向您致敬。

結束了一天的緊張工作，湯姆斯決定帶我去哥本哈根市中心的趣伏里公園遊玩。趣伏里公園是世界著名的娛樂場，湯姆斯告訴我，這個公園在日本按原樣又建了一座，我們戲稱：這個公園已經被克隆了。進得園來，驟然感到“人聲鼎沸”，到處是孩子們的快樂的尖叫声。放眼四望，這公園幾乎濃縮了世界各國風情，阿拉伯傳說中的宮殿，東方的戲臺，南亞的風光，中國建築，等等，真是目不暇給。人造小湖上飄著中國遠古的木船，船上還掛著紙做的紅燈籠呢！當我們漸漸走入公園深處時，周圍忽然安靜下來了，原來丹麥皇家樂團正在前面演奏古典交響樂。湯姆斯告訴我，這些丹麥皇家樂團成員都是夏日受雇於公園，在此演奏，漫長的冬日則回到丹麥皇家宮廷裡服務。我忍不住說這真是不錯的工作。

晚餐的時間到了，我們坐在露天的丹麥風味餐館小桌邊，聽湯姆斯傾談維京人的航海故事，丹麥



漢斯·克里斯琴·安徒生(1805-1875)



Rosemary Tang
Broker, MBA

MR Michelle Realty

美廈地產 房屋買賣 · 貸款 · 物業管理

- 22 years of full-time real estate experience with many satisfied customers.
- 13 years associate vice president with Coldwell Banker.
- Fluent in English, Mandarin, and Taiwanese.
- Licensed California real estate and loan broker.
- Customers always receive personal and quality service directly.
- Excellent real estate buy/sell/financing programs.

858-792-9929 (Office), 792-9939 (Fax)
<http://MichelleRealty.info>
e-mail: Rosemary@san.rr.com



請來電洽談貸款細節，房屋買賣折扣詳情



馬強 律師事務所

Law Offices of Qiang Ma

加州律師協會會員 全美移民律師協會會員
聖地牙哥大學法學院法學博士

精辦各類移民 免費電話查詢

職業移民 投資移民 跨國公司 特殊人才
親屬移民 轉換身份 居留延期 政治庇護
宗教移民 海外簽證 綠卡保持 公民入籍

搬遷新址

聖地牙哥辦公室 (99大華超市後面)
7323 Convoy Ct., B-113
San Diego, CA 92111
Tel: (858) 279-9888
Fax: (858) 569-0985

擴大規模

洛杉磯辦公室
1641 W. Main St., Ste. 218
Alhambra, CA 92801
Tel: (626) 576-4857
Fax: (626) 576-0295



E-mail

qiangma@aol.com



恆基大理石

HENGJI MARBLE CO., LTD.

信譽是恆基的承諾
質量是恆基的生命
物美是恆基的要求
價廉是恆基的奉獻
滿意是恆基的宗旨

(800)515-4168 (858)586-1853 選材-設計-加工-安裝-維修



凡安裝木地板、地磚工程
贈送及免費安裝3"高白色牆角板



\$1499起
全套實木櫥櫃



凡安裝花崗岩檯面
贈送不銹鋼洗滌盆及
精美水龍頭

30% OFF

所有大理石檯面板及廚櫃安裝工程

由即日起至十二月卅一日



高雅、天然"花崗岩"、"大理石"貨色精美齊全
最先進義大利科技設備，提供"切割" "打磨"

一流加工品質

力求安裝完美、細緻

保證顧客滿意是本公司的宗旨

廠家直營、批發、零售

專營

直接進口各類花崗石、大理雲石、檯面板、地磚
實木地板、高質耐磨木地板、廚櫃浴櫃等

承辦

裝修更新廚房、浴室檯面、地板，壁爐、窗簾、
酒吧、樓梯、水電冷暖氣系統...等大小工程

Remodel Specialist

Kitchen/Bath Room Counter Top, Fireplace, Cocktail Bar,
Wood/Tiles/Marble Flooring, Stair way, Drapery Heat/
Air Conditioning System

全面推出世界各國 MANUFACTURER
名貴實木地板及Laminate WHOLESALER
品種繁多、歡迎選購!

專業設計。製作安裝
代客加工。免費估價

Mon.-Fri. 10AM~6PM

Sat/Sun 9AM~7PM

歡迎參觀展示廳

特價優惠 各種天然石材地磚
12" x 12" / 18" x 18"

高檔名貴實木地板
\$7.49/sqft起 連工帶料

廚房、浴室花崗岩檯面板
\$1,200起 連工帶料

Laminate木地板特價
\$2.49/sqft 送連條
連工帶料

精美大理石地磚
\$7.99/sqft起 連工帶料



竭誠服務:住宅、商店、餐館、酒店、建商、承包商

7949 Silverton Ave., Suite 921, San Diego, CA 92126-6354

沿途扶持 · 邁向高峰

國泰銀行是西岸最優秀的銀行之一，於四十多年來，秉持提供卓越商業銀行服務的一貫信念，滿足您不同的金融服務需求。

為了配合您拓展新領域，我們的全球服務網絡，包括位於加州、華盛頓州、德州、麻薩諸塞州及紐約州的各家分行，以及香港、台北與上海三個辦事處，隨時候駕，為您服務。此外，我們的網上銀行服務可助您隨時在全球任何一個角落達成商業目標。

國泰銀行以雄厚的資產作後盾，與所有同仁，信守著相同的理念，全心全意為您提供全方位的個人及商業銀行服務，幫助您達成財務上的目標，邁向成功的高峰。

Vincent Chen 陳宗信
(San Diego Branch Manager)

Tel: (858) 277-2030

4688 Convoy Street,
San Diego, CA 92111



CATHAY BANK

精進的規模，不變的承諾

1-800-922-8429

www.cathaybank.com



Member
FDIC

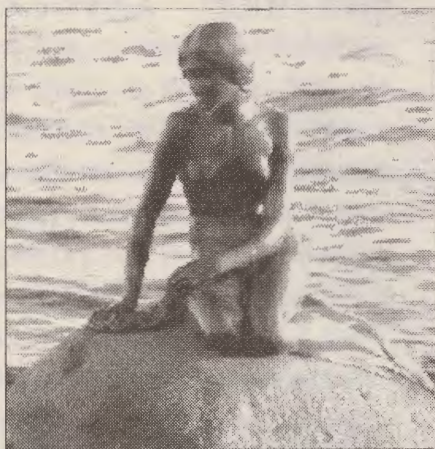
07704

人悠久而浪漫的文化。當我問起安徒生時，他的兩眼就好像發出光來。

有趣的是，他說，我們當然要談安徒生，但是，我們丹麥人除了安徒生、玻爾，還有個叫祁克果 (Seren Kierkegaard) 的哲學家。祁克果有句名言：“人們

總是向過去學習生活，而你的生活卻一直向前”。我把這句名言寫在餐巾上，說是要帶回中國。祁克果是存在主義哲學家，一生沒有結婚，卻要闡釋何為愛情。他說愛情是一滴一滴組成的，一段一段接成的，每段、每滴都是獨立單元，此一分鐘愛情不知下分鐘要變成什麼。可愛的丹麥人啊，你們把愛情都量子化了！

在哥本哈根的朗厄裏尼港灣的海濱公園，有一尊聞名世界的美人魚銅像。那是丹麥雕塑家艾裏克森於1913年根據安徒生的童話故事“海的女兒”塑造的，這故事譜寫的乃是北歐維京人所特有的大海般的浪漫，



哥本哈根標誌：美人魚銅像

這可歌可泣的浪漫竟成為哥本哈根城特有的人性標誌。

“安徒生有孩子嗎”，我問湯姆斯。湯姆斯笑了，他說，安徒生的故事實際上也是寫給成人看的。他是要讓大人們看到自己、看到人性中的可愛、可笑、和可悲。安徒生終生沒有家室和子女，但是他的童話別具童心的善、詩意的美、和喜劇的幽默。他窮困地走遍了哥本哈根的大街小巷，但是，你可以從他的文字裡感受到他那溫暖和達觀的心靈。據說有一年，丹麥舉辦了一次全民投票，選出對人類貢獻最大的丹麥人，結果安徒生名列第一，尼爾斯·玻爾名列第二。雖然，達到科學的頂峰也許要比藝術家付出更艱辛的努力，但是，丹麥人民把人性的真善美放在了最重要的位置。我想，丹麥人民的選擇具有普世價值。

已經是晚上十點多了，太陽仍然在西方的海上不慌不忙地照著，我和湯姆斯流連在安徒生林蔭大道上。想像著很多年以前哥本哈根寒冷而漫長的冬夜，高大建築物下空曠的夜幕中，瘦弱的賣火柴小女孩如何打發她的時間，心頭一陣發緊。今天，哥本哈根大概不會再有賣火柴小女孩了，但是，世界的其他地方呢？

安徒生，您還走過了哪些地方……？

帶著這個疑問，在安徒生舊居的隔壁，我進入了夢鄉…… (全文完)

2004 秋返國學術之旅

朱葆璋

我於 2004 年 7 月底收到聊城大學馬克寬教授的邀請，參加八月在山東聊城主辦的“傅斯年與中國文化”國際學術研究會。旋又收到山東社會科學院戚其章教授的邀請，參加九月中在威海主辦的“甲午戰爭一百一十週年學術討論會”。我遂決定返國參加這兩個學會，並在這兩會之間訪華北的六大學並演講，包括山西大學、河北師範大學、河北大學、北京師範大學及南開大學。

一、對傅斯年校長最後時刻的回憶

八月廿四日抵達聊城，旋即參加“傅斯年與中國文化”學術會議。傅斯年是五四運動時北大的學生領袖，也是抗戰時砲轟孔宋豪門的參政員。大概由於我是傅斯年唯一的學生，又是唯一海外返國的教授，大會安排我最先發言。我說：

1950 年底，我正是台北國立台灣大學一年級的學生。早飯後，我離開所住的台大第七宿舍，沿著田間的小徑，匆匆走向校總區的教室上課。突然陸續看到不少由校總區返宿舍的學生。當我問他們為什麼這麼早就返宿舍時，他們異口同聲告訴我：“學校今天停課，為昨晚去世的傅校長追悼。”這消息來得太突然，我懷著疑問的心理，繼續走到校總區，即看到佈告欄上的正式通告：“傅校長昨夜逝世，全校停課一日哀悼。”

我當時獨身在台，無依無靠，最近的只是幾位中學同學。那年我幸運地考取了當時台灣唯一的大學——台灣大學（即日本時代的台北帝國大學），當時僅有屬台灣省的幾所學院。又很幸運地住進了傅校長新蓋的學生宿舍，並且申請到工讀獎學金，解決了基本食宿問題，才能安心唸書。所以傅校長不僅是我們這些單身窮孩子的師長，也是我們的衣食父母。這突來的垂耗對我們的震撼，是不可言喻的。

從此，我們再也看不著傅校長含著大煙斗的臃腫身軀了，再也看不到他午夜仍忙著處理校務的辦公室燈光了；再也不能跟他在我們飯廳，像一家人一樣談天說地了；我們再也不能從他口袋裡，掏出俞大彩師母給他裝的小錢去買廚工兼售的糖果，跟他分食了（由於傅校長高血壓多年，俞師母每天只給他裝少量現錢，以免他在街旁小攤上亂吃）；他也聽不到我們抱怨“中午由校總區趕回宿舍，午飯後再回去上課”，兩天後即給我們送來飯車，每日廚工把午飯送去校總區，省大家來回奔波一小時；更看不到他氣沖沖到我們宿舍監房中，把違規

的電爐，拋出窗外的稻田中；也更聽不到他午夜到附屬醫院查勤，把違規貪睡的護士人員立即解聘的消息了。

等我走到校門口時，正有數百同學，打著“失我良師”的白色橫幅，準備往極樂殯儀館追悼傅校長，自然我也參加了這行列。女生在前男生在後，浩浩蕩蕩地步行往殯儀館。大家進去後，排成一列縱隊，繞傅靈一週，流著淚看他最後一面，之後大家就決定到省參議會，質問昨夜氣死傅校長的省參議員郭大炮郭國基。台大雖然是國立大學，但由於那時用台灣省錢，所以傅校長得出席省參議會以備諮詢。郭以為台大用台灣錢，應該多聘教授，多取台灣學生。而傅校長答稱：“我絕不能讓一個品學兼優的學生，由於窮而被摒棄在台大校門外。”等他答辯完回到座位後，即由於血壓關係沒有醒轉來。

等到我們抵達省參議會時，已有大批警憲先我們抵達佈置。當我們高喊郭國基出來而無反應時，大家即衝向參議院大門，立被警憲推了回來。不久李萬居副議長出來了，他表明“議員在議會發言不對外負責，而且郭國基已從側門離會”。我們自然不依，把他嚷回去。接著當時台灣省教育廳長陳雪屏出來講話，他重復說“昨夜傅校長即坐在他旁邊，去世確由於病情，不是郭國基對他的身體侵犯”，我們當然也聽不進去。終於我們台大的傅啟學訓導長講話了，他表示：“我跟傅校長一塊在北大時，即是好朋友，我到台大也是他讓我來的。這次出事，我也十分憤慨。不過現在大家只幾百人，我們應該回校聚集全體師生，開會討伐他。而且現在是戒嚴時期，”他轉過頭看了看我們週圍的警憲，“如果今天諸位同學出了事，叫我如何對得起地下的傅校長？”說著他老淚橫流，我們也跟著大哭。當時已近黃昏，天正下著毛毛雨，大家尚未吃中飯，只得拉隊回校，避免了一場流血事件。當時台灣沒有一家報紙敢報導此事件，只有《西風》雜誌，事後登了幾張現場照片。

不久，左近的兵工廠，送來了直徑數尺的大鐘，堅立在校總區的幾何中心，成了以後全校操作的指鐘，稱為“傅鐘”。次年，由羅家倫等前導，台大各班代表聯合會主席羅錦堂捧著傅校長的骨灰盒，後面跟著的幾百學生長列，進入校門後，轉到校門右面的植物園，把骨灰放進剛完工的白色大理石墓中。之後植物園就叫“傅園”。我有幸目睹了這一系列有關傅校長逝世的重要活動。

當我講到傅啟學訓導長跟我們淚下時，我禁不住又淚下，大概是在場的各方師生意料之外的罷！

兩日後，各參加會議的學者分別報告後，即參觀位於京杭大運河上的聊城大學，與傅斯年陳列館。聊城號

為江北水城，聊城大學創辦於 1974 年，現有廿二個學院，校區均在運河邊，景物甚佳。接著參觀左近的傅斯年陳列館。傅家係書香門第，有清一代，傅家舉人進士輩出，僅七品以上官達百人之多。該館陳列了不少傅家及傅斯年個人史料，包括他五四運動時在北大的照片，在《新青年》、《新潮》及《獨立評論》上的多篇論文，與留學英德時及訪問延安時，以及視察殷墟甲骨文時的相片，也有任北大及台大校長時的照片及遺物。我把帶去的半世紀前的“傅故校長哀輓錄”留給了傅斯年陳列館，哀輓錄中有不少當時名人及大學師生的詩文，以及我們去極樂殯儀館探望他遺體、及在省參議會憲警包圍我們的照片。我以為，這珍集能為大家觀賞，遠比作我個人的紀念品重要多多。

二、王家大院的氣派 威海的甲午戰爭學術會

四日會後，於八月廿八日取道高速公路，道經河北與河南，到達安陽殷墟，參觀了這三千年前，歷經 254 年的商代帝都。除豐富的甲骨文，青銅器及甲骨文碑林外，原跡已無存。赴太原途中參觀了靈石縣始建於唐咸通十一年（公元 370 年）的資壽寺。該寺多明代壁畫，及彩塑之十八羅漢。1993 年，十八羅漢頭被盜賣，經台灣陳永泰先生自日本、香港、台灣購回後，送歸該寺。

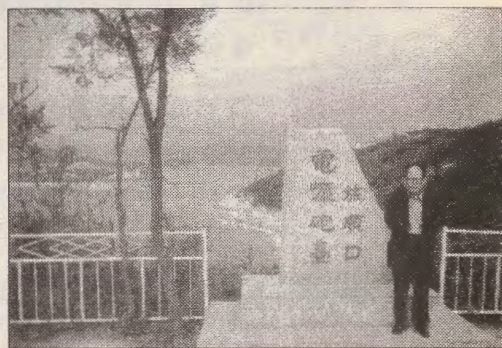
距資壽寺兩里處，有聞名的山西禁城與民間故宮的王家大院。院東挽綿山，西傍汾水，雄據黃土高坡上，重樓疊院氣韻非凡。宗祖王實於元時業農兼營豆腐業。清時家道中興，受朝廷封典五至二品官者，達一百多位。大院始建於清康熙雍正年間，達 25 萬平方米。歷經戰亂大部坍塌，現仍有院落 123 座，房 1118 間。其院牆與大門，不亞於普通城牆及城門。楹聯與匾額之多，形式與內容之豐，為我生平僅見。其中之一為：“憶先祖祖糠粃履不忘扶困襄弱，期後昆寶馬香車獸須澡心浴德。”意識深遠。此後歷經五大學演講，包括太原的山西大學、石家莊的河北師範大學、保定的河北大學、北京的師範大學及天津的南開大學。各校經過多年的建設，均十分美好，且近年均添新校區，以收容每年的萬名新生。各校的演講，大多為中美關係或我個人的奮鬥史。一般學生們很關心美方對華及中國學生的政策，發問非常熱烈，以致聚會當時時間不足，有些問題是我回家後，才以書面答覆郵寄回去的。各校大多數學生入學即收萬元人民幣，因為除大都市外，一般鄉村的年收入不足一千美元，但是中國傳統觀念，父母均以孩子教育為第一，因而不少家庭面臨經濟困難。

九月十六日深夜，終達最後會議地點威海，主辦“甲午戰爭百一十週年學術討論會”的威俊傑，已在海都

大酒店等我。威是當地中日甲午戰爭博物館館長。第二天即開始了論文報告。我的論文是《馬關條約與台灣》，我集中在三點上：一、馬關條約前的台灣——台灣的中國化；二、中日馬關係約——中國割讓台灣；三、台灣民主國失敗——日本攻取台灣。我雖在台灣達八年，但對台的歷史沒專心注意，還是這次論文，使我對台灣的歷史，研究了一番。前兩日均為各校學者們的論文與討論，十九日大會招待大家往港口的劉公島參觀。劉公島是甲午戰時，中國北洋艦隊的基地。我們參觀了島上海軍提督衙門，提督駐地及丁汝昌提督自殺殉職的房間，使人有無限感慨。廿日早餐後，在威館長親自送行下與前來接我的家姐宜祥會合，離開了海都，逕往港口搭船赴旅大。

三、參觀旅順口

大客船於午夜啟行後，五小時而達威海對面的遼東半島，我們上岸後乘車南行到旅順口，這個與威海控制



渤海口的軍事要地。旅順口四週青山環繞，秀麗典雅，美景天成。我們參觀了不少戰爭遺址，尤其港口的電岩砲台。這砲台位於旅順口外的山上，外控制了旅順口外的海面，內控制了旅順口的進出水道。旅順歷經多次戰爭，有不少戰役及陣亡紀念碑，包括 1894 年甲午戰後，日本屠殺兩萬中國百姓，1898 年，沙俄霸佔旅順七年；1905 年旅順俄軍降日，日本殖民統治四十年；以迄 1954 年，中國自俄方收回。此外還有不少史蹟保存下來，包括沙俄的關東總督府，日本的關東軍司令部，日俄監獄，肅親王府，溥儀樓舊地，更多的是各國陣亡紀念碑。旅順與威海兩軍港，是我從小學讀史地時就嚮往的地方，今日能身歷其境，親睹當年北洋海軍戰敗與降敵之所，確是不易。

在返北京的路上，走訪了大連山水均美的星海廣場後，於午後進入天下第一關的山海關。東北之旅感動十分，沿途與宜祥二姐連唱九一八後的愛國歌曲“我的家在松花江上，那裡有森林煤礦，還有那漫山遍野的大豆高粱……”，“泣別了白山黑水，走遍了黃河長江，流浪，逃亡……”在山海關內休息一夜後，次日即返北京，搭廿二日的飛機返加州，結束了此次難忘的返國學術和旅遊之行。

(2004 年 10 月 18 日完稿)

人求事，事求人

應讀者要求，《華人》自本期開始，推出“人求事、事求人”欄目，以方便大家溝通信息，互通有無：如果您的公司需要聘請員工；如果您需要工作；如果您家裡的車庫放滿了不用的東西要騰出地方；如果您買了新車、舊車想儘快出手；如果您想交結新朋友……請儘快與我們聯絡。《華人》讀者遍佈聖地牙哥，您將通過“人求事、事求人”專欄收到很好的回應。請聯絡：

電話：858-569-0988

傳真：858-569-0985

電郵：wechinese@hotmail.com

電腦屏幕 17吋電腦屏幕 (monitor) 兩個廉讓，價錢非常好商量，順送木質辦公桌一個 (需自己搬運)。有意者請聯絡《華人》代洽：858-569-0988。

婦女健康研討會誠請

邀請五名說漢語的衛生健康職業婦女參加關於子宮頸癌、卵巢癌、子宮癌的研討小會。\$100 獎勵

聯絡電話：619-692-3642，

地點：Catholic Charities,

Mission Valley，時間：

12月9日晚六點鐘，免費晚餐



找房子

為工作方便，本人希望能在 Clairemont Mesa Blvd. 鄰近 99 大華超市找到合適的房屋，三房兩浴或兩房兩浴，獨立屋、康斗、連體屋均可。請熱心朋友提供信息。858-245-8879 (晚九時前) 謝謝！

(04.12-)

著名房地產經紀張明和女士歡迎《華人》讀者朋友來電索取 2005 年精美台曆。電話：

858-847-3355



AEM, INC.
www.aem-usa.com



AEM 公司位於 Sorrento Valley (Mira Mesa) 區，誠徵以下職位人才。公司提供培訓，以及健康、人壽、牙齒保險，401(K) 退休計劃，帶薪假期等福利。申請者請傳真個人履歷至：AEM, Inc. 人事部 (858)481-1123，或電郵：hr@aem-usa.com

• 材料技術員

需具普通化學、數學知識，懂使用電子秤，研磨設備和有關工作經驗者為佳。

• Electrical and Electronic Engineer

B.Sc. in Electrical and Electronic Engineering, 3-5 years of working experiences on design and development of electrical and electronic systems in industrial machinery. Hands-on experiences on sensors, electric/pneumatic/hydraulic actuators, DC/AC/stepping/servo motors. Programming experiences on PLC and PC control systems, system diagnostic and troubleshooting. Experience in R&D environment is a plus.

• Inside Technical Sales

Develops, solicits and closes new accounts, generates sales quotations, and handles customer inquiries. Must have a background selling on the internet and communication skills. Have knowledge of commonly-used concepts, practices, and procedures within electronic component field.

家庭婦產小兒全科

何允心 醫學博士 Susanna Chou, M.D., Ph.D.

哈佛醫學院及生化雙博士
美國家庭全科專科文憑
醫生世家

(619) 425-5559

340 4th Ave., #12 (4th & F)
Chula Vista, CA 91910

☆接受各種保險及醫療卡



中藥 針灸 按摩

唐榮瑛診所
TANG CLINIC



Shengying Tang, L.Ac, Dipl.Ac
Licensed Acupuncturist/
Herbalist

- Sports/Work Injuries
 - Allergies/Asthma
 - Women's Health/PMS
 - Arthritis, Tendinitis
 - Pain-Any Type
 - Skin Problems
 - Stress, Insomnia
 - Difficult Cases
- ☆ Personalized Herbal Formulas
☆ Disposable Needles

四十年豐富臨床經驗

- Prof. of Neurology, Rehabilitation at China-Japan Friendship Hospital (M.D.)
- Prof. of Acup./Neuro. At China Academy of Traditional Chinese Medicine (O.M.D.)

5222 Balboa Ave., Ste. 54, San Diego
Mon-Fri 9am-5:30pm Sat 9am-1pm

Tel: 858-560-1828

唐毓琪中醫師

Diana Tang L.Ac.

畢業於上海中醫學院，具有廿五年臨床經驗

針灸方脈主治：

- ☆內、外科、婦科、兒科、傷科；
- ☆各類痛症、頑症、中風後遺症；
- ☆食療藥膳、冬令進補、延年益壽

Tel: 858-231-9590 858-679-0486

12307 Oak Knoll Rd., Ste. C, Poway, CA 92064

亞平家庭托兒所 (Poway)

由持有加州政府托兒執照、曾十五年
教師生涯、懂教育、愛孩子、有耐心的

亞平 主理。

★歡迎全托、半托、臨時托兒★

詳情請電：(858) 486-9585



State Lic. #654421
Since 1984

EASTERN SIGNS INCORPORATED

Designers • Architects • Builders • Developers

全部工作皆由本公司設計製作

- 電子招牌設計專家
- 大型招牌設計及數碼印刷
- 彩色橫幅及地產經紀的帶照片招牌
- 各種霓虹燈設計製作

(619) 285-9641

4412 Euclid Ave. San Diego, Ca 92115 * Licensed - Insured - U.L Listed
We SPEAK ENGLISH, SPANISH, VIETNAMESE, CHINESE, LAOS & THAI

CHANNEL LETTER: Ultramar
WALL SIGN: DECO ROBERT TEE

THE MOST TRUSTED NAME IN GRAPHIC PRODUCTION FOR OVER 20 YEARS 服務聖地亞哥和南加州20餘年

路路畫室小班美術課

Lulu's Art Studio & Classes

由具有多年經驗、畢業於中國八大藝術院校——魯迅美術學院的 Lulu 老師執教。

對 9 歲以下的學生，採用興趣培養和繪畫基本功訓練相結合的方法，給兒童豐富的想像力一個發揮的空間。

對 10 歲以上的學生，採用專業美術學院的教學方法，從素描開始教起（無須基礎），並有水彩、Acrylic、圖案設計、人物以及創作課程。

特 小班制，每班不超過 5 人，中、英文授課，
點 專業美術學院的教學方法。

週末美術班正在招生中

班級	年齡	授課時間
• Children's Drawing I	4 歲半-6 歲	1 小時
• Children's Drawing II	7-9 歲	1.5 小時
• Sketch, water color & Acrylic Painting	10 歲-成人	2 小時

Email: luluguang@hotmail.com

Tel: 858-610-2353 858-538-6095

14333 Dalhousie Rd., San Diego, CA 92129

(Locate In Rancho Penasquitos area)

Law Offices of Benedict, Cao & Associates

黃小鳳

Sylvia Huynh



Cell: 619-306-1668

Office: 858-654-0406

Fax: 858-654-0107

2171 Ulric St, Ste. 206, San Diego, CA 92111

超低利率房屋貸款

無雜費
無隱藏費用

專業誠信，服務於加州地產業十餘年

張捷

(Jay Zhang)

買賣房屋重新貸款

幾分鐘電話，保證省您數千美元

利率低至 1.25% (1.27 APR)

憑此廣告可獲得高達 \$500 購房回贈

Tel: 858-450-0818 Fax: 858-777-5535

Fairlending USA, Licensed by CA Dept. of Real Estate

6650 Flanders Dr., Suite L, San Diego, CA 92121



楊紅 牙科醫師

Helen H. Yang D.D.S.

- 北京醫科大學口腔學院畢業
- 美國 Loma Linda 牙學院牙醫博士
- 美國牙醫協會會員
- 加州牙醫協會會員

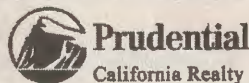
專精

牙病預防 牙齒美容 洗牙補牙 牙冠牙橋
根管治療 牙週病防治 牙科急診 種植專科

健康的牙齒 自信的笑容：幸福從口腔開始

預約電話：**858-484-8500**

12798 Rancho Penasquitos Blvd., Ste. 1, San Diego, CA 92129



加州最大的房地產公司

宮筑筠

Victor Kung

手機：(760) 715-8496

公司：(800) 781-8087

16969 Bernardo Center Dr.
San Diego, CA 92128

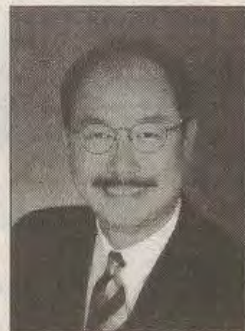
客戶不斷的介紹，是我服務品質最好的證明

當您在買賣房地產時，不妨先聽聽專家的建議。
免費提供您市場分析及市價估價，歡迎來電諮詢。

歡迎瀏覽我的專業網站

www.victorkung.com 查閱資料

- San Diego 各地最新上市屋
- K-12 年級各地學校資料
- 最新房屋貸款利率
- San Diego 各商會資料



宮筑筠

Victor Kung

二十餘年經驗

音樂課

愛心 耐心 細心

☆鋼琴☆古箏☆小提琴☆中提琴☆大提琴☆弦倍司

☆吉他☆電倍司☆聲樂☆作曲☆樂理☆管風琴

南加大音樂博士 Dr. John Naples

資深教師李 清 Cathy Naples

音樂教室在 OCEANSIDE, 近 Carlsbad, Vista, San Marcos



- 定期每年二次舉行學生演奏會
- 週六在台灣中心有古箏個別課 (台灣中心在 99 大華超市後門)
- 提供古箏和弦樂器租購服務

Studio: 760-439-5697 Cell: 760-805-8880

鋼琴調律 Piano Tuning

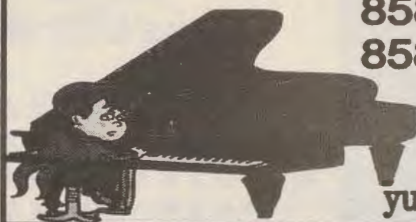
馬 越

美國鋼琴技師協會會員

雅馬哈琴行指定調琴師

858-538-5501

858-733-8881



yuema@yahoo.com



三陽牌抽油煙機

619-284-2686



CY-760

憑此廣告可獲 \$20 優惠

型號: 30" 36" 42" 48"

材料: 琺瑯烤漆, 不銹鋼

4660 El Cajon Blvd., #109, San Diego, CA 92115

營業時間:

週一至週六 9am-7pm

週日 9:30am-6pm



Tel: 619-584-4333

Fax: 619-584-4338

www.kdsigns.com

kdsign@sbcglobal.net

License #730061 Class C-45 UL LISTED-BONDED-INSURED

承接

- ✓電腦設計
 - ✓數位印刷
 - ✓各類招牌、旗幟, 及
 - ✓各種商業標誌設計製作
- Electrical signs / digital printing, Vinyl, Monument, Banner & Logo, Design & All Commercial Signage

4879 University Ave., Ste D, San Diego, CA 92105



華龍搬家公司

專業包裝
免費估價
提供紙箱

家庭、公司大小搬家

專業 高效 安全 可靠

最好的服務 最好的價格

Tel. (858) 736-6006 (619) 855-9003

e-mail: aaron@aaronmoving.com

www.aaronmoving.com

SEDCO PLUMBING

Lic # 774674

任何排水管道的維護和修理

保證質量, 隨叫隨到

一週 7 天, 每天 24 小時

為您提供最優質服務

Tel: (619) 579 - 1014



房產買賣 竭誠提供

市場動態	免費估價	精簡裝修	成倍回報
先買後賣	買賣後搬家	生意買賣	出租管理

David Zhang

 Realtor, Home Inspector

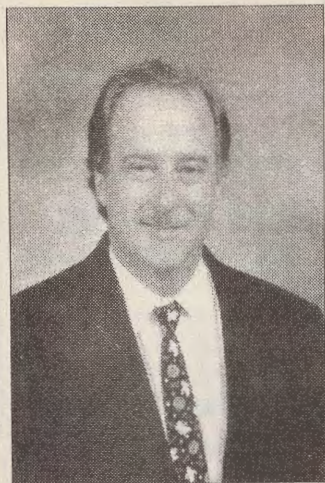
免費諮詢 詳情請電

(858) 208-6788

www.SaleHomeSmart.com

集多年房地產豐富經驗 • 唯一華人房屋檢查員





流感季節應有的健康習慣



Steve Black 醫生，醫學博士 Peter Micek 轉述

每年秋季到來時，流感話題也開始成為報章媒體頭條。今年的流感疫苗短缺使許多家庭擔心孩子和老人得不到需要的免疫保護。接種流感疫苗抵抗流感病毒是避免患病的一個重要途徑，但是有許多方法可以在生病前後用來抗擊流感。

抗擊流感的最佳方式是首先了解它。流感是一種突如其來的病毒性疾病，通常發生在深秋和冬季。癥狀包括發燒、打冷顫、身體疼痛、頭痛乏力。最難受的癥狀通常延續三至四天，然後轉為咳嗽、喉嚨疼痛和流鼻涕。

假如您曾經患過流感，您的身體已經生成流感抗體。這些抗體幫助您在下次接觸病毒時擊退它們。您也許會問，為甚麼任何人都會患兩次流感呢？因為病毒在不斷進化。當病毒的基因結構出現變化，多數人具備的流感自然抵抗力對於新的病毒可能會愛莫能助。現今，在亞洲最近發現的“禽流感”就是另一個變種。醫生及科研人員正在辛勤工作，以免其傳播擴散。

疫苗的作用方式與此相似，使您的身體生成抗體，不過，其優勢在於，醫生研製的疫苗可以抗擊最新的流感類型。

流感可導致更加嚴重的疾病，如肺炎或心臟病及糖尿病惡化。流感這種呼吸道病毒在低溫天氣十分猖獗。流感季節在南半球與在北半球的冬季月份相反。

今年，全美國的流感疫苗供應祇有所需的將近一半。這使每個人都採取措施防止生病變得更為重要。

普通健康成人通過一般家庭治療就很容易康復。醫生建議免疫系統較弱的人群接種疫苗，如老人或已經有糖尿病等類似疾病的患者。

在流感季節，請遵循以下良好的健康習慣：

- 經常用肥皂和溫水洗手，時間最長 20 秒。
- 避免碰觸嘴、鼻子和眼睛以免傳播細菌。
- 在咳嗽和打噴嚏後及時扔掉紙巾。
- 避免與病人接觸。
- 如果生病應該請假在家休息。
- 假如您外出旅行，應確知所前往目的地的流感季節，並詢問您的醫生如何為旅途做好準備。

如果您患上流感，有多種方法對其加以控制。抗病毒藥品祇在生病初期的一兩天內有效。它可以減輕癥狀並縮短生病時間。

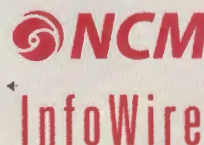
最重要的是，要好好照顧自己。避免吸煙和飲酒。大量喝水，保證睡眠充足。

如果您想了解更多信息，請上網到疾病控制中心網站 (Center for Disease Control: www.cdc.gov/flu/) 查閱。網站提供西班牙語、中文、越南語、菲律賓塔加拉語、泰語、法語、日語、韓語、俄語及羅馬尼亞語版本。

Steve Black 醫生擔任愷撒永久醫療中心疫苗研究中心主任。

Black 醫生的電子郵件地址：doctors-word@kp.org

本宣傳廣告文章由愷撒永久醫療中心內科醫生根據從醫經驗撰寫。由愷撒永久醫療中心 (Kaiser Permanente) 協助，新加州媒體 (NCM) InfoWire 製作。

 NCM
InfoWire



KAISER PERMANENTE®

謝醫師說

夢

謝維甸

一、夢的故事

讓我們先來看兩則古代關於夢的小故事。

故事一：尹氏主僕異夢

東周時，尹氏家族產業很大：有很多奴僕，早晚忙個不停地工作。有一個老僕人也是天天做苦工不停，忙得精疲力盡。他白天帶著病痛的呻吟工作，直到晚上才能在昏憊中入睡。在精神渙散中，他總是做夢，夢中自己變成了一國之君。他管理全國，恣意遊樂，隨心所欲，非常快樂。等到天亮夢醒，又要繼續去做苦工。當有人因同情他而來安慰他時，他說：“一個人一生最多活到百歲，白天與夜晚各分一半。白天我是奴僕，辛勞地工作；但是到了夜晚，我變成了國君，而能很快樂，所以沒有什麼好抱怨的。”

這尹姓主人因為要經營事業，聚斂財富，也是天天都忙得心力疲憊。到了晚上睡時，他也是夜夜做夢，卻夢到自己是別人的奴僕；他奔走勞役，還常常挨主人打罵。他在睡夢中夢嘆呻吟，直到天亮，真是痛苦不堪。他就去向朋友討教。朋友說：“你已有了很多財富及榮耀的地位，晚上卻做夢變成了別人的奴役。要知道，安樂與勞苦是循環的。你要在夢中及清醒時，都安逸快樂，那怎麼能得到呢？”

尹氏於是有所覺悟。他開始款待他的奴僕，減少那些會使自己憂慮的事。漸漸地，他的痛苦也減少了。

故事二：莊周夢蝶

從前，莊周做了一個夢，他變成了一隻蝴蝶，飄飄然飛來飛去。自己覺得是蝴蝶，快樂舒適，已不知道有莊周這個人了，忽然，他夢醒啦，自己實在是個人，是莊周。他想，不知是莊周夢成蝴蝶，還是蝴蝶變成了莊周？

二、語言解讀

上一則寓言故事，是列子以做夢來創造出兩種不同的環境與心態。“苦中作樂，樂中有苦”是現實人生的反映。

莊周夢蝶是一則有名的寓言故事，大家都知道是老

莊思想，用來表達“人生如夢，夢似人生”。

其實莊子要強調的是“物化”觀念。莊周與蝴蝶是絕對不同的；但是做夢可使不同的形像變化及互變，稱之為物化。人可以在意識中或下意識中，產生自己形像的改變。若依

照現代存在主義的觀點看，這夢中的神形改變只是虛幻。只有人才會有“自我”的存在，才会有物化的幻覺。沒有自我就不會有夢，更不會有夢醒時的恍惚感覺。蝴蝶不是人，不會有自我，大約也不會做夢或是夢中變成了一個人的感覺。人有靈性，可以使自己在某個時候不能自我或迷糊恍惚，能做好夢或是惡夢；好夢初醒有快樂，很快樂；惡夢初醒會有警覺，有懼怕。所以說人能有夢是件好事，但是要在清醒時，能認清自己，記得自己，發揮自己，實現自己。

三、夢與人生

列子說夢有八徵六候（參考列子·周穆王篇）。

依做夢的內容來分類，夢可以分為八類：

- | | |
|------|-------------|
| 1, 故 | 夢到有關舊時的往事； |
| 2, 為 | 夢中有所新作為的事； |
| 3, 得 | 夢中想有所獲得的事； |
| 4, 喪 | 有關喪失什麼的夢； |
| 5, 哀 | 夢到有關悲哀憂傷的事； |
| 6, 樂 | 夢到有關快樂之事； |
| 7, 生 | 夢中與生有關的事； |
| 8, 死 | 夢到與死有關的事。 |

由夢醒後的感應不同，夢又可分為六種：

- | | |
|-------|---------------|
| 1, 正夢 | 只在正常生活方面的夢； |
| 2, 惡夢 | 受驚愕之夢； |
| 3, 思夢 | 思念某人或某事的夢； |
| 4, 寤夢 | 因為日有所見而睡夢中再現； |
| 5, 喜夢 | 發生喜悅的夢； |
| 6, 懼夢 | 發生恐懼的夢。 |

若不瞭解人的形神因受外界感應而起的變化，則對夢的變幻會產生疑惑，而不知夢之其所由來；若是瞭解感應變化是因何而起，則會知道這夢中變幻的來由，就不會驚怕或不安。例如：吃得很飽的人，會夢到施捨給別人。飢餓的人則常會做夢到向人乞討。所以說“日有所思，夜有所夢”，是有道理的。

做夢是人一生中常會發生的心智活動。在睡眠中，人腦中有些部分仍在不停地活動，會有感覺或思念。所

鋼琴常識介紹

四、如何買二手鋼琴



馬越 (鋼琴調律師)

上期我們談到了弦軸板、鋼板和擊弦器，接下來我們要講琴鍵、琴弦等問題。

琴鍵：看看是否排列整齊，輕輕左右晃動琴鍵，是否有大的鬆動，是否有損傷。

琴弦：是否生鏽，尤其是在弦軸和琴碼等等吃力部位生鏽，很容易在調音時斷弦。特別是較長時間沒有調

(上接地 69 頁) 所不同於平時的是，有時候醒來會完全不記得，有時候則只覺得很累，而夢中有很多念頭或感覺；有時候則夢中的事在覺醒後全都記得。有時會感覺到像是在幻想；有時則產生了錯覺，往往與白日間發生的事有相反的意義。這些可能是在下意識中隱藏著自己的希望與期盼。若是以後事真正出現如所夢，則成了從“夢寐以求”到“好事成真”。

可是人不能只被動地等待真事的出現，最好要拿出行動去做，去面對目標，促其實現，才是實現人生的方法。有些人在下意識中知道是很難得到的，但結果得到了，變成自己先有預感。不是很好嗎？

做夢有時候可能會有創意，是在做夢中剎那間的靈感出現。也可能在白日思考得很長久的原因，而在睡夢中突然出現了領悟或答案。

西諺云：“有遠見而不行動，猶如白日夢；沒有遠見而行動，是惡夢一場。”

(選自作者將於黎明文化出版社出版的《聰明一點點》一書)

音的琴，由於音高降低得很多，更容易斷弦。看是否缺弦。仔細觀察是否有很多的新弦，很多新弦說明此琴有斷弦的問題。

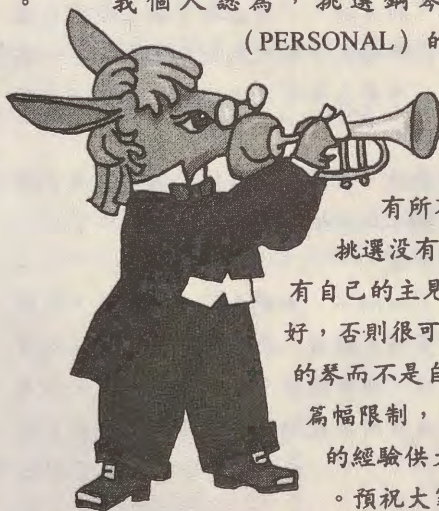
腳踏板：檢查是否工作正常，是否有雜音。

以上是直觀檢查的部分，然後就是彈奏，聲音方面主要是聽音色，如果琴很久沒有調音，音高不准，說明此琴沒有作基本的正常維護。由於鋼琴是設計在一定壓力(音高)下正常工作的，長期不調音，維護，及保養使鋼琴處於鬆懈狀態，音高降低很多，這樣的琴出問題的幾率會大很多，為了使琴恢復正常使用音高，調音師通常會做 Pitch Rising(音律提高)，在調回到正常音高後首先音色會產生變化，所以這樣的琴的音色在音高沒有調整到位之前是要劃問號的，並且由於音調高後琴弦對琴的壓力增大，老琴或琴弦生鏽較重的通常在 Pitch Rising 時會出現斷弦的情況，有時還會出現其他一些意想不到的問題。對於這樣的琴，可以請賣方將琴調準後再洽談購買。請賣方調音可以轉嫁由於斷弦等等問題所帶來的經濟損失。彈奏時除了聽音色，還可以在中音區彈奏單音，並按住琴鍵聽聲音的延續時間長短，延續長的說明音板振動好。從最高音彈奏到最低音，注意音色是否統一，是否有雜音等等。有一定水準的人可以同時感受琴鍵的觸感是否合意。

最後看是否帶琴凳。檢查凳腿是否鬆動。坐上去前後左右晃動時是否有吱扭聲等等。如果可以選擇琴凳，可調高度的琴凳為上選。

有很多朋友問我；我不懂鋼琴，所以我沒法挑鋼琴。

我個人認為，挑選鋼琴是個很個性化 (PERSONAL) 的事情。我們每一個人由於個性的不同，對鋼琴的愛好也會有所不同，請別人幫助挑選沒有錯誤，但一定要有自己的主見。相信自己的愛好，否則很可能買個別人喜歡的琴而不是自己的最愛。由於篇幅限制，以上只是一些簡單的經驗供大家在買琴時參考。預祝大家心想事成，事事如意。(全文完)



作者簡介：馬越曾是北京交響樂團大提琴演奏員，美國音樂碩士，現為美國鋼琴技師協會會員，雅馬哈琴行指定調律師。詳情請電：858-538-5501, 858-733-8881, Email: yuema@yahoo.com。

李小詩

歷史上的十二月



科學家何大一

12月1日

世界“艾滋病日”(1988)

12月1日是世界艾滋病日，這是世界衛生組織于1988年1月確定的。

1988年，在倫敦召開的關於世界艾滋病的高級會議上，出席會議的148個國家代表以壓倒多數的票數支持世界衛生組織確立第一個世界艾滋病日，以促進全球與艾滋病作鬥爭的宣傳和普及教育。世界衛生組織總幹事馬勒博士宣布將1988年12月1日定為第一個世界艾滋病日。在這一天，世界衛生組織和各國衛生機構都要開展各種形式的活動，在全球範圍內進行防治艾滋病的宣傳教育，以遏制艾滋病的傳播和蔓延。

艾滋病正式名稱為“獲得性免疫缺損綜合症”，被稱作“20世紀瘟疫”，以每分鐘增加一名患者的速度在世界各地蔓延。自從1981年美國發現第一例艾滋病患者以後，這種被稱為“世紀性瘟疫”的艾滋病不僅沒有得到控制，反而更加猖獗。世界上已有152個國家發現艾滋病，正式報告的艾滋病例已超過18.6萬。據世界衛生組織估計，艾滋病患者實際人數已達60萬，艾滋病毒攜帶者約有600萬。美國是世界上患艾滋病人數最多的國家，其次是巴西、烏干達和法國。

艾滋病對人類社會已構成嚴重威脅，其病毒是一種終身傳染病毒，破壞人體免疫系統，導致各種不治之症，最終只有死亡。但治療艾滋病的特效藥和預防艾滋病的疫苗卻處在實驗室的研究階段。因此，艾滋病的發病率和病死率依然很高，幾乎見不到治愈的病例報道。在西方一些艾滋病發病率比較高的國家，尤其在美國，艾滋病的名稱已與瘟疫齊驅，引起人們極大的恐慌，同時也引起世界衛生組織和各國衛生行政部門的密切注意。

世界艾滋病日將使全世界不同國家、不同文化的人民獲得有關艾滋病的知識，加強維護生命安全信息和經驗的交流，在全世界培養對艾滋病感染包括艾滋病人的容忍精神。

12月3日

聯合國大會《關於殘疾人的世界行動綱領》(1982)

1982年12月3日，聯

合國大會第三十七屆會議正式通過《關於殘疾人的世界行動綱領》。《綱領》分三個部分。第一部分確定了促進推行有關傷殘預防和傷殘康復的有效措施，提出了殘疾人在殘疾預防、傷殘康復和機會平等諸方面的任務；分析了完成《綱領》各項目標的先決條件。第二部分指出造成殘疾的原因，列舉了發展中國家殘疾人的現狀和阻礙殘疾人參與社會的羈絆。最后一部分是全文的核心——執行《綱領》的建議，它明確說明世界行動綱領是為所有國家制訂的。要求各國政府設立協調中心或全國委員會來調查、監督下屬機構和非政府組織完成《綱領》所規定的任務。

聯合國宣布1983年至1992年為聯合國殘疾人十年。為此專門設計了象征和平與殘疾人、健全人攜手互助的徽記。聯大在十年中將每年開會審議殘疾人問題，督促會員國建立協調中心或全國委員會調查、了解和評價實施《綱領》情況，聯大還成立了諮詢機構以溝通各國之間的技術交流與合作，提供各種服務。

12月10日

世界人權宣言發表(1948)

1948年12月10日，世界人權宣言發表。

該宣言由聯合國經濟及社會理事會特設的人權委員會起草，于1948年12月10日在聯合國第3屆大會上得到通過。宣言共30條，提出各國人民不分男女都享有各種基本權利和自由，參加選舉、工作、受教育的權利等。

12月10日

瑞典首次頒發諾貝爾獎(1901)

1901年12月10日，瑞典國王和挪威諾貝爾基金會首次頒發了諾貝爾獎。根據諾貝爾的遺囑：“諾貝爾獎

每年發給那些在過去的一年里，在物理、化學、醫學、文學及和平事業方面為人類作出最大貢獻者。”

1901年諾貝爾獎的獲得者有：德國的倫琴(物理獎)，他發現了X射線；荷蘭的霍夫(化學獎)，他發現了化學動力定律和滲透壓強；德國的貝林(醫學獎)，他在血清法的研究方面卓有成就；法國的普呂多姆(文學獎)，他在詩歌創作方面頗有建樹。1901年諾貝爾和平獎的獲得者有：瑞士的鄧南遮，他于1864年建立了國際紅十字會，經濟學家帕西，他建立了法國國際仲裁協會。

此后，根据諾貝爾的遺囑，諾貝爾獎由四個机构(瑞典3個，挪威1個)頒發，從按諾貝爾遺囑建立的基金中撥款。授獎儀式每年于12月10日諾貝爾逝世周年紀念日在瑞典的斯德哥爾摩和挪威的奧斯陸舉行。瑞典銀行在1968年增設一項經濟科學獎，1969年第一次頒獎。

諾貝爾在其遺囑中所提及的頒獎机构是：位于斯德哥爾摩的瑞典皇家科學院(物理學獎和化學獎)、皇家卡羅林外科醫學研究院(生理學或醫學獎)和瑞典文學院(文學獎)，以及位于奧斯陸的、由挪威議會任命的諾貝爾獎評定委員會(和平獎)。瑞典科學院還監督經濟學的頒獎事宜。

1867年，瑞典化學家諾貝爾發明了黃色炸藥，以后又發明了多種炸藥，結果使他獲得巨款。1886年諾貝爾逝世時，這筆巨款用來設立了諾貝爾獎金。他留下來的資金每年的利息將支付這5種諾貝爾獎金。諾貝爾基金會是這筆資金的合法擁有者，并起管理這筆資金的作用，但与諾貝爾獎的評定無關。諾貝爾的評議權属于瑞典和挪威的諾貝爾獎評委會。

12月10日

英王愛德華八世遜位 (1936)

1936年1月20日，英王喬治五世逝世，長子愛德華八世繼承王位。后来他結識了一位离過婚的美國婦女辛普森夫人，并準備同她結婚。英國首相鮑爾溫在得到坎特伯雷大主教和各自治領政府的同意后，建議愛德華放棄這一婚姻。愛德華不肯讓步，于1936年12月10日宣布退位。

11日傍晚，前國王從溫莎堡的奧古斯塔塔樓向全國做了告別廣播講話，他在告別廣播中宣布了他的決定。愛德華在講話中聲音真摯充滿了感情。他為采取這一個受歡迎的行動深感抱歉，并解釋了他為什麼要這樣做：“請你們一定要相信我的話，雖然我希望我能夠繼續承擔起身上的重任履行國王的義務，但是如果我得不到

我所愛的女人的幫助和支持，這一切都是不可能的。”

他的弟弟約克公爵繼任英國國王，就是現任英國女王伊莉莎白二世的父親喬治六世。愛德華退位后，被封為溫莎公爵，于1937年6月同辛普森夫人結婚。1940年，希特勒德國企圖劫持溫莎夫婦，以實現德英合作。但陰謀失敗。溫莎公爵被派到中美洲巴哈馬群島任總督。戰后移居法國。1972年在巴黎逝世。

12月11日

中國正式成為世界貿易組織(WTO)成員國 (2001)

2001年12月11日，中國正式成為世界貿易組織(WTO)的第一百四十三個成員國之一。

中國入世談判經過十五年的艱難曲折的道路，十一月十日在卡塔爾首都多哈舉行的世貿組織第四次部長會議審議通過了中國加入WTO；十一月十一日，中國外經貿部部長石廣生代表中國政府在中國入世議定書上簽字，隨即即向WTO秘書處遞交了國家主席江澤民對中國入世的批准書。至此中國入世的法律程序全部完成。

根据WTO規則，中國在提交批准書后三十天，即十二月十一日，成為WTO的正式成員。

從此，中國將按照入世議定書，享受應有的權利，并承擔相應的義務。這標志著中國全面重返世界經濟舞台，并將在其中發揮重要的作用。中國入世將大大促進中國的改革開放，對中國社會的方方面面將產生巨大而深遠的影響。

中國是世貿組織的前身——關貿總協定的創始締約國。一九八六年七月，中國正式提出復關申請，但未能如願。一九九五年，世貿組織取代關貿總協定，中國復關談判也轉為入世談判。

12月11日

中國首次舉辦托福考試 (1981)

1981年12月11日，北京首次舉辦“托福”考試。這是在中國的第一次“托福”考試。從那時起，這項專門用來考核計劃赴美國、加拿大等國留學的英語考試成了高校大學生的熱門。

12月17日

萊特兄弟的第一架飛機試飛成功 (1903)

1903年12月17日，萊特兄弟制造的第一架飛機“飛行者1號”在美國北卡萊納州試飛成功。

他們成功地駕駛著他們自己設計制造的重于空氣的飛行器進行了飛行。對此，人們持懷疑態度。這年年初

頗受敬重的美國科學家西蒙紐康發表看法，證明靠機動力進行飛行是不可能的。7年前，德國著名的航空界先驅奧托-利林塔爾駕駛自己制造的飛行器墜毀身亡。然而賴特兄弟二人說，他們這天在北卡羅來納州基蒂霍克海灘上空飛行了4次，最長的一次持續約一分鐘，飛行距離850英尺。另有5人在場目睹了他們的飛行。

奧佛·萊特和韋伯·萊特兩兄弟本來經營自行車，對機械製造技術十分在行，是當時眾多的飛行愛好者之一。他們從1896年開始研究飛行，並立志制造出一架用引擎驅動的飛機來。與其他飛行設計愛好者不同，他們很重視理論，並閱讀了空氣動力學方面的有關文獻。為了讀李塔爾的著作，他們還頑強地學會了德文。

經過數年的反復摸索，萊特兄弟終於制造了第一架飛機“飛行者1號”。

1903年12月17日上午30分，奧佛駕駛該機在北卡羅來納州的基蒂霍克海灘成功地進行了一次動力飛行，飛行距離為36米，在空中逗留了12秒；隨後，又由哥哥韋伯做了一次飛行，結果在59秒內飛行了3200米。第一架飛機就這樣誕生了。

萊特兄弟繼續對飛機進行改進，於1904年和1905年分別造出了“飛行者2號”和“飛行者3號”，1905年10月5日韋伯駕駛的飛行者3號持續飛行了38分鐘，航程達39公里。也就是說，“飛行者3號”實際上已經具有了實用效能。

萊特兄弟確信一個飛行器的時代已經來臨。之後的幾年，他們一面改進飛機性能，一面在世界各國做飛行表演，向人們顯示人類飛行之夢已經成真。

12月19日

日本學者首次確定致癌遺傳基因結構(1979)

1979年12月，由日本京都大學化學研究所的高浪滿教授等和東京大學醫學科學研究所、札幌醫大癌症研究所的研究人員組成的一個研究小組，在世界上首次確定了導致動物細胞癌變的腺病毒12型的“致癌遺傳基因”的全部結構。

這次測定出的致癌遺傳基因，由二千三百二十個按一定順序排列的鹼基對組成，其中編碼了兩種未知功能的特異蛋白質。如能證明由於這些蛋白質的作用而引起癌症，就能馬上搞清至今還是不解之謎的致癌机理。

腺病毒對人只引起感冒症狀而無致癌作用。但是，把它注入大黑鼠的細胞就引起癌症，特別是腺病毒12型的致癌性很強。研究小組為了利用這種病毒搞清致癌机理，首先用人體單株細胞使病毒增殖，然後在病毒增殖基礎上提取了它的遺傳基因脫氧核糖核酸(DNA)，

最後確定了結構。據報道，腺病毒12型的DNA由約三萬個鹼基對組成，而在其中端部的百分之七的部分有致癌作用。研究小組確定的就是有致癌作用的部分的結構。

大阪大學微生物病研究所的丰島久真男教授說，確定腺病毒12型的結構具有很大意義，特別是一方面確認那一部分有致癌性，同時決定了它的結構，將成為研究致癌机理的貴重資料。

12月19日

唐代高僧鑒真東渡日本(753)

唐天寶12年即公元753年12月20日，66歲高齡並且雙目失明的鑒真和尚，在日本遣唐使藤原清河一行的陪同下，實現了他多年的願望，在5次東渡失敗後，第6次東渡日本終於成功，踏上了日本的國土。

鑒真，俗姓淳于，江蘇揚州江陰縣人，出身佛徒家庭，708年21歲時在長安實際寺受戒，正式取得僧籍。5年以後，一直到他東渡為止的40年中，他講經、建寺、造像，由他授戒的僧侶先後達4萬多人，其中有不少是以後成名的高僧。733年，他被譽為江淮一帶的授戒大師，在佛徒中的地位很高，成為一方的宗首。

七、八世紀時的中國，即盛唐時代，階級矛盾比較緩和，人民生活安定，經濟繁榮，文化和技術各方面都有很大成就，因此周圍國家都派遣使節、留學生到中國來學習。日本當時處於奴隸社會，封建制的萌芽已逐漸增長。7世紀以後隨著和中國交往的增加，他們直接向中國派遣使團和留學生，學習中國的經驗。743年，日本學問僧榮睿、普照到揚州請鑒真東渡弘法。榮睿、普照是733年由日本派遣，來中國邀高僧去日本傳法授戒的。他們經過10年的訪察，才找到了鑒真。鑒真當時已55歲，為了弘揚佛法，傳播唐代文化，欣然接受了榮睿、普照的邀請，決定東渡日本。

第一次東渡日本，鑒真和弟子祥彥等21人從揚州出發，因受到官廳干涉而失敗。第二次東渡他買了軍船，采辦了不少佛像、佛具、經疏、藥品、香料等，隨行的弟子和技術人員達85人之多。可是船出長江口，就受風擊破損，不得不返航修理。

第三次出海，航行到舟山海面又因觸礁而告失敗。

公元744年，鑒真準備由福州出海，可是在前往温州途中被官廳追及，強制回揚州，第四次東渡又沒有成功。

748年6月27日，鑒真進行第五次東渡，他從揚州出發，在舟山群島停泊三個月後橫渡東海時又遇到台風，在海上漂流了14天後，到了海南島南端的崖縣。

在輾轉返回揚州途中，弟子祥彦和日本學僧榮睿相繼去世，鑒真本人也因長途跋涉，暑熱染病，雙目失明。

鑒真未因失明而灰心喪志，又過了5年，66歲高齡的失明老人，毅然決定再度出航。753年10月19日，他離開揚州龍興寺，11月16日乘第二艘遣唐使船從沙洲的黃泗浦出發，直駛日本。12月20日中午，這位夙志不變、決心東渡弘法的盲僧，終於踏上了日本的土地，在鹿儿島縣川邊郡坊津町的秋目浦上陸，隨行的有普照、法進和思托等人。

40多天后，鑒真一行到達當時的京都奈良，受到天皇為首的舉國上下的盛大歡迎，轟動日本全國。他在日本生活了10年，于763年5月初6日在日本圓寂，終年76歲。

12月23日

華裔何大一當選《時代》風云人物(1996)

1996年12月23日，《人民日報》報道：華裔艾滋病研究專家何大一最近被美國《時代》周刊評為當年“風云人物”。

何大一是紐約阿倫·戴蒙德艾滋病研究中心主任。他發明出一種治療艾滋病病毒的“雞尾酒式”療法，即讓病毒早期攜帶者服用由多種抗病毒藥物配製而成的混合藥品，並取得了顯著療效。

1996年最後一期《時代》周刊稱讚“何大一雖然默默無聞，但他為創造歷史做出了貢獻”。他的功績在於將艾滋病研究的重心由後期治療轉向前期治療。他的這一“突破”性進展將有可能為人類最終治愈艾滋病而鋪平道路。艾滋病已成為一種世界瘟疫。據聯合國的統計，目前世界上艾滋病病毒感染者和患者已高達2260萬人。

何大一出生在中國台灣省，12歲時移居美國。他從80年代初就開始研究艾滋病。

12月23日

天文學家推斷耶穌誕生日期(1987)

1987年12月24日，《泰晤士報》報道，天文學證據表明，耶穌基督降生于公元前5年的上半年，儘管聖誕節一直是12月25日來慶祝。

英國達勒姆大學的理查德·斯蒂芬森在最近一期物理學通報上發表他的證據：聖·馬太的福音證明，希律王是在基督降生之後不久死去的。公元一世紀的猶太人歷史學家的約瑟說，在希律王死之前不久，曾發生月食。赫羅德大帝在位時期在以色列唯一可見的兩次月食

發生在公元前5年3月23日和公元前4年3月14日。

天文學家利用電子計算機對那個時期的夜晚天空進行了模擬試驗，以便觀察是否可見到聖馬太福音中所提到的伯利恆星。因此，這家報紙說，天文學家的計算可幫助歷史學家來發現基督的降生日期。

12月29日

孫中山當選為臨時大總統(1911)

1911年12月29日，在南京的17省代表，正式選舉臨時大總統。計有候選資格者3人；孫中山、黎元洪、黃興。17省代表依次投票，孫文得16票，黃興得1票，選舉結果揭曉時，“眾呼中華共和萬歲三聲，是時音樂大作，在場軍學各界互相祝賀，喜悅之情，達于極點”。在上海的孫中山得知消息，立即復電南京，表示接受，他說：“光復中華，皆我軍民之力，文子身歸國，毫發無功，竟承選舉，何以克當？惟念北方未靖，民國初基，宏濟艱難，凡我國民，具有責任。諸公不計功能，加文重大之服務，文敢不黽勉從國民之後，當克日赴寧就職，先此敬復。”

孫中山當選消息傳出後，安徽軍民萬人集會都督府慶賀，福州萬人舉行提燈遊行。南京“均色舞眉飛，互相慶祝，所有各商鋪居民無不預備香花燈燭，以爭迎迓。總統府內，均用五色電燈，排成花樣，其光采煥然一新，雖白史黃童，無不共稱中華民國萬歲云”。南京各界市民一律剪去辮發，以示慶祝。而“南洋、澳、歐美各地賀電，為日盈尺”。

12月23日

世行列出世界最窮和最富國(1994)

1994年12月30日，世界銀行在30日出版的《1994年世界銀行圖表集》中說，全世界10個最窮國家中有8個位於非洲，其它兩個位於亞洲。《圖表集》顯示世界上最窮的國家是莫桑比克，其1992年人均國民生產總值僅為60美元，比1991年下降了25%。埃塞俄比亞和坦桑尼亞是第二位最窮的國家，人均國民生產總值分別為110美元。其後是塞拉利昂、烏干達和尼泊爾，人均國民生產總值分別為170美元。此外還有不丹、几內亞比紹、馬拉維和布隆迪。《圖表集》顯示，瑞士是世界上最富的國家，其人均國民生產總值達36230美元，其次是盧森堡和日本，人均國民生產總值分別為35260美元和28220美元。此外的富國還有瑞典、丹麥、挪威、愛爾蘭、美國、德國和芬蘭。



LUBRIMART-TUNEMART

4101 Convoy St. San Diego, CA 92111 858-565-2052

三十年著名老店，現由華人技師 **謝貴** 主理 (通國、英、粵、越語)

更換機油

\$27⁹⁵

It's cheaper
to change your oil
than to change
your engine

營業時間

週一至週五 8am-5:30pm
週六 8am-4pm
週日 9am-3pm

√ 全方位服務包括：

- Changing your oil
- Installing a new oil filter
- Complete chassis lube
- Inspect belts & hoses

√ Free car wash w/oil change

√ 快捷，只需 10 分鐘，無須預約

√ 電腦輸入您的資料，三千英哩準時提醒

√ 熱情、誠懇、專業

√ 免費檢查：

- Air Filter
- Brake Fluid
- Battery
- Washer Fluid
- Acceptable
- Oil Level,
- Rear Diff
- Trans Fluid,
- Power Steering



SMOG CHECK

\$20 off

Reg. from \$ 49.95
+ \$8.25 Cert. & \$3.00 Transfer Fee



三十年著名老店——華人更換汽車機油的好去處

在亞裔商家集聚的 Convoy Street 大道上，有一家已有三十年歷史的更換機油的老店 Lubrimart-Tunemart 最近剛由華人技師謝貴先生接收主理。聖地亞哥的華人車主們，從此多了一處既方便、又安心的更換機油的好去處。

Lubrimart-Tunemartd 是為顧客提供全面服務的換油站，包括更換機油

為變速箱、剎車、動力方向盤添加潤滑油，安裝新的機油過濾器。他們使用的機油和潤滑油都是質量上乘的產品。換油的同時，該店還為客戶免費補充水箱的清水，蓄電池內用水，補充清洗窗玻璃的清洗劑，還會應您的需要為汽車作些必要的檢查，諸如清潔或更換空氣濾洗器、檢查空調裝置、變速箱故障檢修、發動機的檢測和調整等等。Lubrimart-Tunemartd 還提供汽車油煙檢測服務 (Smog Check)，華人同胞可在該店廣告內發現 Smog Check \$20 元折扣優惠券。另外，在這裡換油，還可以得到免費洗車的優惠服務，而且是完全手工洗車，多麼實惠！

據謝貴先生介紹，由於地點好，服務項目全面週到，時間快捷，特別還有幾位熱情專業的員工，故而吸引了南來北往的大車小輛，到這裡來換油成為最好的選擇。對前來換機油的顧客，他們會將該車的相關資料儲存在電腦裡，行駛三千英哩時，就會自動電話提醒您前來更換機油。謝貴先生歡迎聖地亞哥的華人同胞，來 Convoy Street 購物或用餐時，順便就到他的店裡換換機油，節省時間，為自己的車買個安心行駛。Lubrimart-Tunemartd 換油站的地址：4101 Convoy Street, San Diego, CA 92111(金城海鮮酒家的斜對面)，聯絡電話：858-565-2052。





華人月刊 WE CHINESE IN AMERICA
 7323 Convoy Court B-113, San Diego, CA 92111
 Tel: 619-286-2359 Fax: 619-229-9888
 P.O. Box: 151589 San Diego, CA 92175
 wechinese@hotmail.com wechinese@sbcglobal.net

社會服務

緊急電話：911
 Emergency call only:
 火警、救援、警察、巡警
 救護車急救醫療或空降醫護

電話號碼查詢：411

郵政編碼查詢
 1-800-275-8777

社會安全局
 7691 Dagget,
 San Diego, CA 92111
 1-800-772-1213

就業發展部
 Employment Development
 1-800-547-3506 (國語)

電話公司專線 (國語)
 AT&T: 800-338-8095
 MCI: 800-777-0958
 Pacific Bell: 800-281-2288
 Sprint: 800-275-6392

聖地亞哥煤氣電力公司
 SDG&E
 1-800-411-SDGE (7343)

聖地牙哥公共圖書館
 820 E Street,
 San Diego, CA 92101
 Tel: 619-236-5800

出國簽證辦理：
 中華人民共和國駐洛杉磯領事館
 443 Shatto Place,
 L.A., CA 90020
 Tel: 213-807-8088

駐洛杉磯台北經濟文化辦事處
 3731 Wilshire Blvd., # 700
 L.A. CA 90010
 Tel: 213-389-1215

選民登記
 1-800-339-2857 (國、粵語)

護照申請處
 Midway Post Office
 2535 Midway Dr.
 San Diego, CA 92186
 Mon -Fri 8:30am -4:00pm

出生、死亡、結婚證書辦理
 Birth, death, marriage certificates
 619-237-0502

律師 會計師

馬強律師事務所
 聖地亞哥辦公室
 7710 Balboa Ave., #327
 San Diego, CA 92111
 Tel: 858-279-9888
 洛杉磯辦公室
 1641 W. Main St., #218
 Alhambra, CA 90801
 Tel: 626-576-4857
 Email: qiangma@aol.com

朱培德律師事務所
 聖地亞哥辦公室
 4615 Convoy St.
 San Diego, CA 92111
 Tel: 858-268-8823
 舊金山辦公室
 505 Montgomery St., #1122 San
 Francisco, CA 94111
 Tel: 415-874-3295

華人月刊: 619-286-2359

黃樹蔚會計師事務所
 7670 Opportunity Rd., Ste. 240
 San Diego, CA 92111
 Tel: 858-467-9853
 Email: sdcpa3@sbcglobal.net

羅宇山會計師事務所
 6640 Lusk Blvd., Ste. A207
 San Diego, CA 92121
 Tel: 858-643-9098
 Email:
 shan_689@luoaccountancy.com

五慶發會計師事務所
 7710 Balboa Ave., # 327
 San Diego, CA 92111
 Tel: 858-268-3082

陳鳳莉會計師事務所
 3073 Racetrack View Dr.
 Del Mar, CA 92014
 Tel: 858-755-2688

張惠莉會計師事務所
 6650 Flanders Dr. Ste. L
 San Diego, CA 92121
 Tel: 858-450-0082

診所

沐旭牙科診所
 4716 Clairemont Mesa Blvd.
 San Diego, CA 92117
 Tel: 858-270-4588

劉李牙科診所
 12378 Poway Rd., # B
 Poway, CA 92064
 Tel: 858-679-8918

康樂針灸中藥中心
 6080 University Ave.
 San Diego, CA 92115
 Tel: 619-583-0678

向中西醫內科
 5222 Balboa Ave., # 33
 San Diego, CA 92117
 Tel: 858-874-8868

笑笑牙科診所
 8018 Clairemont Mesa Blvd.
 San Diego, CA 92111
 Tel: 858-636-7887

唐榮瑛診所
 5222 Balboa Ave., #54
 San Diego, CA 92117
 Tel: 858-560-1828

康寧痛症診所
 4609 C convoy St.
 Tel: 858-268-1288
 9871 Carmel Mtn. Rd.
 Tel: 858-484-0800

唐毓瑛中醫師
 12307 Oak Knoll Rd., Ste C
 Poway, CA 92064
 Tel: 858-231-9590

858-679-0486 (02/04-)

同仁眼科視學中心
 Neovision Optometry
 8137 Mira Mesa Blvd.
 San Diego, CA 92126
 Tel: 858-689-9535
 Fax: 858-689-9515

張志慧婦產科醫師
 477 N. El Camino Real, Ste. C304
 Encinitas, CA 92024
 Tel: 760-635-3777

家庭婦產小兒全科 何允心醫師
 340 4th Ave., # 12
 Chula Vista, CA 91910
 Tel: 619-425-5559

楊紅 家庭牙科門診
 12798 Rancho Penasquitos Blvd
 #1, San Diego, CA 92129
 Tel: 858-484-8500
 (By I-15, 有週六門診) (04/04-)

周曼虹醫師 Jasmine Chow, M.D.
 610 Euclid Ave., # 201
 National City, CA 91950
 Tel: 619-267-8181 (8-10/04)

晉五敏牙科診所
 10737 Camino Ruiz, Ste. 230
 San Diego, CA 92126
 Tel: 858-693-3987 (9/04-)

秋景美牙科診所
 277 Church Ave., Ste. B
 Chula Vista, CA 91910
 Tel: 619-425-0642
 Fax: 619-425-0696 (9/04-)

房地產 貸款

張明和與貝約翰
 Realty Executives
 13857 Carmel Valley Rd., #A
 San Diego, CA 92130
 Tel: 858-847-3355
 Cel: 858-243-1719

匯豐地產實業貸款公司, 沈國
 6540 Lusk Blvd., # C-210
 San Diego, CA 92121
 Tel: 858-945-3588
 Fax: 858-453-4503

21 Century Award, 侯佳音
 9934 Mercy Rd., Ste. 200
 San Diego, CA 92129
 Tel: 858-444-2428
 Cel: 858-354-9168

Century 21 Paradigm, 楊語薇
 16776 Bernardo Center Dr., #102
 San Diego, CA 92128
 Tel: 858-485-8184
 619-985-8488
 E-mail: fenggrace@yahoo.com

Realty Executives, 李玲
 Tel: 858-259-7565
 Cell: 858-349-9463

Email: juliaLC888@msn.com
13857 Carmel Valley Rd., #A
San Diego, CA 92130

Prudential Calif. Realty, 邢建平
Tel: 858-547-6078
Cel: 858-254-1698
jianpxing@hotmail.com

Turner Real Estate, 梁少娟
www.susannaleung.com
Tel: 619-889-3863
Susannaleung19@aol.com

Realty Executives, 葉靜芳
5850 Avenida Encinas, Ste. B
Calsbad, CA 92008
Tel: 858-755-5311
Cel: 858-344-2701

房地產貸款, 劉文棋
4672 University Ave., Ste. A
San Diego, CA 92105
Tel: 619-283-9538

Countryland Real Estate & Mortgage, 林源儀
4744 El Cajon Blvd.
San Diego, CA 92115
Tel: 619-282-9696

Prudential Calif. Realty, 張麗莎
Tel: 858-547-6080
Cell: 858-208-7508
Zhang211@yahoo.com

21 Century Award, 姚菁仙
9934 Mercy Rd., Ste. 200
San Diego, CA 92129
Tel: 858-444-2455

Century 21 Paradigm, 朱南
16776 Bernardo Center Dr., #102
San Diego, CA 92128
Tel: 858-485-8184
Cell: 858-245-6133
Nancychu2003@yahoo.com

房地產、貸款, 李慧
12625 High Bluff Dr., Ste. 110E
San Diego, CA 92130
Tel: 858-485-8184
Fax: 858-259-1562

SellSmart Unique Ellen Wang
Tel: 858-220-3321
Fax: 858-451-1551
www.EllenWangHomes.com

SellSmart Unique David Zhang
Tel: 858-679-0486
Cel: 858-208-6788
www.SellSmartUnique.com
唯一華人房屋檢查員(01/04-)

Harmony Way Ginger Chang
Tel: 800-994-9697

華人月刊: 619-286-2359

普天壽房地產公司 曾陳瑋卿
Tel: 858-518-0008
Fax: 858-350-8878
E-mail: frances8889@yahoo.com

普天壽房地產公司 宮筑筠
Tel: 760-715-8496
公司: (800) 781-8087
www.victorkung.com

美慶地產 Rosemary Tang
Tel: 858-792-9929
Fax: 858-792-9939
http://MichelleRealty.info
Email: rosemary@san.rr.com

Coldwell Banker 田潤鋒
Tel: 858-676-5247
Cel: 858-774-0807
www.cbcalifornia.com/rtian
Email: rtian@cbcalifornia.com

置富地產 林淑霞
7323 Convoy Court, B108
Tel: 619-807-0327
Tel: 858-715-0688
Fax: 858-715-0028 (6/04-)

房屋貸款 張捷
6650 Flanders Dr., Ste. L
San Diego, CA 92121
Tel: 858-450-0818
Fax: 858-777-5535

金融 保險

Allstate, 曾品
7323 Convoy court, # B111
San Diego, CA 92111
Tel: 858-268-7010

Farmers Insurance, 尹建梅
2797 Ronson Rd Ste G
San Diego, CA 92111
Tel: 858-694-5056, 619-944-8481
Email: jennyquitt@cox.net

UBS/PaineWebber, 程鴻
600 W. Broadway, Ste. 2000
Tel: 619-557-4786
Email: conniecheng@ubspw.com

永豐保險公司, Larry Chen
7299 University Ave.
La Mesa, CA 92941
Tel: 619-460-2201

黃卓森保險
4619 Convoy St., # C
San Diego, CA 92111
Tel: 858-569-0383
Fax: 858-569-0445 (6/04)

Jaker 保險服務
Camino Del Rio N. Ste. 400
San Diego, CA 92108
Tel: 619-392-6994
Email: gojaker@yahoo.com (7/04-)

國泰銀行聖地亞哥分行
Cathay Bank, San Diego Branch

4688 Convoy Street
San Diego, CA 92111
Tel: 858-277-2030 (8/04-)

餐館

新樂宮海鮮大酒樓
4609 A Convoy St.
San Diego, CA 92111
Tel: 858-268-0888

北京麻辣城
4690 Convoy St.
San Diego, CA 92111
Tel: 858-278-1818

重慶川味
4647 Convoy St., # 101C
San Diego, CA 92111
Tel: 858-279-5999

御園餐廳
9355 Kearny Mesa Rd.
San Diego, CA 92126
Tel: 858-536-2300

金葉餐廳
9823 Carroll Canyon
San Diego, CA 92131
Tel: 858-271-8268

老正興
3860 Convoy Street, #105
San Diego, CA 92111
Tel: 858-278-5883

華岡自助餐廳
12664 Poway Rd.
Poway, CA 92064
Tel: 858-486-8228

重慶巴人川菜館
4957 Diane Ave.
San Diego, CA 92117
Tel: 858-279-2520 (4/04)

China Bay Restaurant
手工水餃餐館
6984 La Jolla Blvd.
La Jolla, CA 92037
Tel: 858-551-1763 (7/04-)

萍聚閣
4681 Convoy St.
San Diego, CA 92111
Tel: 858-569-4833
Fax: 858-569-8883 (9/04-)

金海樓 Chinese Garden
Clairmont Village Shopping Center
3057 Clairemont Drive
San Diego, CA 92117
Tel: 858-275-2888 (9/03)

雙喜餐廳
Chinese Double Happiness Restaurant
1011 Camino Del Mar
Del Mar, CA 92014-2640
Tel: 858-481-8584
Fax: 858-481-0712 (9/03)

學校

聖地牙哥長春藤學院
4849 Ronson Court, # 205
San Diego, CA 92111
Tel: 858-268-1628

中加教育輔導中心
5703 Oberlin Dr.
San Diego, CA 92121
Tel: 858-678-8788
champseducational@rogers.com

拔萃數學書院
12265 World Trade Dr., Ste. C
San Diego, CA 92128
Tel: 858-673-0366

聖地亞哥中華學院 (週日上課)
San Diego Chinese Academy
9490 Genesee Ave.
La Jolla, CA 92037
Tel: 858-382-3837
Web: www.sd-ca.org (7/03)

華夏中文學校 (週日上課)
(教授簡化字、漢語拼音)
Miramar College, D 103
10440 Black Mountain Rd
San Diego, CA 92126
Tel: 858-720-1211
Fax: 858-720-1268 (沈珊校長)
Web: www.SDHXCS.org

北郡中文學校 (週六上課)
(教授繁體簡體、注音、漢語拼音)
12990 Paseo Lucido (近 Costco)
San Diego, CA 92128-4479
Tel: 858-538-3488 (張校長)
858-484-3149 (姚) 粵、英語
Web: www.sdcca-nccs.org (7/03)

聖地亞哥遠仙中文學校
13712 Torrey Glenn Rd.
San Diego, CA 92129
Tel: 858-484-3924
kerman@nosc.mil (8/03)

聖地亞哥中文學校
1750 47th Street
San Diego, CA 92102
Tel: 619-565-8008
Fax: 619-571-6867 (9/03)

聖地亞哥美國華人學校
夏令營和 After School
11860 Carmel Creek Road
San Diego, CA 92130
Tel: 858-792-6572 (6/04)
Web: www.sdacs.net

天普美術學院聖地亞哥分校
12812 Rancho Penasquitos Blvd.
Ste. U, San Diego, CA 92129
Tel: 858-484-7690
精英中華文武學院
8666 commerce Ave.
San Diego, CA 92121
Cell: 619-246-8586

www.sdtaichi.com
中英文廣告設計, 場地出租

金龍中國功夫學院
4040 Sorrento Valley Blvd., #G
San Diego, CA 92121
Tel: 858-597-0287
www.dragonus.com

鋼琴班·古箏·各種提琴
和其他音樂課
Tel: 800-638-8588
Cell: 760-805-8880
提供某些樂器租購服務, 李清

奧林匹克教學/奧林匹克教育機構
Mira Mesa/Del Mar/Carmel Mt. Ranch
P.O.Box 502615
San Diego, CA 92150-2615
Tel: 858-487-9288 (3-8/04)

陳曉紅繪畫教室
Rancho Bernardo
858-487-7749
sherrychen@dalixart.com
www.dalixart.com (7/04-6/05)

育才課外學校
11211 Sorrento Valley Rd.
San Diego, CA 92121
Tel: 858-603-2211
Fax: 858-642-0938 (8/04-)

Maggie's Art (繪畫學校)
12350 Black Mountain Rd.
San Diego, CA 92129
Tel: 858-538-1925 (9/04-)

其他服務

世界食品綜合超級市場
5245 El Cajon Blvd.
San Diego, CA 92115
Tel: 619-265-9988
Fax: 619-265-9888

四海旅遊公司
7710 Balboa Ave., Ste. 109
San Diego, CA 92111
Tel: 858-278-5115
Email:
tracy.andytravel@wspan.com

KD Signs 招牌設計製作
4879 University Ave., # D
Tel: 619-584-4333
619-286-2359

EASTERN SIGNS
4412 Euclid Ave.
San Diego, CA 92115
Tel: 619-285-9641 (9-12/04)

五星家電修理行
9926 D Carmel Mountain Rd.
San Diego, CA 92129
Tel: 858-484-0887

亞平家庭托兒所
Tel: 858-486-9585

SEDCO Plumbing
Tel: 619-579-1014

鋼琴調律 (Piano Tuning)
馬越
Tel: 858-538-5501
858-733-8881
yuema@yahoo.com

The Piano Warehouse
San Diego: 619-293-7773
San Marcos: 760-744-9320

Mandarin Design 芳茗服裝修理
5861 Mission Gorge Rd.
San Diego, CA 92120
Tel: 619-284-0628

Viejas Casino
5000 Willows Rd.
Alpine, CA 91901
Tel: 619-659-1553
www.viejas.com

華美木地板
7905 Silverton Ave., Ste. 117
San Diego, CA 92126
Tel: 800-503-9688
Fax: 858-586-6607 (9/03)

Lily's 百合裝璜材料公司
7113 Engineer Rd.
San Diego, CA 92111
Tel: (866) 889-6555
(858) 560-1686

恆基大理石
7949 Silverton Ave., Ste. 921
San Diego, CA 92126-6354
Tel: 800-515-4168
858-586-1853 (8/04-)

龍苑紀念公園
El Camino Memorial
Alvin Chan 陳先生
Office: 858-458-6519
Cell: 858-761-3579 (11/03)

中文衛星電視服務中心
自由天空免費計劃
Tel: 858-583-4180
www.Global-SatelliteTV.com

石龜國際股份有限公司
天然奇石展銷大廳
4764 Convoy Street
San Diego, CA 92111
Tel: 858-560-0168 (8-10/04)

中意生活家俱館
4690 Convoy Court
San Diego, CA 92111
Tel: 858-205-8886 (8/04-)

汽車換油站
LUBRIMART-TUNEMART
4764 Convoy Street
San Diego, CA 92111
Tel: 858-560-0168 (8-10/04)

華龍搬家公司
Tel: 858-736-6006
619-855-9003

aaron@aaronmoving.com
www.aaronmoving.com (8/04-)

三陽牌抽油煙機
4660 El Cajon Blvd. #109
San Diego, CA 92115
Tel: 619-284-2686 (7/04-)

新大陸影視公司
N L Film Production. LLC
Tel: 858-538-1079
十二集電視紀錄片《飄在美國》
歡迎網上訂購: www.nlfp.com

社團·宗教組織

越棉察華人協會
4536 University Ave.
San Diego, CA 92105
Tel: 619-521-1818
Fax: 619-229-1111 (8/03)

東南亞華人耆英會
4027 Marlborough Ave.
San Diego, CA 92105
Tel: 619-284-0855 (8/03)

中國旅美科技協會
加州聖地亞哥分會
11522 Alkaid Dr.
San Diego, CA 92126
Tel: 858-344-9050, 722-3867
E-mail: infor@cast-sd.org
Web: www.cast-sd.org (8/03)

聖地亞哥中國人協會
San Diego Chinese Association
P.O.Box 927481
San Diego, CA 92192-7481
Web: www.sdcausa.org (9/04)

美中科技商務促進會
7710-B Arjons Dr.
San Diego, CA 92126
Tel: 858-547-1278
Web: www.uceausa.org
E-mail: lucyuceausa.org (10/03)

聖地亞哥中華藝術學會
San Diego Chinese Art Society
P.O.Box 3031
Del Mar, CA 92014
Tel: 858-793-3672
E-mail: luciyau@sbcglobal.net
聯絡人: 程靈芸會長 (10/03)

聖地亞哥京劇社
活動時間:
每月第二、四的星期二下午五
點
聯絡人: 朱葆璋教授
聖地亞哥州立大學歷史系
電話: 858-481-3313 (6/04)

美中生物製藥與技術協會
Sino-American Biotechnology
and Pharmaceutical Professional
Association
(SABPA, San Diego)
P. O. Box 910163
San Diego, CA 92191-0163

http://www.sabpa.org (07/04)

“關心”日間保健中心
(Quantum)
4428 Convoy Street, Ste.288
San Diego, CA 92111
Tel: 858-467-4717
聯絡人: Nga Tran 李菁 (8/04-)

聖地雅歌國語禮拜堂
3441 Clairemont Mesa Blvd.
San Diego, CA 92117
858-270-1282 (Phone/Fax)
858-270-3231 (Phone)
主日禮拜: 11:00 (國語)
郭雅各牧師 (8/03)

聖地雅歌榮光基督教會
580 Hilltop Dr.
Chula Vista, CA 91910
Tel: 619-829-1139
主日禮拜: 11:00 (國語)
聯絡人: 葉聰月長老 (Betty Chen)
(8/03)

聖地亞哥佛光山西方寺
主持: 依法法師
監寺: 滿普法師
國際佛光會聖地亞哥協會
會長: 黃維德
4536 Park Blvd., S.D., CA 92116
Tel: 619-298-2800
Fax: 619-298-4205
Email: sdbatemple@yahoo.com
Web: www.hsifang.org (9/03)

聖地亞哥主恩堂
主任牧師: 林祥源牧師
12335 World Trade Dr., # 2
San Diego, CA 92128
Tel: 858-675-8777
Fax: 858-675-8778
Web: www.cbcsd.com (9/03)

聖地亞哥靈糧堂
Bread of Life Christian Church in San Diego
會牧: 蔡恩惠牧師 Rev. Andrew Tsai
主日聚會地點:
11860 Carmel Creek Rd., #A238
San Diego, CA 92130
Office: 11860 Carmel Rd., San
Diego, CA 92130, 858-704-3899
免費靈修專線: 760-489-2478
輔導諮詢專線: 760-943-9222 (2/04)

《華人》訂閱單

名字 _____
地址 _____

訂閱一年(\$30)
或者 _____ 年

支票請寄至:
We Chinese in America
P.O.Box 151589
San Diego, CA 92175

讓您擁有一片中文電視的自由天空

——新年小耳朵衛視大優惠

好消息，各種小耳朵衛視計劃在新年前夕大優惠！“中文衛星電視服務中心”最新推出的“自由天空豪華計劃”，倍受觀眾喜愛。一次性投資\$299，可一勞永逸收看所有衛星上的中英文及其他語言節目，無月費，無年費。目前可看免費的新唐人、宏觀、大愛、人間和不鎖碼的 CCTV、天下衛視、天下戲劇、娛樂台、華夏影視台、湖南衛視台、重慶台、廣東台、福建台、遼寧台、電影台等。還有免費的英文公共台，包括美國的 ABC，CBS，NBC，UPN，FOX，WB，PAX 等，以及泰、越、印、緬等多種語言的數百台異國風情節目*。不僅有家鄉的節目一解鄉愁，更可看到國內看不到的報導和消息，真正瞭解中國和美國，不枉美國之行。

CCTV4 的用戶，我們提供多種升級計劃，一次性收費僅\$60 起，您在節日期間可看到更多豐富多彩的節目。

東森美洲衛視新年送好禮！專門為在美華人精心準備了中、港、台、美的 13 個中文頻道，節目貼近北美華人的需求，有反映時事的 Call in 節目和結合社區資訊的地方新聞。包括東森衛視台、24 小時跟蹤報導全球時事的新聞台、24 小時播放最新熱門連續劇和電影的影視台、專為兒童設置的幼幼台、集大陸多省市電視台精華節目為一體的中國台、香港新知台（粵語）、JET 日本台、三立國際台、非凡財經台、新唐人、宏觀、大愛、人間等。月費僅\$29.95，免費送全套衛星設備（價值\$199），免費送專業安裝（價值\$150）。年付費\$360，再加送 1 個月免費收視（價值\$30）。如果您為來美探



自
為北美華

，以敢說真話、最受歡迎的免費台。新唐人新聞每天 7 次更新，涵蓋中港台、北美和全球新聞。“新唐人劇場”每周播放 4 部精彩連續劇和 2 部電影。11-12 月免費播放張國立和鄧婕主演的 22 集連續劇《我這一輩子》，講述三個結拜弟兄悲歡離合的淒婉故事；22 集連續劇《包公奇案》，以撲朔迷離，錯綜複雜的歷史三大案為題材，層層剝繭，點點抽絲，終將奇案水落石出。瓊瑤劇《情深深雨濛濛》，周末播放 120 集情景喜劇《我愛我家》及電影。還有“Hello 你好”等英語教學節目，為孩子學中文的兒童節目。新春佳節，新唐人將再度舉辦“2005 年全球華人新年晚會”，在舊金山、華盛頓、紐約、台北、香港、倫敦等地公演，並通過衛星在除夕之夜向全球播放。新唐人的節目完全免費，任何一個 30 吋以上的小耳朵都可收看。如果您還沒有小耳朵，只要\$199 就可擁有自己的小耳朵，24 小時享受新唐人和“自由天空免費計劃基本套裝”的多個免費中文台。

“中文衛星電視服務中心”代理各種中英文的衛星電視節目，專業銷售、安裝、改裝各種小耳朵。歡迎來電 858-583-4180 或上網查詢 www.global-satellitv.com。

* Programs may be subject to change or may become scrambled at any time. We are not responsible for the programs changes.

（中文衛星電視服務中心提供）



金紅
Hong Jin
Lic # 0D15278

保險和理財服務

- 汽車房屋
- 人壽保險
- 退休年金
- 教育儲蓄
- 商業勞工
- 醫療健保

有了好經紀，省心省力又省錢

Phone: 760-479-0630 Cell: 760-212-1005
Email: hjin@farmersagent.com Web: <http://insurance.generon-corp.com>
Address: 531 Encinitas Blvd., Ste. 202, Encinitas, CA 92024



Get you back where you belong
Auto-Home-Life-Commercial

特別介紹：

- 全退保費定期人壽

專精：大小餐館
美髮美容

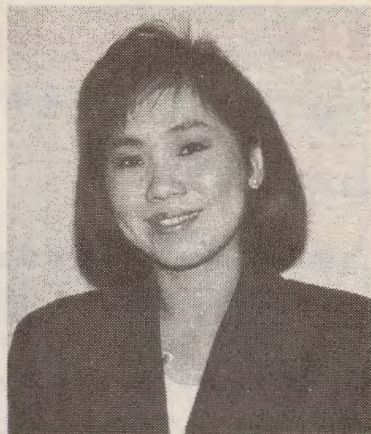
國語
英語
電話查詢
上門服務

誠邀商業合作伙伴

大都會保險與理財

林夏敏 Jennie H. Lam
Financial Services Representative

為您提供有力保障



大都會保險及相關產品

大都會保險公司在全美
總人壽保險承保額中穩坐第
一把交椅，在團體保險領域
也遙遙領先。全美排名前一
百家大公司 (Fortune 100) 中，
很多均委託我們承保其員工
的各項保險或為其管理退休
基金。

請現在就與我們的業務代表聯絡

- ◆ 私密需求分析
- ◆ 共同基金
- ◆ 人壽、醫療**、傷殘**
及房地產**保險
- ◆ 教育計劃
- ◆ 長期醫療保險
- ◆ 投資型人壽保險***
- ◆ 浮動退休年金
- ◆ 延稅養老基金
- ◆ 退休計劃
- ◆ 定期人壽保險
- ◆ 終身人壽保險

創業於一九八八年

CA Lic # 0750535

Direct: 858-484-4109

Cell: 619-850-4109

Office: 619-641-3639

Jlam2@metlife.com

*Some insurance products offered by unaffiliated insurers through MetLife General Insurance Agency, Inc., NY, N.Y.

**Offered by Metropolitan Property and Casualty Insurance Company and affiliates, Warwick, R.I. Not available in all states.

*** Mutual funds offered by MetLife Securities, Inc., One Madison Avenue, New York, N.Y. 10010

Metropolitan Life Insurance Company, New York, N.Y. 10010

L9810HPD2 (exp1204)(CA)-LD

3131 Camino Del Rio N. #1050, San Diego, CA 92108

MetLife®
Financial Services

MetLifeBank



絕佳的利率、深解您意的服務專員，
以及值得您信賴的佳譽

130 多年以來，大都會一直以穩健投資和理財實力建立佳譽。

*現在，我們隆重介紹大都會最新的成員 MetLife Bank。

MetLife Bank 為您提供：

☆ 傳統及高額定期存款 ☆ 高利率

☆ 彈性期限：3 個月至 5 年

☆ 聯邦存款保險公司 (FDIC) 的安全保障

今天就來開戶！欲知如何讓您的資金發揮最大效益，請與本人聯絡：

林夏敏 Jennie H. Lam CA Lic # 0750535

Financial Services Representative

Direct: 858-484-4109

Cell: 619-850-4109

Office: 619-641-3639

Jlam2@metlife.com

3131 Camino Del Rio N. #1050, San Diego, CA 92108

PEANUTS © United Feature Syndicate, Inc.
L01114RGL(exp1203)MLIC-LD

*“大都會”是大都會人壽保險公司的註冊名稱。

© 2002 MetLife Bank
MetLife Bank Member FDIC

華美木地板公司

恭候您光臨的五大理由

一、九年前總部設在洛杉磯的華美木地板公司，自2003年在聖地牙哥開闢市場以來，已成功地為近千名華人同胞提供了高品質的服務，在華人市場建立了良好的信譽，是最值得您信賴的裝修公司。

二、華美木地板公司由裝修專家Mark Chen主理。Mark 23年前自台灣來美後即從事專業裝修至今，不僅具有豐富的專業經驗，而且具有豐富的管理經驗和滿腔熱情。

三、強將手下無弱兵。華美目前擁有的26名員工，個個有專長，有的甚至是全美華人同業中數一數二的行家高手。例如櫥櫃專家劉強，他為華航洛杉磯貴賓室承做的工程不僅讓華航滿意百分百，又應邀為舊金山華航製做櫃檯和檯面；又如地面和大理石地板專家高峰以及木地板、木樓梯專家謝師傅，他們的高質量工作都深受顧客好評。

四、隊伍穩定，分工合作。華美木地板與八個工程隊建立了良好的合作關係，一切為了服務顧客，讓顧客滿意，是我們共同達成的奮鬥目標。

五、物美價廉，而且以質量取勝，這是華美的經營宗旨。華美為您所做的一切，立足於提高您的家居生活品質，讓您和您的家人滿意。



華美 木地板 石材

櫥櫃 磁磚 油漆 窗戶

工廠直營 批發零售 保證滿意

Laminate
木地板



本公司擁有超過上百種以上的實木、Laminate、Engineering wood 以及 12x12, 12x18 大理石和瓷磚
所有地板工程均贈送
三吋高腳板 (wall base)

免費估價

★ 本公司承建整體室內裝修，提供Package優惠價格
★ 代理各式櫥櫃、浴室木櫃及配套檯面板



保證 最高品質
最優惠價格
最佳售後服務

秋季回饋大贈送

做櫥櫃贈抽油煙機
做檯面贈不鏽鋼洗臉盆
及高級水龍頭
(截止到2005年1月31號)
來者贈送月曆一份

本公司產品皆為工廠直銷
比市場價格便宜30%-60%

七天營業

週一至週六 10:30am-6:00pm
週日 12:00pm-5:00pm



免費電話 (800)503-9688 傳真: (858) 586-6607
(866)503-9688 電話: (858) 586-6399 (858)586-6608

7905 Silvertown Ave., Ste. 116-117, San Diego, CA 92126

中加教育輔導中心

5703 Oberlin Drive, Suite 202, San Diego, CA. 92121 (I-805, Mira Mesa Blvd 交叉口附近)



今年十月SAT又有嶄新的成績表現

主持人: 鍾孝全博士、王東梅碩士專業策劃領導。
師資: 包括在校老師、作家, 哈佛畢業, 愛心輔導。
學生: 40%A級學生; 30%親朋一堂; 20%外籍學生。
環境: 精心設計, 寬敞明亮。

請電: (858) 678-8788

英數理商, SAT, AP考試; 在校及升學輔導

如果您想在聖地亞哥找一位頂尖髮型設計師,
請來電預約具有廿年經驗的 **Sunny** 女士

她將帶給您百分之百的滿意和意外驚喜!

- Digital setting perm
- Magic straightening system
- Color & highlight
- Precision cut
- ★ Hair extensions & man hair system

Sunny Kim

858-560-1616

By appointment only

7051 Clairemont Mesa Bl. #304B, San Diego, CA 92111

誠聘理髮師

